

# భారతి

మాస పత్రిక



సంపాదకుడు

శివలెంక శంభుప్రసాద్



నవంబరు 1971



సంపుటము : 48 :

సంచిక : 11 :

---

విడిపత్రిక వెల ఒక రూపాయి

# వి ష యా సు క్ర మ ణి క

నవంబరు 1971

సుప్తమందిరం	శ్రీమతి నాయని కృష్ణకుమారి	1
శనిగారపు మూడు కాకతీయ శాసనములు	శ్రీ పి. వి. పరబ్రహ్మశాస్త్రి	4
మన పదకవితా పద్ధతి :		
హరిదాస-దాసకూటములు	డా. వేటూరి ఆనందమూర్తి	18
దొరకని బొమికముక్క	శ్రీ ఆర్. యస్. కె. మూర్తి	25
తెలుగు కావ్యావతారికలు—కొన్ని విశేషములు	డా. జి. నాగయ్య	31
భోగి	శ్రీ కె. ఎస్. వి. నరసింహం	38
దుఃఖాన్నిహత్రం పిలవకు !	శ్రీ కె. శివారెడ్డి	44
మహాకవి తిక్కన — కవితారీతులు	శ్రీ శింగనమల్ల రాధాకృష్ణయ్య	46
అంబోహేభ్యానం : తిక్కన రచన	శ్రీ సంపత్కుమార	49
“ చారుదత్త — ప్రతిభా దరిద్రత ”	శ్రీ “కుమార భారతి”	54
జాషువా కవిత్వతత్వ విచారణ—		
గబ్బిలము — మనుజుత్వము	శ్రీ ఎల్. మాలికోండయ్య	63
గంధవిమర్శలు		69



# సుప్త మందిరం

శ్రీమతి నాయని కృష్ణకుమారి

స్తబ్ధ చైతన్యపు మడతల్లోపల  
మందకొడిగా మెరుస్తున్న  
మనసు నిలువల్ని వెతుకుతున్నావు నీవు  
మసిపాతలోని మాణిక్యాలను  
వెలికి తీస్తున్నావు.

నీ చూపుల్లోని  
అయస్కాంత శిలా శక్తిని  
నిద్రలేపి  
అతి సామాన్యంగా మోగే  
హృదయ తంతుల్ని  
నిస్తంద్ర మోహనంగా  
నీ వైపుకు లాక్కుంటున్నావు.

రూపం తెలీని  
లోపలి కోరికలకు  
రెక్కలు మొలిపించి  
అక్షర పరావతాలుగా  
ఆకాశంలోకి ఎగరేస్తున్నావు.

గొంతులో నుంచి  
నుంతైనా వెలికి పెగలని  
మాటలనిండా నా మనస్సునే నింపి  
నిర్విరామంగా  
నీ చుట్టూరా తిప్పుకుంటున్నావు.

శతముఖాలుగా  
చెదిరిపోయినా

ప్రతిశకలమూ  
నిన్నే పాదువుకునే  
అవకాశాన్ని కాంక్షించి  
అద్దంలాంటి నా మనస్సు మీద  
అశ్మ శకలాల్ని రువ్వుతున్నావు.

మనఃకాసారాంతరంలోకి  
మరుద్వేగంతో దూసుకుపోయి  
సుప్తాగ్రాధాల అట్ట అడుగున  
గుప్తంగా నిన్ను నువ్వు  
దాచుకో జూస్తున్నావు.

మరి నా మాటేమిటి  
సుడికరువలి వడి కాగలేక  
తడబాటు పడుతున్న  
తలిరాకువంటి మెత్తని  
నా మనసు మాట!

నీ రూపూ, నీ చూపూ  
నీదేనని భ్రమిస్తున్న  
గాఢమైన నిట్టూరుపూ,  
నాలో సృష్టించే సంక్షోభాన్ని  
సుంతైనా గమనించవు  
నన్ను కరుణించవు.

నా మనస్సును చుట్టుకున్న  
చీకటి గోడల్ని తాకి  
మధుర సంగీత తరంగ మూర్తి  
నీవు ప్రసరించే  
ప్రతిధ్వసులఛాయలు  
లోలోపల రేపుతున్న  
తీయని ఆర్తిని గుర్తించవు  
నన్ను జాలి దలచవు.

నిమ్మ పట్టుకోడానికి  
 ఏడుకొండలూ ఎక్కి రమ్మనకు  
 సప్తసముద్రాలూ ఒక్క  
 లిప్తలో ఈది  
 అడవులూ అఘంతరాలూ  
 అడ్డంవస్తే దాటిరమ్మనకు  
 నా కళ్ళకు గంతలు కట్టి  
 కడగండ్లపాలుచేసి  
 కవ్వించకు !  
 నన్ను చులకన చేయకు !  
 ఎన్నటికీ చావని  
 నా ఆశలు అప్పరసలు !  
 కఠిన శిలలో సైతం  
 కదలికలు కలిగించగల  
 గిలికింతలు !  
 నీ ఉనికిని  
 నిర్దాక్షిణ్యంగా  
 శాసించగల  
 ఐంద్రజాలిక హస్తచామరాలు !  
  
 అందుకే  
 నీవీ గుడిలోపల !  
 నిద్రిస్తూ మందకొడిగా పడి  
 చా మనసు అడుగుపార లోపల !



# శనిగారపు మూడు కాకతీయ శాసనములు\*

(శ్రీ పి. వి. పరబ్రహ్మ శాస్త్రి)

క్రీస్తునగరుజిల్లాలో కరీంనగరునుండి హైదరాబాదు పోవు రోడ్డువెంబడి శనిగార మను గ్రామములో ఈ శాసనములు క్రొత్తగా కనుగొనబడినవి. ఈ మూడు శాసనములు వేరు వేరు తావులందున్నను, అన్నియు ఆ గ్రామమునకు చెందినవే. ప్రాచీన కన్నడమందు చెక్కిబడి స్పష్టముగా నున్నవి. ఇవి వరుసగా మొదటి ప్రోలరాజు, రెండవ బేతరాజు, రెండవ ప్రోలరాజులకు చెందినవగుటచే కాకతీయుల ప్రారంభ చరిత్రకు తోడ్పడుచున్నవి.

## మొదటి శాసనము

ఈ శాసనము గ్రామసమీపమందొక పాలములో గలదు.

ఇది పల్లిమ చాళుక్యచక్రవర్తి యగు త్రైలోక్య మల్లదేవుని విజయరాజ్యకాలమునకు చెందినది. ఈ రాజును ఆహవమల్ల ప్రథమ సోమేశ్వరుడనిగూడ చెప్పుదురు. ఇతడు క్రీస్తు తర్వాత 1042 మొదలు 1067 వరకు కళ్యాణనగరము రాజధానిగ రాజ్యమేలిన గొప్ప చక్రవర్తి. 'తత్పాదపద్మోపజీవి, సమధిగతపంచమహాశబ్ద, మహాసామంత, శ్రీ మత్త్రైలోక్యమల్లవల్లభ ప్రసాదాసాదిత మహా మహిమా స్పద, పరమమాహేశ్వర, పతిహితచరిత' ఇత్యాది శిశిలోగూడిన కాకతీయ పాళలరసరు శీక వర్ణములు 975 కు సరియగు విజయ సంవత్సర కార్తికాక అమావాస్య ఆదివారనాడు సూర్యగ్రహణ... షర్వనిమిత్తముగాచేసిన దానవిశేషమునుగూర్చి యీ శాసనమందు చెప్పబడెను. శనిగారమందు మధువయ్య పెర్లెడ ప్రతిష్ఠించిన మధుపేశ్వరదేవునకు స్థానిక గావుండుల యొక్క రెడ్లయొక్క అనుమతితో పన్నెండు గృహనినేశనస్థలములను.....మోటబావి, భూములు, మున్నగునవి దాన మొనర్చెను.

ఇందు చెప్పబడిన తేది క్రీ. శ. 1053 నవంబరు 13 నాటి సూర్యగ్రహణ పర్వదినమునకు సరిపోవుచున్నది. కనుక దానకర్తయగు కాకతిపాళలరసరు మొదటి ప్రోలరా జగును. ఇతనికి చెందిన శాసనము లెన్నియు నింతవరకు లభించలేదు. ఇదియే మొదటి శాసనము. ఇతనినిగూర్చి చెప్పబడు విశేషములన్నియు నింతవరకు తర్వాతివారి శాసనములనుబట్టియే. ఇతనికి 'అరిగజకేసరి'యను బిరుదనామము ప్రసిద్ధమై యున్నది. దీనినిబట్టియే 'కేసరిసముద్రము' లేక 'కేసముద్రము' అనెడి తటాకముతోగూడిన గ్రామము మహాబాబాబాదుతాలూకాలో (వరంగల్లుజిల్లా) వెలసి యున్నట్లు బయ్యారపు శాసనమునుబట్టి తెలియును.<sup>1</sup> కాని యీ శాసనమందు ఆ 'అరిగజకేసరి'యను బిరుదము కానరాదు. కనుక నిది తర్వాత వచ్చినదై యుండును. ఈతని మొదటి రాజ్య సంవత్సరము క్రీ.శ. 1055 కాదగునని యిప్పటివరకు చరిత్రకారులు తలంచుచుండిరి. కాని దీనినిబట్టి క్రీ.శ. 1053 నవంబరునాటికే యితడు రాజయ్యెనని తెలియుచున్నది.

కాకతీయులనుగూర్చిచెప్పు మొట్టమొదటి శాసనము తూర్పుచాళుక్యరాజగు దానార్జునుని మాంగల్లు తామ్రపట్టిక<sup>2</sup>. కాకర్త్యగుండ్యన కోరికపై వేంగి

\* వీటిని ప్రకటించుట కనుమతించినందుకు ఆం. ప్ర. పురావస్తుశాఖ డైరెక్టరు మహమ్మదు అబ్దుల్ వహీద్ ఖాన్ గారికి కృతజ్ఞతలు.

1. భారతి-సంపు. 44: సంచిక 4; 1967 ఏప్రిల్, పుట 5.

2. ఎపిగ్రాఫియా ఆంధ్రికా-(ఆం. ప్ర. ప్రభుత్వ పురావస్తుశాఖ ప్రచురణము) సం. 1-పుటలు 57-70

రాజగు రెండవ అమ్మరాజును తరిమి తాత్కాలికముగ పట్టము గట్టుకొనిన అతని సవతి సోదరుడగు దానార్ణవుడు (క్రీ. శ. 955 ప్రాంతమున మాంగల్లు గ్రామమును దొమ్మిన (శర్మ) కు దానమిచ్చిన విషయమిందు కలదు. కాకర్త్యగుండ్యన రాష్ట్రకూటుడైన మూడవకృష్ణుని ఆజ్ఞతో దానార్ణవునకు సహాయముగా వచ్చిన రాష్ట్రకూటసేనావతియని తెలియుచున్నది. తర్వాత కాకతీయులకు చెందనది (క్రీ. శ. 1053 నాటి ఈ శనగార శాసనమే. ఇది మొదటి ప్రోల రాజును మహాసామంత్రపతివత్తితో తెలుపుచున్నది. ఇతడు మాంగల్లు శాసనమందు జెప్పబడిన కాకర్త్యగుండ్యన పుత్రుడైన గరుడబేతని పుత్రుడు. ఈ ప్రోలరాజు శాసన మిది యొక్కటియే యిప్పటికి లభ్యమైనది. (క్రీ. శ. 1052 ప్రాంతమున ఇతని తండ్రియగు మొదటి బేతరాజు తన చక్రవర్తియైన ఆహవమల్ల సోమేశ్వరుని పనువున రేచెర్ల బ్రహ్మసేనావతి సహాయముతో కంచిపై దాడివెడలినట్లు కాబీపేట దర్గా శాసనము మున్నగువాటిని వివరించు సందర్భమున చెప్పబడెను.<sup>3</sup> కాని అంతకుముందే శకము 969 (క్రీ. శ. 1047) నాటి నాందేడు శాసన మొకదానియందు మొదటి సోమేశ్వరుడు చోళమండలమును గూడ జయించినట్లు చెప్పబడియుండెను.<sup>4</sup> మెదకు జిల్లాలోని కొల్కూరు గ్రామములోని శకము 972 నాటి శాసనమందుగూడ మొదటి సోమేశ్వరుని వహాసామంతులలో నొకడగు బిజ్జరనుడు 'పెట్టలనాడు విషయము' నేలుచు తానొక చోళదండయాత్రలో విజయము సాధించినట్లు చెప్పుకొనెను.<sup>5</sup> కనుక (క్రీ. శ. 1052 కు పూర్వమే మొదటి సోమేశ్వరుడు చోళసైన్యము నెదిర్చి పోరిన సందర్భములు కలవని తెలియుచున్నది. ఆ యుద్ధములలో కాకతి మొదటి బేతరాజు వేనియందైనను చోళులతో పోరి యుండవచ్చును. అంతేగాక త్రైలోక్యముల్లని తండ్రియగు జయసింహునిరాజ్యకాలమందుకూడ చాళుక్యులకు చోళులలో యుద్ధములు జరిగినవి. నాటిలోనైనను మొదటి బేతరాజు పాలిగ్నియుండును. కాబీపేట దర్గా శాసనమందు మాత్రమే యితని చోళవిజయ

మునుగూర్చి చెప్పబడెను. అందు కంచి దండయాత్రను గూర్చిన ప్రసక్తి కానరాదు.

‘సామంత విష్ణివంశః

శ్రీమా న్కాకతి పురాధినాథో బేతః

చోళక్ష్మాపాళ చమూ వార్ధి

ప్రమథన సమార్జి తోర్జిత లక్ష్మీః’ ||<sup>6</sup>

ఇచ్చట బేతరాజు చోళసైన్యమును జయించెననియే కలదు. ఈ విజయము చోళసైన్యము చాళుక్య దేశముపై నెత్తివచ్చినపుడు వారిని తరుముట విషయములో పొందినరైయుండును. కాగా పాలంపేట శాసనమందు రేచెర్లరుద్రసేనావతి తన పూర్వులలో నొకడగు బ్రహ్మసేనావతిని వర్ణించుచు<sup>7</sup>

శ్రీమద్రబ్బమాఖ్యసేనాని రభూ ద్భూరిగుణాన్వితః

నిజప్రతాప ప్రాకార పరిత్రాత మహాతల.

తూర్వ ప్రణాద సమనంతర మేవ తూర్వ

మాక్షివ్య యో యవనికా సదృశం కవాటవ్

కాంచీపురస్య సమపాడయ దాశు వీర

లక్ష్మీనివాహ మివ కాకతివల్లభస్య ||

కాంచీపురకవాటమును అతిసులభముగా భేదించి కాకతివల్లభునికి వీరలక్ష్మితో వివాహ మొనర్చునేతెరను తొలగించినట్లు చేసెను.

ఈ బ్రహ్మసేనావతికిచెందిన యిదే విజయము పిల్లలమ్రణి శాసనమందిట్లు వర్ణింపబడెను.<sup>8</sup>

‘యః కాంచీనగరీ కవాట హరణం

కృత్వా (పచందాహవ

3. Early History of the Deccan-Vol.II Ed.G.Yazdani } P: 577-8.

4. „ Vol. I. P. 330.

5. Annual Report on Epigraphy. 1960-’61-No. 91.

6. Corpus of Telangana Ins. Part-II P P. 25-26: lines 1 and 2.

7. H. A. S. No. 3, Palampet Ins. Text verses 10 and 11.

8. Corpus of Tel. Ins. Part. 2, P:115. V. 4.

క్రీడ శృంగారాదివస్యో కృతవా

స్మాన్ ద్రుమోన్మూలనమ్'

కాంచీనగరకవాలమును భేదించి చోళనరాది పుని యభిమానము మాడబెరికెను. ఈ రెండు సందర్భములలోను కాకతివల్లభు డెవరో చెప్పబడలేదు. పై దర్గా శాసనము నాధారముగాగొని మొదటి బేతరాజే బ్రహ్మ సేనాపతితో కంచిపై దాడివెడలెనని యింత వరకు తలంపబడుచుండెను. కాని దర్గా శాసనమందు బేతనిగూర్చి చెప్పటలో కంచి దండయాత్ర చెప్పబడలేదు. అతడా దండయాత్రలో పాల్గొనియుండినచో అంతటి గొప్పవిజయమును కాకతీయులు తమ శాసనము లందు విడుతురా? మరియు ఆ దర్గా శాసనమందు చక్రకూటము, కొంకణము మున్నగు విదేశ దండయాత్రలు మొదటి ప్రోలుని విజయములలో జెప్పబడినవి. అట్టి విదేశ విజయములకు మెచ్చియే త్రైలోక్యమల్లు డతనికి బేతనకాలమందులేని మాతన భాగములతోగూడిన అనుమకొండ విషయమును శాసన బద్దము గావించెను.<sup>9</sup> కనుక రేచెర్ల బ్రహ్మ సేనాపతి కంచి దండయాత్ర బేతరాజయొక్క సమయములోనే జరిగెనని చెప్పటకంటె, అతని పుత్రుడగు మొదటి ప్రోలుని సమయమునందైనను జరిగియుండవచ్చు ననుటలో తప్పులేదు. అతడైనను స్వయముగా పాల్గొనక సేనానిని మాత్రము కొంత సైన్యముతో బంపి యుండవచ్చును. కనుక కంచీదండయాత్ర విషయ మీ దర్గా శాసనమందు చక్రకూట, కొంకణాది దేశముల విషయములలో జేర్చబడలేదు. ఇంతకు తెలియవచ్చున దేమనగా మొదటి బేతని 'చోళ చమూనార్ది సమధన' విషయమును రేచెర్ల బ్రహ్మ సేనాపతియొక్క కంచి దండయాత్రతో ముడిపెట్టి నవసరము కానరాదు. అది చాళుక్యదేశముపై వచ్చిన చోళదండయాత్ర లనేకములలో దేనికైనను చెందియుండవచ్చును. క్రీ. శ. 1052 లో జరిగిన త్రైలోక్యమల్లుని కంచి దండయాత్రనుబట్టి మొదటి బేతరాజు అప్పటివరకు జీవించియున్నట్లు భావించుట సమంజసముగా లోచదు. దానినే యాధారముగాగొని మొదటి ప్రోలుని రాజ్య

ప్రారంభమునుమారు క్రీ. శ. 1055 ప్రాంతమై యుండుననుకొనుట జరిగెను. ఈ సనగర శాసనమును బట్టి క్రీ. శ. 1053 నాటికే అతని రాజ్యప్రారంభము కలదని జెప్పవలెను. బ్రహ్మ సేనాపతి కంచి దండయాత్ర దీని సమయమందే జరిగియున్నను కావచ్చును. కనుక మొదటి బేతరాజయొక్క అంతిమ సంవత్సరమునుగూర్చిగాని మొదటి ప్రోలుని ప్రారంభ సంవత్సరమును స్పష్టముగ జెప్పట కింకను తగిన యాధారము లభించలే దనవలెను. ఇప్పటికి వీరిని గూర్చి స్పష్టముగ తెలిసిన సంవత్సరము లివి :

1. కాకర్త్యగుండ్లని మాంగల్లు శాసనము. క్రీ. శ. 955 (ప్రాంతము).<sup>10</sup>

2. ప్రస్తుత సనగరపు మొదటి ప్రోలుని శాసనము. క్రీ. శ. 1053.

3. రెండవ బేతరాజయొక్క అనుమకొండ శాసనము. క్రీ.శ. 1079.<sup>11</sup>

కాకర్త్య గుండడు క్రీ. శ. 955 తర్వాత నెంత కాల ముండెనో తెలియదు. కనీసము రాష్ట్రకూట వతనము అనగా క్రీ. శ. 973 వరకు జీవించియుండును. అతని పుత్రుడగు గరుడబేతడు (మొదటి బేతడు) పిన్నవాడుగనే కామెనసానిచే కాకతిపురమందు నిలువబడెనని గూడారు శాసనమునుబట్టి తెలియుచున్నది.<sup>12</sup> అత డంతవరకు జీవించియుండెనో స్పష్టముగ తెలియదు. అతని పుత్రుడగు మొదటి ప్రోలుని ఆరంభమునుగాని తుదినిగాని స్పష్టముగా తెలుపుట కాధార

9. Corpus ,, P. 26. V. 3.

'తత్తద్భూయుత మన్మకొండ

విషయం త్రైలోక్య మల్లక్షమా

ధీశా చ్ఛాననబద్ధ ముద్రత జయ్యా

సంలబ్ధవాన్ శాశ్వతమ్॥'

10. Ep. Andhrica, Vol. I; P. P. 57—70, A. R. E. 1917, P. 47.

11. Corpus, Part 2. No. 6, P. 25.

12. Corpus, Part 2. P. 78, Gudur ins; V. 4.



ములులేవు. పై బెప్పిన 2, 3 సంఖ్యలుగల శాసనములే యాధారము. అనగా క్రీ. శ. 1053 నాటికి పాలనాధికారముతో ముగిసినదియు, క్రీ. శ. 1079 లోపల సంతమొందెననియు మాత్రము తెలియగలదు.

ఇందు 'త్రైలోక్య మల్లనల్లభ ప్రసాదాసాదిత మహామహిమాస్వద' అని ఈ ప్రౌలరాజు చెప్పబడుటచే బయ్యారము శాసనమునుబట్టి అనుమకొండ విషయమునకే పరిమితమైయున్న తండ్రియగు గరుడ బేతని (మొదటి బేతని) ఆధిపత్యముకంటె ఇతని యధికారము చక్రవర్తియనుగ్రహముచే సబ్బి మండలమునకూడ వ్యాపించెనని తెలియుచున్నది. ఈ ప్రౌలరాజును గూర్చిన యితర విశేషములు కొన్ని కాజీపేట దర్గా శాసనములో చెప్పబడియున్నవి.<sup>13</sup>

ఇందు 41 వ పంక్తిలోని 'ఖణ్డి సణగర' అనునది ప్రస్తుత శనగారగ్రామమై యుండును. 'ఖణ్డి' యనునది యే యర్థముతో వాడబడనో తెలియదు. 60 వ పంక్తిలోని 'బెజవాంకె' యనునది సమీపమందున్న వేంకట గ్రామము. ప్రస్తుత మిది బెజ్జంకి యని పిలువబడుచున్నది.

ఈ శాసనము లభించుటతో కాకతీయులు తెలుగుదేశమునందు స్థిరపడినతర్వాత ఒక గరుడబేతని (మొదటి బేతని) నాటి యతని శాసనము(లు) తప్ప మిగిలిన ఆ వంశము వారందరిని దొరికిన వనవచ్చును. మొదటి బేతని గూర్చి కాజీపేట దర్గా శాసనమందును, గూడూరు శాసనమందును, బయ్యారం శాసనమందును విశదముగా చెప్పబడియున్నది.

శాసనాంత మందున్న 'దొణయ్య' అనునది శాసనము చెక్కినవానిపేరు గావచ్చును.

## మొదటి శాసన మూలము

మొ ద టి వై పు

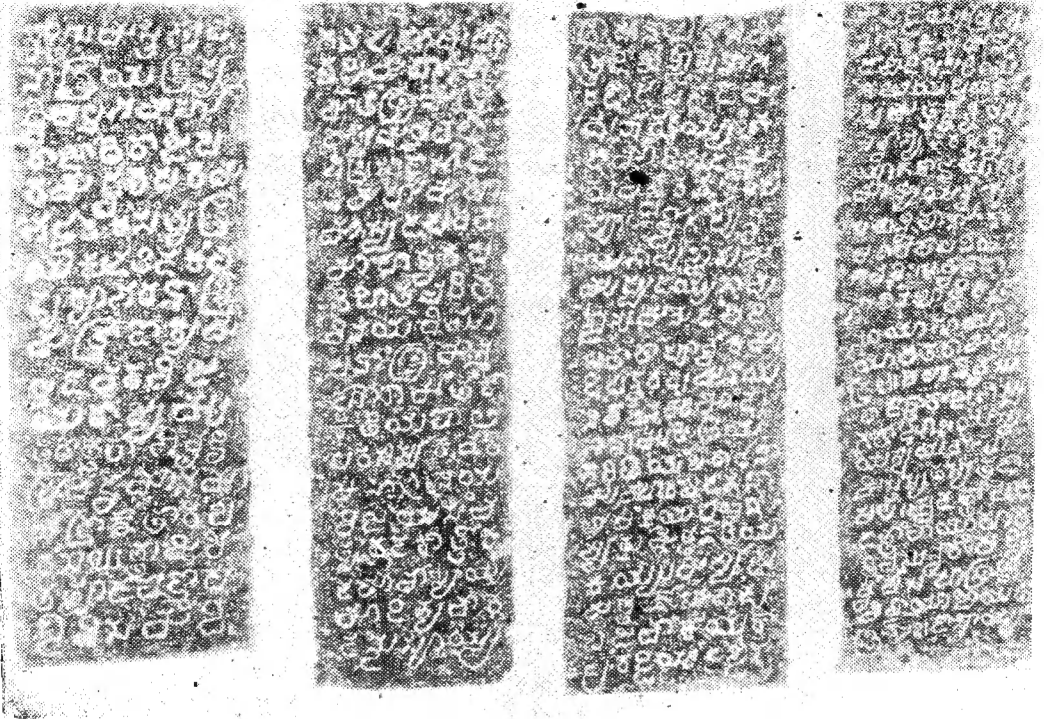
1. స్వస్తి సనుస్త భువ
2. నాశ్రయ శ్రీ ప్రి
3. ఘ్నీ వల్లభ మహా

4. రాజాధి రాజ ప
5. రమేశ్వర పరమ
6. భట్టారకం
7. సత్యాశ్ర
8. య కుళతిళకం చా
9. శుక్యాభరణం శ్రీ
10. మత్తైశోక్య మ
11. ల్లదేవర విజ
12. యరాజ్య ము
13. త్తరోత్తరాభివృద్ధి
14. ప్రవద్దామాన మా
15. చంద్రాక్కా
16. తారం బ
17. రం సలుత్తుమిరె
18. తత్పాద వద్దోప
19. జీవి సమధి

రెం డ వ వై పు

20. గత పంచమహా
21. శబ్ద మహాసా
22. మంతం శ్రీమత్తై
23. శోక్యమల్ల వల్ల
24. భ ప్రసాదాసాది
25. త మహామహి
26. మాస్వద పరమ
27. మాహేశ్వర ప
28. తిహిత చరితం
29. వినయ విభూ
30. షణం శ్రీమన్మ
31. హా సామంత కా
32. కతియ పాట
33. ల ర న స్వక వర్
34. ష 975 వెయ
35. విజయ సంవ

13. Early History of the Deccan. Vol. II; P. P. 578-79.



36. శ్రురద కాత్తిక
37. దమావాస్య యు
38. మాదిత్య వార
39. దన్దు సూర్యుక

మూ డ వ వై పు

40. గహణ పవ్వక విమి
41. త్తదిం ఖణ్డి సణగ
42. ర దోక పెగ్గకడ మ
43. ధువపయ్యంగ
44. శ మాడిసిద మ
45. ధువేశ్వరక్క[డి]య
46. పూవ్వెగ పున్నె
47. య గాపుణ్డను మం
48. ముప్పదయ్య గాపు
49. ణ్డను మనోడం బడి
50. సి ధారాపూర్వకం మా
51. డి పన్నెరడు మనెను

52. నివేశనము మాదు
53. గణముం కిటియ
54. గరి టియెంబ రాటణ
55. ము మూరబడగణ
56. తాకుం టెయ అయిగి
57. ప్పకత్తు మత్తక్కరియ
58. కెయ్యుం మిప్పకత్తు
59. మత్త క్కెను కాళుం
60. బెజవాంకెయ కా
61. టె రడ్డియుం దణ్డు

నా లు గ వ వై పు

62. మ రడ్డియుం వ్రభు
63. నాగరాజను మనో
64. డం బడిసి పిరియ
65. కెజెయ పెటగొ (ం)
66. దు మత్త స్నీక నేక లనుం
67. సవ్వాభ్యంతర సిద్ధి

ములులేవు. పై జెప్పిన 2, 3 సంఖ్యలుగల శాసనములే యాధారము. అనగా క్రీ. శ. 1053 నాటికి పాలనాధికారముతో నుండెననియు, క్రీ. శ. 1079 లోపల సంతమొందెననియు మాత్రము తెలియగలదు.

ఇందు 'త్రైలోక్య పుల్లవల్లభ ప్రసాదాసాదిత మహామహాస్వద' అని ఈ ప్రోలరాజు చెప్పబడుటచే బయ్యారము శాసనమునుబట్టి అనుమకొండ విషయమునకే పరిమితమైయున్న తండ్రియగు గరుడ బేతని (మొదటి బేతని) ఆధిపత్యముకంటె ఇతని యధికారము చక్రవర్తియనుగ్రహముచే సబ్బి మండలమునకూడ వ్యాపించెనని తెలియుచున్నది. ఈ ప్రోలరాజును గూర్చిన యితర విశేషములు కొన్ని కాజీపేట దర్గా శాసనములో చెప్పబడియున్నది.<sup>13</sup>

ఇందు 41 వ పంక్తిలోని 'ఖణ్డి సణగర' అనునది ప్రస్తుత శనగరగ్రామమై యుండును. 'ఖణ్డి' యనునది యే యర్థములో వాడబడనో తెలియదు. 60 వ పంక్తిలోని 'బెజవాంకె' యనునది సమీపమందున్న వేంక గ్రామము. ప్రస్తుత మిది బెజ్జంకి యని పిలువబడుచున్నది.

ఈ శాసనము లభించుటతో కాకతీయులు తెలుగుదేశమునందు స్థిరపడినతర్వాత ఒక గరుడబేతని (మొదటి బేతని) నాటి యతని శాసనము(లు) తప్ప మిగిలిన ఆ వంశము వారందరిని దొరికిన వనవచ్చును. మొదటి బేతని గూర్చి కాజీపేట దర్గా శాసనమందును, గూడూరు శాసనమందును, బయ్యారం శాసనమందును విశదముగా చెప్పబడియున్నది.

శాసనాంత మందున్న 'దోణయ్య' అనునది శాసనము చెక్కినవానిపేరు గావచ్చును.

## మొదటి శాసన మూలము

మొదటి వైపు

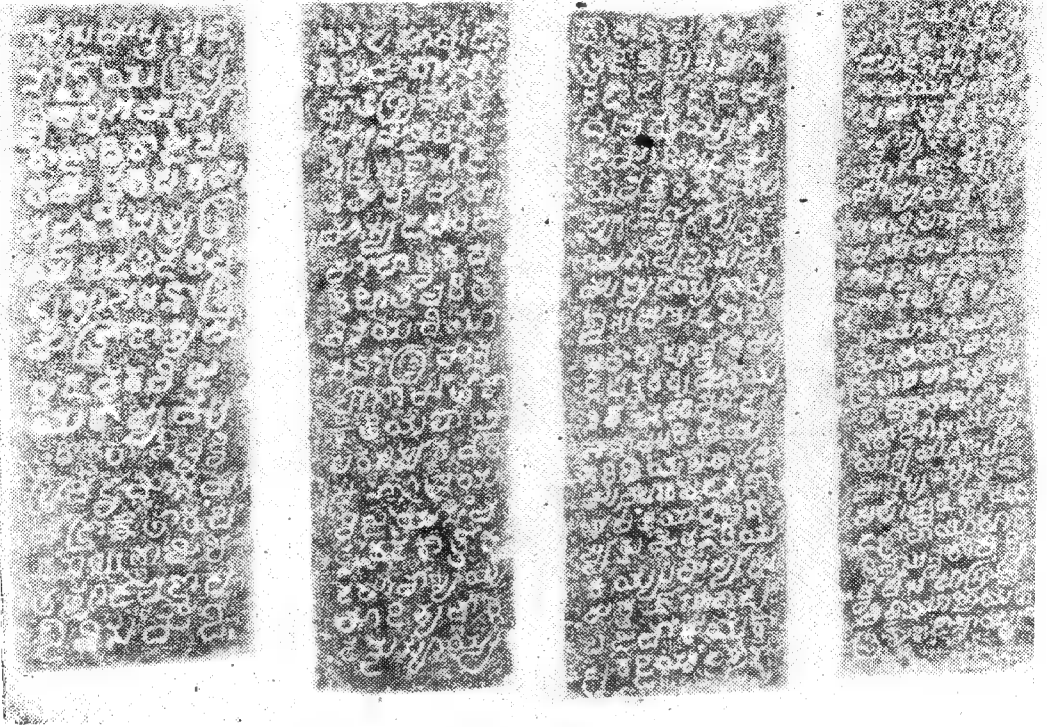
1. స్వస్తి సనుస్త భువ
2. నాశ్రయ శ్రీ ప్రి
3. ధీ వల్లభ మహా

4. రాజాధి రాజ వ
5. రమేశ్వర వరమ
6. భట్టారకం
7. సత్యాశ్ర
8. య కుళతిళకం చా
9. శుక్యాభరణం శ్రీ
10. మత్తై శోక్య మ
11. ల్లదేవర విజ
12. యరాజ్య ము
13. త్తరోత్తరాధివృద్ధి
14. ప్రవద్దామాన మా
15. చంద్రాక్షా
16. తారం
17. రం సలుత్తుమిరె
18. తత్పాద వద్దోప
19. జీవి సమధి

రెండవ వైపు

20. గత పంచమహా
21. శబ్ద మహాసా
22. మంతం శ్రీమత్తై
23. శోక్యమల్ల వల్ల
24. భ ప్రసాదాసాది
25. త మహామహి
26. మాన్వద వరమ
27. మాహేశ్వర వ
28. తిహిత చరితం
29. వినయ విభూ
30. షణం శ్రీమన్మ
31. హా సామంత కా
32. కతియ పాట
33. ల ర న స్వక వర్
34. ష 975 నెయ
35. విజయ సంవ

13. Early History of the Deccan. Vol. II; P. P. 578-79.



36. త్వరద కాత్తిక
37. దమావాస్య యు
38. మాదిత్య వార
39. దన్దు సూర్యు

మూ డ వ వై పు

40. గ్రహణ పవ్వ నిమి
41. త్తదిం ఖణ్డి నణగ
42. ర దోక్ పెగ్గడ మ
43. ధువపయ్యంగ
44. ళ మాడిసిద మ
45. ధువేశ్వరక్క[డి]య
46. పూవ్వోగ పున్నె
47. య గాపుణ్డమ మం
48. ముప్పదయ్య గాపు
49. ణ్డను మనొడం బడి
50. సి ధారాపూర్వకం మా
51. డి పన్నెరదు మనెను

52. నివేశనము మాదు
  53. గణముం కిటియ
  54. గరి తియెంబ రాటణ
  55. ము మూరబడగణ
  56. తాకుంటెయ అయిగి
  57. ప్పకత్తు మత్తక్కరియ
  58. కెయ్యం మిప్పకత్తు
  59. మత్త క్కెను కాళుం
  60. బెణవాంకెయ కా
  61. పె రడ్డియుం దణ్డు
- నా లు గ వ వై పు
62. మ రడ్డియుం ప్రభు
  63. వాగరాజను మనొ
  64. డం బడిసి పిరియ
  65. కెఱయ పెజగొ (ం)
  66. దు మత్త స్నీ నే లనుం
  67. నవ్వాభ్యంతర సిద్ది

68. యాగే కొట్టర్|| సా
69. మాన్యోయ న్నమ్మక
70. సేతున్ని (న్య) పాణాం కా
71. లే కాలే పాలనీయో
72. భవద్విః సవ్యా (క్) నేతా
73. హ్నివిస త్పా త్తి (క్) \* వేంద్రా
74. న్నూయో భూయో
75. యాచతే రామ భ
76. ద్రః|| బహుభి వ్యకసు
77. ధాదత్తా రాజభి స్స
78. గరాదిభి (ః) యస్యయస్య
79. య దాభూ
80. మి స్తస్య తస్య తదా
81. ఫలం (మ్) స్వదత్తాం పర
82. దత్తాం వా యో హరే
83. తి(త) వసున్తరాం షష్ఠి (ష్ఠి)
84. వ్యకషక సహస్రాణి
85. విష్ణా యాంజాయతే
86. క్రిమిః|| (ః) దోణయ్యం

## రెండవ శాసనము

ఈ శాసనము గ్రామమునకు వెలువల దక్షిణ మున జైనవిగ్రహములున్న గుట్టప్రక్కన నిధిల శివాలయముదగ్గర సాపితమైయున్న శిలాస్తంభముపై నలువైపుల చెక్కబడినది. ఇది చాళుక్య చక్రవర్తియగు త్రిభువనమల్లదేవుని (ఆరవ విక్రమాదిత్యుని) రాజ్యకాలమునకు చెందినది. ఇందు అతని పాదసమీపజీవీయు, నన్మకుండాపురవరేశ్వరుడును, ననుధిగతపంచమహాశబ్ద మహామండలేశ్వరుడును అగు కాకతీయ బేతరసరు ప్రశంసించబడెను. తదుపరి సమస్తప్రశస్తాపేతుడును, పంచమహాశబ్దాలంకారాలంకృతుడును, శ్రీ మన్మహామండలేశ్వరుడు నగు జగద్దేవరసరు చెప్పబడి వాని దండనాయకుడగు కొండమయ్య శకవర్షము 1022 వ్యయ సంవత్సరము మాఘశుద్ధ 15 గురువారము చంద్రగ్రహణ నిమిత్తముగా పుల్లనూరు 70 లో చేరిన

సనగరము దగ్గర కలెయగావుండ ననుమతితో అచటి స్వయంభు భీమేశ్వరదేవునకు నొక మోటబాని, వన్నెండు మత్తరుల కరంబ భూమి, సర్వబాధా సరిహారముగా నొసంగెను.

ఇందు చెప్పబడిన శకవర్షము 1022 వ్యయ సంవత్సరమునకు సరిసమానము కాదు. కాని వ్యయ సంవత్సరము శకము 1028 కి సరియగునది యొకటి దగ్గరలో కలదు. ఆ సంవత్సరమున మాఘశుద్ధ పౌర్ణమి గురువారమునాడు చంద్రగ్రహణము వచ్చెను. శాసనమందున్న 1022 శకవర్షములోని మాఘ మాసమందు చంద్రగ్రహణము లేదుగనుక 1022ను 1028 గా సరిచేసుకొనుట యుక్తమని తోచును. ఆ విధముగా సరిదిద్దుచో శాసనకాలము క్రీ.శ. 1107 జనవరి 10 వ లేదీ గురువారమునకు సరియగును. కాకతి రెండవ బేతరాజు సుమారు క్రీ.శ. 1098 వరకు జీవించి యున్నట్లును, అప్పటినుండి అతని పుత్రుడు త్రిభువనమల్ల దుర్గరాజు అనుమకొండ పాలకుడైనట్లును కాజీపేట దర్గాశాసనమునుబట్టి చరిత్రకారులు ఇంతవరకు తలంచుచుండిరి. కాని దీనినిబట్టి రెండవ బేతరాజు క్రీ. శ. 1107 వరకు జీవించి యుండెనని విశ్వయమగుచున్నది. అయితే దుర్గరాజు యొక్క దర్గా శాసనము సంగతి యెట్లు? ఈ శాసన మొక విధముగ నసంపూర్ణమై నదని తెలియుచున్నది. శాసన కాలయొక్క పై భాగము కొద్దిగా భిన్నమగుటచే నాలుగువైపుల మొదటి పంక్తులు కొద్దిగా నవ్వమైనవి. కనుక శాసనముయొక్క నాలుగు ప్రక్కలలో ముందు వెనుకలు నిర్ణయించుట కూడ సందిగ్ధముగనే యున్నది. దానిలో ఒకవైపు మొదటి పంక్తులలో అన్నవృత్తముగనున్న (1018 లేక 1012) ప్రమాద సంవత్సర కాలిక బహుళ అమావాస్య ఆదివారము సూర్య్యగ్రహణమునాడు బేతరాజు చేసిన దానము చెప్పబడెను. ఈ కాలిక అమావాస్యనాటి సూర్య్యగ్రహణముతో గూడిన ఆదిత్యవారము శక. సం. 1012 కు సరియగు క్రీ. శ. 1090 నవంబరు 24 కు సరిపోవుచున్నది.

తర్వాత వేంకటాచలం భిన్నమైన మొదటి పంక్తులలోనే బహుధాన్య సంవత్సరముగలదు. అది క్రీ. శ. 1098కి సరిపోవుచున్నది. ఇక్కడ శకవర్షములు కానవచ్చుట లేదు. మరియు ఈ కీర్తి వ్రంభమును ప్రతిష్ఠించిన దేవరకూడ తెలియదు. పై భాగమందు దుర్గరాజే ప్రసక్తమై యుండుటనుబట్టి యీ తేదీని అతనికి చెప్పకొని 1098 నాటికి అతని తండ్రి మరణించి యుండునని తలంచబడెను. దీనినిబట్టి తేలిందేమనగా ఈ దుర్గా శాసనములో చెప్పబడిన రెండు తేదీలు బేతరాజయొక్కగాని, దుర్గరాజయొక్కగాని శాసన కర్తృత్వమునుగూర్చి నిశ్చయముగ తెలుపుట లేదు. అట్టిస్థితియందు ఆ శాసనము దుర్గరాజుదేవని నిర్ణయించి చెప్పటకు తగిన ప్రబలహేతువు గానరాదు. కాగా త్రిభువనమల్ల దుర్గరాజునకు చెందిన ప్రశస్తి దానియందున్న మాట వాస్తవము. ఆ క్రమమిట్లు గలదు.

.....  
.....  
.....

1. ....[1012] నెయ ప్ర
2. ప్రమోద సంవత్సర కార్తిక బహు
3. ల 15 ఆదిత్యవారదందు
4. సూర్యగ్రహణ నిమిత్త మా
5. పల్లియం కాళాముఖతపోధన
6. రుం శ్రీసర్వత ప్రసిద్ధ మల్లికా
7. జ్ఞాన శిఖామతావాయువు మ
8. పృ పవ్య[తా] వళియ రామేశ్వ
9. ర పండితగ్గ తచ్చివ్య పరంపరా
10. చాయ్యకముం తదుత్పన్ననిధిని
11. ధానశుక్లాదణ్డధణోపభోగ్యముం
12. త్రిభోగాభ్యంతర సిద్ధియ మప్సస్తు
13. సర్వనమస్యమాగె తత్పాద ప్ర
14. క్షాళన హస్తోదక దానపూర్వక
15. మిత్తు సలిసి దా నిజ గురుధమ్మక
16. మం సముద్రరి సలా బేతరసన
17. సుపుత్ర కుళతిళకం సకల జ

18. గతిళకం సౌజన్య సార్వభౌమనె
19. నిష్కళితక[ప్ర]స్త మహామణ్డ
20. శేష్యరం దుగ్గన్వసతి త్రిభువన మల్లం||
21. పర భూపాళకరుక్మకడంగి
22. క్కె యోశ్మక్మియ్య పోణిన్వకత్తమ్మి
23. తొణ్డినం కడదటల్వేక్కాళ్తనం బూణె
24. దిగ్గరితాత్మోజ్వళత్తికపవ్వుకతిరె లో
25. కాలోకమం శాశ్వతం ధరణీచక్రమ
26. నాశ్వతోళ్వలదగణ్డం దుగ్గభూపాళకం||
27. తన్నప్రధానరం బన్దవగ్గనం పాదమూ

వే రొ క వై పు

.....  
.....

1. బహుధాన్య సంవత్సర శ్రాహి
2. యుత్తరాయణ సంక్రాంతియో శ్విజ
3. కులకీర్తికవ్రంభస్వరూపమాగె ని
4. లినిద శాసన గంభ మిదాచంద్రా
5. క్కె తారంనిల్వె, మంగళంమహోశ్రీ||

దుర్గభూపాలుని రాజ్యమును తెలియజేయు శాసనమిది యొక్కటేయని నేటివరకు తలచబడుచున్నది. కాని ప్రస్తుత శనగరపు రెండవ శాసనమునుబట్టి యీ యాధారముగూడ పోయినదని భావించవచ్చును. కాని త్రిభువనమల్ల బిరుదువహించి రాచకార్యములందు తండ్రికి తోడ్పడుచున్నట్లు దీని వలన స్పష్టమగుచున్నది. కనుక యువరాజుగ వ్యవహరించి యుండవచ్చును. ఈ శాసనకాలము అనగా క్రీ. శ. 1107 తర్వాతకూడ రెండవ బేతరాజెంత కాలముడెవో తెలియదు. క్రీ. శ. 1117లో రెండవ ప్రోలరాజయొక్క మొదటి శాసనముగా భావించబడుచున్న అనుమకొండ పద్మాక్షి దేవాలయము దగ్గరి శాసనమునుబట్టి<sup>14</sup> రెండవ ప్రోలుడిప్పటికి రాజయ్యె

నని స్పష్టము. మధ్యనున్న పదినవతరముల వ్యవ  
ధిలో దుర్గరాజు రాజయ్యేనో లేదో సంశయము  
కలుగుచున్నది. కాని రెండవ బేతరాజు పుత్రులలో ఏడవ  
జ్యేష్ఠుడై రాజ్యార్హతకలవాడైయుండిననుటకు పై  
జెప్పిన దర్శనము తగు నిదర్శనము కాగలదు.  
అంతేగాక ఇటీవల నల్లగొండజిల్లా కొత్తపల్లి గ్రామము  
నందు కాయస్థ వంశ్యుడగు గంగయసాహెబ్బయొక్క  
శాసనముకంటే బయల్పడెను. అందు కాకతి గణపతిదేవుని  
వంశమును వర్ణించుచు ఈ ప్రాణినిగూర్చి యిట్లు  
చెప్పబడెను.

‘కాకెత్త పంక టిలకః కులవర్ధన్ ౭భూత్  
ప్రాలాభ్యు భూపతి రనంత గుణ ప్రవీణః  
భాత్యవ్య మ వ్యవతి య శ్శరణం గతం స్వం  
యేనోదయ ష్ఠితిపతిః స్వవదే న్యరాయ’

ఇచట ప్రోలుడు తనను శరణుజొచ్చిన సోదర పుత్రునైనను రక్షించు ననుటలో నితనికి భ్రాతృ వర్గముతో కలహము సూచితమగుచున్నది. దాయాద వర్గముతో నిట్టి కలహ కారణము అన్నయగు దుర్గ రాజునగాని వానికుమారునిగాని త్రోసిరాజని రాజ్య మపహరించు యత్నమే కాగలదు. ఆ కలహముతో రెండవ బేతని యనంతరము రాజ్యార్హతగల దుర్గ రాజు ప్రోలునిదే నిహతుడైనను కావచ్చునను సంశయముకూడ కలుగుచున్నది. పై శ్లోకములో 'కాకెత్త వంశ తిలకః' అను విశేషణము సరిపోవుచుండగా 'కులవర్ధనః' అను మరియొక విశేషణము ప్రోలుడు దుర్గని వంశమును తప్పించి తన వంశ వృద్ధి గావించెనని యూహించవచ్చును. కాకతీయ పరిత్రలో నిదియొక నూతనాంశము.

ఈ శనిగర శాసనమందు మహామండలేశ్వర  
 జేతగనుని తర్వాత మహామండలేశ్వరుడైన జగద్దే  
 వరస రాకడు పేర్కొనబడి యతని దండనాయకు  
 డైన కొండమయ్య దానకర్తగా జెప్పబడెను. జేత  
 రసరుకు జగద్దేవునకుగల సంబంధము 'తత్పాద  
 పద్మోపజీవి' ఇత్యాది పదములతో సూచించబడక  
 పోయినను శాసనరచనావిధానములలో పౌరావర్యమును

బట్టి బేతనికి జగద్దేవుడు ఉపసామంతుడై యున్న ట్లాహించవచ్చును. ఈ జగద్దేవుడెవరు? ఇతడేల కాకలి బేతరాజునకు ఉపసామంతుడయ్యెను? అను విషయములు యోచింపవలయును. పరమార పంశమునకు చెందిన మాళవాధీశ్వరుడగు భోజరాజునకు పినతండ్రి మనుమడు జగద్దేవు డొకడు కలడు. మాళవదేశము క్రీ. శ. 1062 ప్రాంతమున కాలచురి కర్ణునిచే నాక్రమించబడగా చాళుక్య ప్రభువు సోమేశ్వరుడు కుమారవిక్రమాదిత్యుని పై న్యముతో మాళవాధీశుని సహాయార్థము పంపెను. విక్రమాదిత్యుడు మాళవమునకేగి కాలచురి కర్ణుని తరిమి పరమార యుదయాదిత్యునికి మాళవరాజ్య మిప్పించి యతని పుత్రుడగు జగద్దేవుని స్నేహపురస్కరముగా కుంతల దేశమునకు తనతో గొనివచ్చి పుత్రప్రేమతో ఆదరించుచు గొప్ప సదవులతో నుండినట్లు కొలనుసాక శాసనములలో జగద్దేవుడు చెప్పుకొనెను. 15

‘సశ్రీ వాళుక్యరామః సకల నృపశిరో  
మణ్డ నాభ్యర్చితాంఘ్రిః  
‘స్నేహే నానియ ధారాపురనిధు విభవం  
నిర్విశంతం వసంతవీ  
దత్తార్ద్రం కున్తలోర్వ్యః పితృజన  
చరితైః పుత్రవ న్నాయం స్తం  
లోకలోకాద్విసిమావనిపతి రభవ  
త్తత్కుమారః పతాపాత్.’

ఈ కొలుసుపాకశాసనము క్రీ. శ. 1104 నాటిది. క్రీ. శ. 1108 నాటి యితని ప్లేములివాడ శాసనమం దితనిని గూర్చిన సంక్షిప్త ప్రశస్తి యుట్లు కలదు. 16

‘స్వస్తి’ శీ లేంబాలవాడ [ద]  
సమావాసో సమస్త ప్రశస్తో  
పేత సమధిగత పంచ మ

15. A. P. Arch. Series No. 3. Pages  
57-61 (V. 41).

16. „ „ „ „ Page. 19.  
Lemulavada.

హా శబ్దాళంకారాళంకిత శ్రీమ  
స్మహా మండలేశ్వరం హి  
రవార కుళతిళకం శ్రీ మజ్జ  
గద్దేవరసరు.....'

క్రీ. శ. 1107 నాటి యీ శనిగర శాసనము  
కూడ నిదేనిధమగు ప్రశస్తి కలదు. (శాసనమూలము  
పంక్తులు 21—26 చూడవలెను.) వీనిని పోల్చి  
చూడగా ప్రస్తుత శాసనమందలి జగద్దేవుడు పరమార  
జగద్దేవుడేని నిర్ణయించవచ్చును. (పాలవాసాధి పతి  
యగు మేడరాజ పుత్రుడగు జగద్దేవుడొకడు ఇదే  
కాలముందు అనుమకొండ విషయమునకు సమీపముగా  
నరసంపేట ప్రాంతమున పాలన మొనర్చుచుండెను.  
అతనిని ఈ జగద్దేవునిగా భావించుట తగదు.)

గొప్ప రాజవంశమునందు జన్మించి చక్రవర్తి  
యొక్క ప్రత్యేకాభిమానమునకు పాత్రుడై యితర సామం  
తులకన్న మిక్కుటమగు నధికారప్రతిపత్తితో కాలను  
పాక రాజ్యమునకు రాజప్రతినిధిగా నియమింప బడెను.  
చాళుక్యసామ్రాజ్యమునందు ప్రాచ్యదక్షిణమున  
స్వయంపాలితమగు నేడువేలగ్రామములతో గూడిన  
నొక ప్రధాన రాష్ట్రమునకు కాలనుపాక రాజధాని.  
ఇచటనుండి వేములవాడకుపోవు త్రోవలోనే ప్రస్తుత  
శాసనమున్న శనిగరగ్రామమున్న సబ్బినహాసము  
కలదు. దానిని చక్రవర్తి యనుమతిపొందియో పొంద  
కనో జగద్దేవుడు దురాక్రమణ చేసియుండును. ఈ  
విషయము తెలిసినను చక్రవర్తి ఉపేక్షించియుండును.  
కాని మొదటి ప్రోలుని కాలములోనే యిరుగుపొరుగు  
మండలములతోగూడిన అనుమకొండ శైవిషయమును  
త్రైలోక్యమల్ల చక్రవర్తి శాశ్వతముగ కాకతీయులకు  
శాసనబద్ధముగా నిచ్చెనని వెనుక చెప్పబడెను. ఆ  
యిరుగుపొరుగు మండలములలో సబ్బినాడు చేరియున్న  
దనుటకు మొదటి ప్రోలుని శనిగరపు మొదటి శాసనమే  
నిదర్శనము. కనుక కాకతీయులకు శాశ్వతభుక్తమై  
యున్న సబ్బిమండలమును రెండవ బేతరాజు తన  
యేలుబడినుండి పోగొట్టుకొనెను. యుద్ధముద్వారా  
వ్యవహారము నిర్ణయించుకొనుటకు జగద్దేవుడు రాజాభి

మానియగు మండలాధిపతి. అతనితో యుద్ధము  
చేయుటయనగా స్వయముగ రాజు నెదుర్కొనుటయే.  
కాలనుపాక—7000 స్వయంపాలిత రాష్ట్రముగనా.  
కనుక రెండవ బేతరాజు చేయునదిలేక తనకు జరిగిన  
అన్యాయమునుగూర్చి చక్రవర్తికి సవినయముగా విన్న  
విందుకొనవలసివచ్చెను. ఈ సందర్భమున ప్రజ్ఞావంతు  
డగు తన మంత్రి వైజదండాధిపతి యితనిని (రెండవ  
బేతరాజును) చక్రవర్తియొద్దకు గొనిపోయి తదను  
గ్రహపాత్రునిజేసి, సబ్బినహాసమండలమును తిరిగి  
కాకతీయుల యేలుబడిలోనికి వచ్చునట్లొనర్చెనని  
అనుమకొండ పద్మాక్షిగుడి యొద్దనున్న రెండవ ప్రోలుని  
క్రీ. శ. 1117 నాటి శాసనము<sup>17</sup>నుబట్టి తెలుసుకొన  
వలసివచ్చుచున్నది.

క్రీ. శ. 1107 నాటి యీ శాసనముందు  
తత్సూచకముగా ముందు బేతరాజు చెప్పబడి తర్వాత  
'తత్పాద పద్మోపజీవి' మున్నగు ప్రామాంత సూచక  
విశేషణములు లేకుండ జగద్దేవుడు చెప్పబడెను. కాని  
జగద్దేవుడు తాత్కాలికముగ చక్రవర్తి నిర్ణయమునకు  
బద్ధుడై సబ్బినహాసమును బేతరాజున కిచ్చినను  
మనసులో వైరమును మాత్రము విడువలేదు. సమ  
యము కనిపెట్టి మరికొందరు మాండలికులను  
కలుపుకొని అనుమకొండను ముట్టడించెననియు బేత  
రాజుయొక్క పుత్రుడైన రెండవ ప్రోలరాజు అటు  
జగద్దేవుని తరుమగొట్టెననియు వేయిస్తంభముల  
గుడిలోని రుద్రుని శాసనముందు జెప్పబడెను.<sup>18</sup>

పంక్తి 37. అన్యవ్యానుమకొండ నామ నగరిం

సంవేష్ట్యయో యం స్థితో నానామండలికా

,, 38. స్థితో భువి జగద్దేవసన్మదేవప్రభః |

స్తబ్ధ స్తంభిత ఏవ కార్యకరణే శక్తః

,, 39. క్షణాన్నిర్గతః శ్రీ మత్ప్రౌలన్యసస్య

తస్యజయినః కింబ్రామహే గౌరవమ్ ||

జగద్దేవునియొక్క యీ అనుమకొండ  
ముట్టడి యే సందర్భములో జరిగినో ప్రస్తుతము

17. Ep. Indica IX, P. 263, lines 31-37.

18. Corpus—Part 2; Page 10.



తెలియదు. రెండవ ప్రాలుడు రాజ్యమునకు వచ్చు నపుడు తన అన్నయగు దుర్గరాజుతోగాని వాని సంత తితోగాని కలహించి యుండునని వెనుక చెప్పబడెను. ఆ సందర్భము నందైనను జగద్దేవుని యనుమకొండ ముట్టడి జరిగి యుండవచ్చును.

ఈ రెండవ శాసనముందు కాకతి బేతర సరుకు తన కీతరత్ర చెప్పబడు 'త్రిభువనమల్ల' బిరుదు చెప్పబడలేదు. ఇతనికి చెందిన యితర శాసనములందు కూడ నితడాబిరుదుతో జెప్పబడలేదు. అతని సంతతి వారి శాసనములందే యా బిరుదు అతనిపరముగా వాడబడియున్నది.

స్థల నామములలో 33 పంక్తిలోని పుల్గు నూరు—70 నేటి సిద్ధిపేట లాలాకాయందలి పుల్లూరు గ్రామమునకు చెందినదై యుండును.

శాసనము చెక్కినవాడు దామరసుడని తుది పంక్తులలో గలదు.

## రెండవ శాసనములము

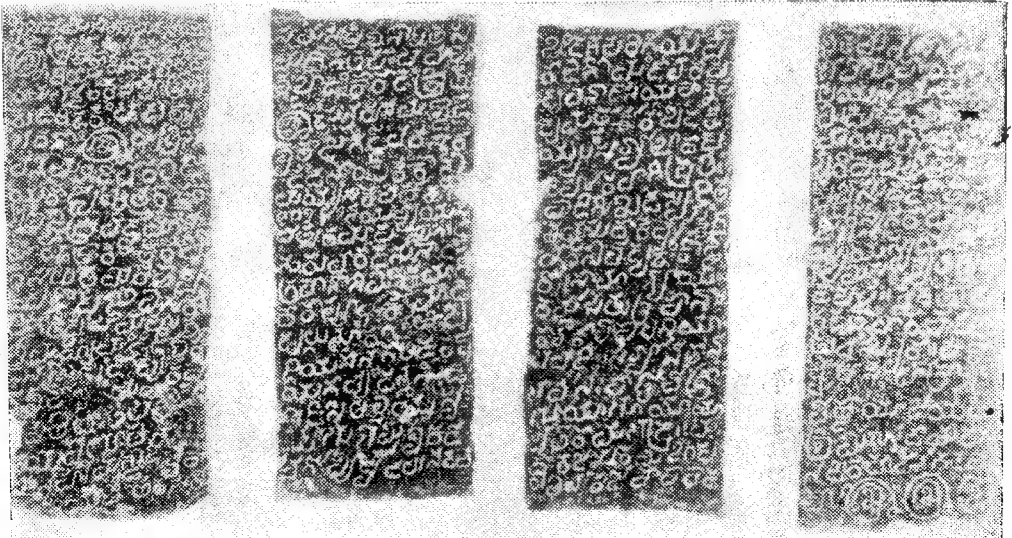
### మొదటి వైపు

1. స్వస్తి సమస్త భువనాశ్రయ
2. శ్రీ ప్రీతీవల్లభ మహారాజా
3. ధిరాజ పరమేశ్వరం ప
4. రమ భట్టారకం సత్యాశ్రయ

5. కుశతిశకం చాళుక్యా
6. భరణం శ్రీమతి (త్రి)భు
7. వన మల్లదేవర విజ
8. యరాజ్య ముత్తరోత్తరా
9. భివిద్ది ప్రవద్దామాన
10. మాచంద్రాకాతారంబ
11. రం సలుత్తమిరె తర్వా
12. ద పద్మోపజీవి సక(మ)
13. ధిగత పంచమహా శ
14. బ్ద మహామండలేశ్వరం
15. న[న్మ]కుండా పురవ
16. రేశ్వర [పర]మ మాహే
17. [...] పతిహిత చరి[తం వి]
18. [న]య విభూషణ [...]
19. మన్మహామణ్డేశ్వరం
20. [కాక]తీయ బేతరసర్

### రెండవ వైపు

21. సమస్త ప్రశస్తోపేత స
22. మధిగత పంచమహా
23. శబ్దాళంకారాళంక్రితం
24. శ్రీ మన్మహామణ్డేశ్వ
25. శ్వరం జగద్దేవరసర్



26. దండనాయకం కొణ్డ
27. మయ్య సకవక్షద
28. 1022 నెయ వ్యయ స[ం]
29. వజ్రర మాఘ సు 15
30. గురువార దన్న సోమ
31. గ్రహణ నిమిత్త మాగి
32. ధారాపూర్వకం మాడి
33. పుట్టునూర 70 ఆ బ
34. శియ సనగరద కలె
35. య గావుండన్మనోడం
36. బడిసి అల్లియ స్వ
37. [యాం]భు భీమేశ్వర దే
38. వగ్గెక్ [హ్ర]వ్యకదలు నడవ

మూడవ వెపు

39. బాడెన పరిగె యెంబ
40. రాటణమం దేవర ప
41. డువణ దెసయ హన్నెర
42. డు మత్తక్ క్కరంబద కె
43. య్యం సవ్వకబాధా ప
44. రిహార వాగి ప్రతి
45. పాళిసి ఖండ స్ఫటిత
46. నవసుధా కమ్మక్కం దే
47. వరనివేద్యక్కం కొట్ట
48. ౧॥ సామాన్యాయం
49. ధమ్మక్ సేతునిపాణాం
50. కాలే కాలే పాలనీయో
51. భవద్విః సవ్వా నేతాన్
52. భావినః పాత్తిక్ వేంద్రం (5)
53. భూయో భూయో యా
54. చతే రామభద్ర [ః]\*॥ మ
55. ద్వంశజాః పరమహివ
56. తి వంశ జాతా పాపా ద

నాలుగవ వెపు

57. పేత మనసో భువి
58. భావి భూపా [ః]\* యే పా

59. లయన్తి మమధమ్మ
60. మిథుం (దం) సమన్తం తేషా [ం]
61. మయా విరచి తోంజ
62. లి రేషమూర్ధ్ని॥ బహు
63. భివ్వకసుధాదత్తా రా
64. జభి స్సగరాదీః య
65. స్వ యస్య యదాభూ
66. మి స్తస్య తస్య త
67. దాఫలం॥ స్వదత్తంప
68. రదత్తం వా యోహరే
69. తు (త) వసున్తవాం॥
70. షష్ఠి (ష్టి) వ్యకషక్ సహస్రాణి
71. విష్ణాయాం జాయతే
72. క్రిమి॥ - దామరసన
73. బరహ మంగళ మ
74. హ శ్రీ శ్రీ శ్రీ.

మూడవ శాసనము\*

ఈ శాసనము రెండవ ప్రోలరాజునకు చెందినది. ప్రస్తుతము గ్రామములో నొక శివమందిర మనబడు రేకులపెద్దులోనున్న శివలింగమున కెదురుగా నిలబెట్టబడి యున్నది. స్తంభమునకు నాలుగు వైపుల శాసనము చెక్కబడియున్నది. శాసనభాష కన్నడమైనను తెలుగుచాయ లచ్చటచట కాననగును. చాళుక్యచక్రవర్తియగు శ్రీ మజ్జగదేకమల్లదేవుని విజయరాజ్యమునందు అన్మకుండాపురవరేశ్వరుడైన మహామండలేశ్వర కాకతీయ ప్రోలరసరు చెప్పబడెను. అతని పాదపద్మోపజీవియగు మహాసామంతాది ప్రళస్తోపేతుడగు సబ్బిసవదోర రేపల్లె కురువరసరు వర్ణింపబడెను. అతనిదండనాయకుడును కమ్మకులాభరణుడును ఆత్రేయగోత్రవనితుండును శ్రీ మద్దండనాయక మండవరసరు శ్రీ పాత్థేకేశ్వరదేవునకు నైవేద్యాదికముకొరకు, తపోధనుల ఆహారవస్త్రములకు శకవర్షము 1071 కు సరియగు శుక్ల సంవత్సర

\* భారతి. జూన్, 1970 (సంపు. 47. సంవిక. 6) పుట. 28 లో ముద్రితమైనది.

చైత్రశుద్ధ 15 గురువారము సోమగ్రహణ నిమిత్తమున కొంతభూమి గానుగ మున్నగు నాటిని ఇచటి (స్థానపతియగు) చంద్రాభరణపండితునికి ధారా పూర్వకముచేసి సమర్పించెనని చెప్పబడెను.

ఇందలి దానకాలము క్రీ. శ. 1149 మార్చి శుక్రవారమునాటి చంద్రగ్రహణమునకు సరియగు చున్నది. అది కళ్యాణిరాజగు వ్రతావచక్రవర్తి యిమ్మడి జగదేకమల్లుని అంతిమరాజ్యకాలము. దీనిని బట్టి కాకతీయ రెండవ ప్రోలుడు క్రీ. శ. 1149 వరకు చాళుక్యులకు విధేయసామంతుడై యుండెనని స్పష్టము. ఇతని మొట్టమొదటి శాసనము అనుమకొండ ప్రక్కనున్న గుట్టమీది పద్మాక్షి ఆలయ సుందుగల శిలా స్తంభముపై గలదు. అది క్రీ. శ. 1117నాటిది.

ఈ మూడు శాసనములవలన తెలియవచ్చు విశేషాంశములు :

1. కాకతీయులు తెలుగుదేశమందు స్థిరపడిన తర్వాత లభించిన మొదటి శాసనము మొదటి ప్రోలునిది:

2. మొదటి ప్రోలుని రాజ్యపాలనము క్రీ. శ. 1053 నాటికే కలదనియు, రెండవ బేతరాజు 1107 వరకును, అట్లే రెండవ ప్రోలరాజు క్రీ. శ. 1149 వరకును జీవించియుండిరనియు నిశ్చయముగ తెలియుచున్నది.

3. సద్విసాయరము మొదటి ప్రోలుని రాజ్యములో చేరియున్నను రెండవబేతరాజుకాలమున అన్యక్రాంతమై నరల కాకతీయులచే సంపాదించబడెనని తెలియుచున్నది.

4. క్రీ. శ. 1149 వరకు రెండవ ప్రోలుడు చాళుక్య చక్రవర్తికి విధేయసామంతుడుగనే యుండెను.

5. మొదటి ప్రోలుడు, రెండవ బేతరాజు, రెండవ ప్రోలరాజు ముగ్గురు పరమ మాహేశ్వరులని యీ శాసనములందు చెప్పబడి, వారు చేసిన దానములుకూడ మధునేశ్వర, భీమేశ్వర, పాశేశ్వర దేవళములకు చెందినవగుటచే మొదటి కాకతీయులు

కేవలము జైనమతానుయాయులనెడి యపోహ నిరాధారమైనది. వారు జైనమతముతోపాటు శైవమతాభిమానులుకూడనై యుండిరి.

6. వేయిస్తంభములగడి రుద్రుని శాసనమందు అనుమకొండను ముట్టడించినట్లు చెప్పబడిన జగద్దేవుడు పరమారజగద్దేవుడని చెప్పవలగుచున్నది.

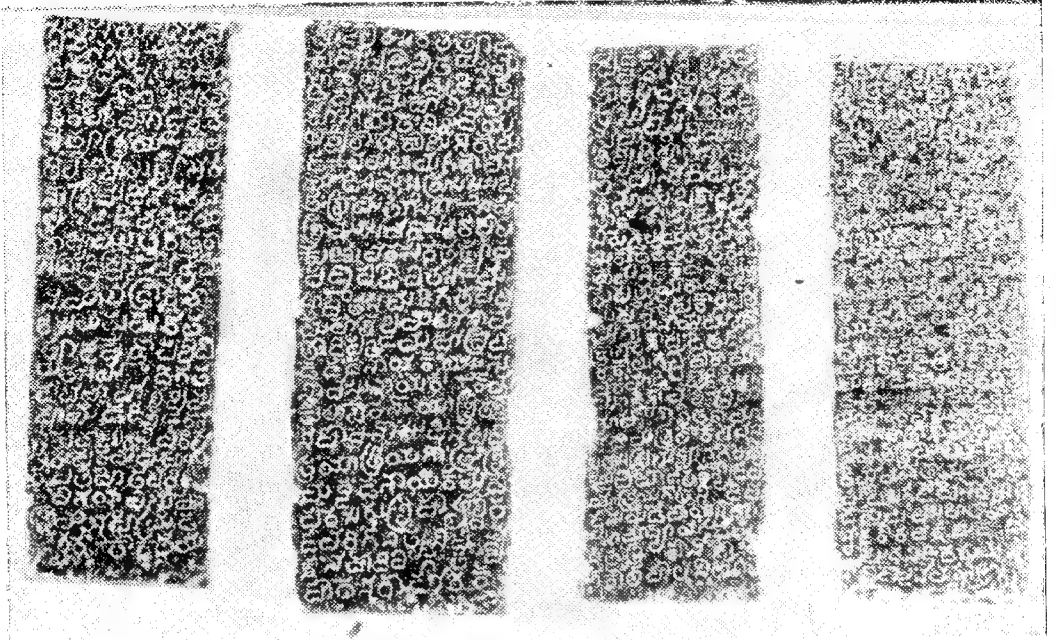
## మూడవ శాసనములము

### మొదటి వైపు

1. స్వస్తి సమస్త భువ
2. నాశ్రయ శ్రీ
3. ప్రీత్యే వల్లభ మహా
4. రాజాధి రాజ పరమే
5. శ్వర పరమభట్టారకం
6. సత్యాశ్రయ కుల
7. తిలకం చాలుక్యాభర
8. ణం శ్రీమ జ్జగదేక మ
9. ల్లదేవ విజయ
10. రాజ్య ముత్తరోత్తరా
11. భివిద్ది ప్రవర్దా మా
12. న మాచంద్రాక్కృతా
13. రం సలుత్తు మిరె త
14. త్పాద సద్వోవ జీవి
15. త సమధి గత
16. పంచమహా శబ్ద మ
17. హా మండశేశ్వరం స
18. నృకుండా పురవరేశ్వ
19. శ్వరం పరమ మహేశ్వ
20. రం పతిహిత చరి
21. తం వినయ విభూషణం
22. శ్రీ మన్నహా మండ
23. శేశ్వరం కాకతీయ

### రెండవ వైపు

24. ప్రాశంసర తత్పాద
25. పద్మోవ జీవిత సమ



26. స్తోత్రేత సమధిగత
27. పంచ మహాశబ్ద మ
28. హా సామంతం విజయ
29. లక్ష్మీకాంతం కామినీ కామ
30. దేవ మతేవుగె కావ నా
31. మాది సమస్త ప్రసస్తి సహి
32. తం శ్రీమతు సబ్బి సహ
33. శ్రము సవదార రేసాల్ల
34. కుటువరసరం తత్పద
35. పద్మోపజీవిత సమ
36. స్తోత్రేత సమధిగత పంచ
37. మహాశబ్ద మహాసామం
38. తాధిపతి మహాప్రచం
39. డ దండనాయకం వస్తుగు
40. ణ వస్తునాయకం కమ్మ
41. కులాభరణం యాశ్రిత జ
42. నపోషణం సుజనపవి
43. త్రం యాత్రేయగోత్రం శ్రీ
44. మర్తండనాయకం మండ
45. పరసరు శ్రీ పాత్యేశ్వర

46. దేవరిగ నిత్యనివేద్య
47. క్కం సందాదివిగం త
48. పోధన రాహర క
- మూ డ వ వై పు
49. పుడదానక్కం శక వ
50. ష 10[7]1 నెయ
51. శుక్ల సంవత్సరద చె
52. త్ర సుద్ద [1]5 యు గు
53. రువారం విషు సంక్రాం
54. తి వ్యతీపిత సోమ
55. గ్రహణాధి పుట్ట(వ్యక్)?
56. కంనూ యెంబ రాటదం
57. తొతెయ మూడణద
58. నీరునేల మత్తరుం కి
59. సు కాడద మత్తరు [...]
60. త్తుమ నికరద మత్త
61. రు పత్తుమం రాటన (దనే)
62. ల పన్నెరడు కొల్ల బంత్త
63. ము (మ)ంగణము మం చం
64. ద్రా భరణ పండితదేవ

65. ర కాలు (లం) గచ్చిక ధారా పూ
66. వ్యకంమాడి కొట్టరు||
67. గోకణ్ణవంశ నివ
68. భూషణ శీత గోమా
69. న్ ధామ త్రిలోకభవ సం
70. స్థిత సప్రభు (బ్యా) (1) భాగీరథీ
71. జల విజూట శరణ్య దేవ
72. యాత్రేయ గోత్ర నిధి వ
73. ద్ధాను మండ పాయ్యున్||<sup>19</sup>
74. సామాన్యాయం ధర్ముక్
75. సేతు ని (న్య) పాణం కా
76. తే కాలే పాలినీయో (భ)

నాలుగవ వైపు

77. వద్ది స్పర్వాక్ శ్యే(నే)తా న్నావినః
78. పాత్తికేంద్రా మ్పాయో
79. భూయో యావతే రా
80. మచంద్రః|| బహుభిర్వసు
81. ధా దత్తా రాజభి స్సగరాది
82. భిః (1) యస్య యస్య యదా భూ
83. మి త్త (స్త)స్యతస్య తదాఫలం(వ్)||
84. కపాలం నా(భిదా)నేన స్వమాం
85. సం సురయా సహ (1) ఇంద్రప్రి (ప్ర)
86. చ్చతి చాండాలః కి మమేధ్య

87. మతః పరం(వ్) ||దేవి (వ)బ్రాహ్మణ
88. నిత్తం హి యోహరేతి (త) మనీషి
89. ఇ (ః) పాదపాంశుగతః కల్ప
90. కోటి దుగ్గతి సంపితే|| కోటిప
91. య కాలే పన్ని కోటి తపో
92. ధనర వేద ద్విజ (ర)ం కొదకోటి
93. యనె కోటి తీర్థాది కోటి
94. మహాదీన దోళలిద నింతి
95. దనలిద|| స్వదత్త(త్తా)ం  
పరదత్తం (త్తా)ం వా
96. యో హరతి (రేత) వసుంధరాం షషి
97. వ్యక్షక సహశ్రా (స్రా) ణి  
మి (వి) ష్టాయాం
98. జాయతేకిమి [ః]+|| చిత్తపె (వి) శితి
99. ధర్మ మానెత్తానుంకిది [స్మె]
100. మిడుబగె [ద]ధు నరస్సాల్లి
101. ద కుటుంబ సహితం య[స్తి]
102. న్నడ రౌరవక్కె పుళ...
103. పుళసు శోడురు...
104. కొండోజన మగనెసు...
105. ...పాజ...

19. ఇది తెలుగు విభక్త్యంతములతో సంస్కృత వసంతతిలకవృత్తమును పోలియున్నది.



# మన పదకవితా పద్ధతి:

## హరిదాస - దాసకూటములు

డా. వేటూరి ఆనందమూర్తి.

మన దేశమున ప్రాచీనమగు 'వచన సంకీర్తన పద్ధతి' యొక ప్రక్కన ప్రచారమునకు వచ్చుచుండగా మఱియొక వంకన భాషా పుస్తకాలయ సంగీత పరిజ్ఞానమును పుష్టిగాగల శిష్టులగు వాగ్గేయ కారులు 'కొందఱుసంకీర్తనాపరిశుద్ధిన్దగఁ జేయబూని' లక్ష్యలక్షణసమన్వయముతోఁ బదకవితా పద్ధతిగఁ గూడ చక్కని మార్గమును గల్పింపసాగినారు. వారిలో క్రీ॥ శ॥ 15 వ శతాబ్ది నడిమి భాగము నుండియు లక్షణశుద్ధిగల పదకవితలతో దేశము నుట్టుత లూగించిన తాళ్లపాకవారే ప్రముఖులును ప్రథమాచార్యులును అనవలసి యున్నది. వారికిఁ బూర్వమిట్టి పదకవితలు దేశీయతాముద్రకలిగి జానపదుల వాగ్యవహారముననేగాని లక్షణశుద్ధిగలిగి శిష్టసాహిత్యమున జేర్పఁదగినవియు, కాలమును గర్వత్యమును గుర్తింప వీలగునవియు నధికముగ లేవనియే చెప్పవలెను. ప్రాచీనుల ద్విపదలు, రగడలు, తరువోజులు కాక—అట్లు కాలమును కర్వత్యమును గుర్తింపఁదగిన పాటలలో పదములలో నాచనసోమునిదని చెప్పబడు జాజరయు; గార్లపాటి లక్ష్మయ్యగారివని యిటీవలనే తలఁపఁబడు చున్న ఏగంటి (లేవా యాగంటి) వారి పదములలోని 'శివశివ యనమేలు తుమ్మెదా' అను తుమ్మెదపదమును, 'సూర్య సోమా వహ్ని నడుమా, శౌర్యమానే చిలుకాగంటి' అనెడి ఏలయు—కొన్ని మాత్రమే కనవడుచున్నవి. వీనిలో ఏగంటి వారి పదముల రచనాకాలము విషయమున విమర్శకులలో నభిప్రాయభేదము లేకపోలేదు. శ్రీ మల్లంపల్లి శరభయ్యగారు 'ఏగంటి గ్రామమున వెలసిన సంజేశ్వరన కంకితములు'గా 'ఏగంటి వారి వచనములను తైవవేదాంత ప్రతిపాదకములైన గేయము'లను రచించిన లక్ష్మయ్యగారు

(ఏగంటి లక్ష్మయ్యయు, పిడుపర్తి లక్ష్మయ్యయు గారనియు) పోసెట్టి లింగకవిచేత నవచోళ చరిత్ర ప్రస్తావనలో నాదిమ శివ కవిస్తుతిలో బాల్కురికి సోమనాథుని పిమ్మట నుప్రసీద్ధ గేయ రచయితగా స్తుతియింపఁబడిన గార్లపాటి లక్ష్మయ్యగారే' యనియు వివరించినారు.<sup>1</sup> కాని ఆంధ్ర వాగ్గేయకార చరిత్రను (1958 లో) ప్రకటించిన శ్రీ బాలాంతపు రజనీకాంతరావుగారు ఏగంటివారినిగూర్చి చర్చించుచు 'వీరు తాళ్లపాకవారికి సమీపకాలంలోని వారనిగాని, తరువాతి వారనిగాని అనడానికి ఇబ్బంది ఉండదు. తాళ్లపాకవారిలో పదకర్తలలో మూడవ వాడయిన చినతిరుమలాచార్యుడు 16 వ శతాబ్ది చివరివఱకు ఉండినవాడే. యాగంటివారూ వీరబ్రహ్మంగారూ కూడా ఆ కాలంలోకానీ, 17 వ శతాబ్ది మొదటి భాగంలో పుట్టి మధ్యభాగం వఱకు ఉండినవారని చెప్పుకోవచ్చు — వీరబ్రహ్మంకంటే అన్యుడైన యాగంటి గురుడెవ్వడో మరొక వ్యక్తిగాని, తాళ్లపాకవారివలె యాగంటివారని వరుసగా కొందరు తత్త్వకర్తలుగాని ఉండి ఉండాలి' అని అభిప్రాయములను వెలిబుచ్చియున్నారు. (చూ. వాగ్గేయకార చరిత్ర—పుటలు 452 - 453.)

ఏది యెట్లున్నను ఏగంటి సిద్ధప్ప, సిద్ధయ్య నామకులు కొందఱు భిన్నులుకూడ నున్నట్లు తెలియుటచేత 'ఏగంటివారు' ఒక్కరుకాక పలువురని శ్రీ రజనీగారు భావించినట్లే తలఁపవలసియున్నది. యాగంటిలింగని సంబోధించి ఏలలు రచించిన

1. చూ. ప్రాచ్యలిఖిత పుస్తక భాండాగార సంచిక (మద్రాసు) వా. III. నెం. 1. 1954.

లక్ష్మప్పగారే గార్లపాటి లక్ష్మప్పగారై సోమనాథుని  
కించుక తరువాతివారు కావచ్చునేమోగాని యాగంటి  
వారి (యాగంటి ఇంటిపేరేమో!) పదాలుగా ప్రసిద్ధి  
గాంచిన

ఓపితే పుణ్యము చేయుము పాపకుంటే  
ఊరకుండుము  
పాపము సేయకు మింతే పదివేలు బీవుడా!  
'పారతి సంసారమ్ము బొరయ కుండెడియోగి  
యరసి కోర్కెలయందు నంట బొడు'

మొదలగు లక్షణశుద్ధిగల పదములను  
రచించినవారు మాత్రము తాళ్లపాకవారి రచనల  
తెలుగెఱిగియుండిన వారుగానే తోచుచున్నారు. వారి  
పదములలోని రచనా నిర్మాణము, పదప్రయోగసరళి  
నా కట్టి యూహను కల్పించుచున్నది. తాళ్లపాకవారు  
తమ సంకీర్తనవాచ్యాపహారలనిట్లు తెగడినారు.

'వెట్టులాల! మీకు వేడుక కలిగితేను  
అట్టువంచి తడు కల్లంగ రాడా?' || పల్లవి ||

ఉమిసిన తమ్మలో నొక కొంత క్రపము  
సమకూర్చి చవిగొని చప్పరించవేల  
అమరంగ ఛాయాపహరము చేసుక  
తమ మాట గూర్చితే దైవము నగడా? || 3 ||

చినికి వేసిన గింజవేర బట్టగనేల  
గబుక కెంగిలి బూరె గడుగంగ మణియేల  
తోబుక కవిత్యాల దోషాల బొరలితే  
దిబుకార నవ్వడా దేవుడైనాను || 4 ||

ఎన్నగ శ్రీ వేంకటేశుల దాళ్లపాక  
అన్నమాచార్యులు అఖిల దిక్కులు మెచ్చ  
ఉన్నతితోదాడి రొక్క డెవ్వడో తాను  
సన్న నొరసునట సన్నతా వారికి || 10 ||<sup>2</sup>

'వీరశైవాచార విభవము మదిలోను గోరక  
శువుని గొలువనెరక వేంకటమతమున విహరించు  
హిమల జెరంగ వేగంటి సిద్ధయ్య నగబో' అను  
నాదిగాగల యాగంటివారి పదాలను స్మరించి తిరస్కరించినదేనా పై సంకీర్తనము? ఏమో! కాకున్న వారి  
సన్నిహితకాలమున వర్తిల్లి వారివలెనే పదరచనగావించి  
వారి యాగ్రహమున కట్లు పొల్పడినవారు వేరెవ్వరో  
తెలుగువారే పదకర్తలేఅయి యుండవలెనుగదా!

తెలుగున విమాత్మమగు నీ పదకవితా  
ప్రక్రియకు సురూపమును గల్పించుటలో తాళ్లపాక  
వారి కంతకుం బూర్వపు సంస్కృత కర్ణాటకాది  
భాషలందలి వాగ్గేయకారుల రచనలు చాలవలకు  
దోహదమిచ్చియుండునను విషయము నీవఱకే తద్రజ్జులు  
పలువురు వ్రాసియున్నారు.<sup>3</sup> తాళ్లపాకవారే తమ  
సంకీర్తన లక్షణమున జయదేవుని గీతగోవిందమును  
స్మరించినారుగదా! అందలి యష్టపదులను బోలిన  
రచన లెన్నియో తాళ్లపాకవారిని సంస్కృతాంధ్ర  
భాషలందలను వి. కావున ఆ విషయమున చర్చకు  
దావులేదు. ఇక కన్నడభాషయందలి ప్రాచీన గేయ  
రచనలను గూర్చి—కర్ణాటక సారస్వతమున 'ప్రాచీన  
మగు వీరశైవయుగమునకుం జెందిన నిజగుణావ  
యోగి, బసవేశ్వరుండు మున్నగువారు గావించిన భక్తి  
జ్ఞాన వైరాగ్య బోధకములగు గేయాత్మక రచనలు  
వందలకొలదిగా నున్నవి. వానిని గనుక కళాకోవిదు  
లందముగా నాలపించు సంప్రదాయము నేటికిని  
కన్నడదేశమున గలదు. ఈ కృతులను శాస్త్రము  
లనియే వీరశైవ విద్వాంసులు వ్యవహరింతురు. ఇవి  
ప్రాయికముగా మన 'పదన సంకీర్తన పద్ధతి'కి  
జెందిన రచనలవంటివే యనవచ్చును. ప్రాచీనములగు  
నీ కర్ణాటక శైవపదన గీతములే మనవారి పదన  
సంకీర్తనములకు మూలప్రాయములగు రచనలు. అటు  
తర్వాత దాససాహిత్యయుగమున మధ్యవార్య పరంపరకుం  
జెందిన నరహరితీర్థులు, శ్రీహిదరాయరు ప్రభృతులు  
కూడ సంకీర్తన పదరచన గావించినారనియు, వారి  
రచనలు కొంతవఱకు అన్నమాచార్యులు నిర్వచించి  
చెప్పకొన్న పదరచనలకు దోహదమిచ్చి యుండుననియు  
పూజ్యులు శ్రీమాన్ రాళ్లపల్లి అనంతకృష్ణశర్మగారు  
తెలిపియున్నారు. ఆ యభిప్రాయము సమంజసమైనదే  
కాదగును. వీరిలో నరహరితీర్థులు పూర్వలేగాని

2. ఈ కీర్తనము అన్నమాచార్యుని రచనగా  
అధ్యాత్మ సంకీర్త సంపుటములందు ముద్రితమైనది.  
అన్నమయ్య రచనలను భూతకాలిక క్రియారూప  
ముతో జేర్చొన్న యీ రచన నాకుం జూడగా పెద  
తిరుమలాచార్యులదిగా తోచుచున్నది.

3. చూ. వాగ్గేయకార చరిత్రము. శ్రీ రజని  
గారు. పు. 120. 152—153

శ్రీపాదరాయమూత్రము అన్నమాచార్యులవారికన్నను వయసున నించుక పెద్దలైనను దాదాపు సమకాలికులే. ఇక నటుతర్వాత కన్నడమున పదరచనలో విశిష్టతను గడించుకొన్న వ్యాసరాయ పురందరదాసాదులు, సమకాలికులేయయ్య పదరచనా విషయమున అన్నమయ్యకుఁ దరువాతివారే. ఇటు చూడఁగా ఆంధ్ర కర్ణాటక సాహిత్యములందు కొంచె మెచ్చుతగ్గుగా సమకాలమందే లక్షణశుద్ధిగల పదరచనకును సంగీత సంప్రదాయమునకును బునాదులు వడినవేమో అని పించును. తెలుఁగున అన్నమాచార్యుఁడఁ పదకవితా సితామహాఁ డనిపించుకొన్నట్లే కర్ణాటకమున అంతకుఁ బూర్వపు పదకవు లొకరిరుపురున్నను పురందరదాసే ఆ స్థానము నలంకరించెను. ఆ నాళ్లలో నీ పదకవు లిరువురును గలసికొనివారు కూడ.

### అన్నమయ్య-పురందరదాసు

అన్నమాచార్య చరిత్రమున చిన్నన్న యిట్లు వ్రాసివాడు.

‘గద్య పద్యముల డెబ్బదిరెండుమంది  
యాద్యులచే గొని యాడించుకొన్న  
రసికుండు శ్రీ పండరంగ విట్టలుండు  
కొనరెడు భక్తి చేకూరఁ జేసెత  
నెనయ సంద్యలకు నీళ్లియ్యఁ జేకొనుచు  
దనరు పురందరదాసాహ్వయుండు  
పరమ భాగవతుండై పరగుచు నంద  
వరకులాగణియైన వైష్ణవోత్తముండు  
నవరించు మురవైరి సంకీర్తనములు  
కువలయంబునఁ చేరుకొన్న మాత్రమున  
తలఁచిన భూత భేతాళ పిశాచ  
ములు పాఠిసోన నిమ్మల శుభంబెసగ  
విని కనియును లోన వెఱగంది కొనుచు  
చని తాళ్లపాకశాసనుఁ డన్నమయ్య  
వెన్నునిగానె భావించి కీర్తించి  
సన్నుతిసేయ నాచార్య వర్యుండు  
నతని విట్టలునిగా నవయంబు దలంచి  
ప్రతిలేని గతుల సంభావించెనుడు.’

(పుటలు 44-45) దర్శించియుండఁడు

దీనినిబట్టి వారిరువురును గలసికొని రన్నది చారిత్రిక సత్యమే. కాని ఈ యుదంతమును సందేహించుట వ్రాసిన శ్రీ పంచముఖిగారి అభిప్రాయములతో నేనేకీభవింపఁ జాలకున్నాను.<sup>4</sup>

ఏలన వ్యాసరాయపురందరదాసుల జీవిత విశేషములనుగూర్చి సంప్రదాయజ్ఞులు పలు పలు విధముల వాకొనుచున్నను శ్రీ బి. వెంకోబరావుగారు ప్రత్యక్షరప్రమాణ మనదగు సోమనాథ కవీశ్వరుని వ్యాసయోగి చరితమునకు వెలయించిన సమర్థమును, నమగ్రమును నగు పీఠికలోని చారిత్రిక విషయములను బట్టి పై విషయమున సందేహములకుఁ దావులేదని చెప్పవచ్చును. వ్యాసరాయలవారు (క్రీ॥ శ॥ 1446—1539) పండ్రెండేండ్ల పాటు తిరువతిలో శ్రీనివాసుని యాలయమున నర్చకత్వము నొనరించు క్రీ॥ శ॥ 1486—1498 సం॥ నడుమ ననేక పర్యాయములు విద్యానగరమునకు వెళ్లివచ్చు చుండిన వారలే! 1498 లో వెళ్లి యుక్తాడై స్థిరపడిన వారును, అందువలన ఆ పండ్రెండేండ్ల వ్యవధిలో గాని, కాదనుకొన్న పక్షమున 1498 లో గాని పురందరదాసు వ్యాసరాయల నువదేశగురువుగా గ్రహించి యుండును. అట్టియొడ చిన్నన్న వ్రాసినట్లు ‘పరమ భాగవతుండగు’ పురందరదాసాహ్వయుండు మహా మహిమోపేతంబులగు సంకీర్తనముల రచించి విఖ్యాతిగాంచిన వృద్ధుండగు అన్నమయ్యను (అతని యవసాన కాలముగ) క్రీ॥ శ॥ 1503 లోగా నెన్న

4. చూ. కర్ణాటకద హరిదాససాహిత్య-విద్యారత్న శ్రీ ఆర్. ఎస్. పంచముఖి. ఇందు వారి సమావేశము అసంభవ మనుటకు వీరిచ్చిన యుపపత్తులివి. 1. చిత్తశుద్ధిగల మాధ్యుండగు పురందరదాసు అన్నమాచార్యుని వెన్నునిగానె భావించి కీర్తించుట జరిగియుండదు. 2. ఈతడు విద్యానగరమున వ్యాసరాయలకడ నుడదేశమును పొందిన పిదపనే పురందరదాసాహ్వయుడై పదరచనకుఁ కడంగెను. వ్యాసరాయలవారు క్రీ॥ శ॥ 1500 తర్వాతగాని విద్యానగరమునకు రాలేదు. అందువలన అటు తర్వాత వారి అనుగ్రహము పొందిన పురందరదాసు అన్నమయ్యను



డేని దర్శించి యుండుటలో నసంభావ్య మేమియును లేదు.<sup>5</sup>

ఇక మాధ్యుడగు పురందరదాసు అన్న మయ్యను 'వెన్నునిగానె భావించి కీర్తించుట' పాసగ దను శ్రీ పంచముఖిగారి యాక్షేపణమునకు అది యా సమావేశము జరిగిన యెంతోకాలమునకు వైష్ణవ పుండగు చిన్నన్న చెప్పిన తీరిని సరిపెట్టు కొనుటయే సమాధానము కాగలదు. కావున నాయురుపురి చారిత్రిక సమావేశమును గూర్చి మనము సందేహింప నవసరములేదు. ఇక వ్యాసరాయల వారిని దర్శించుటకు బూర్వమే పురందరదాసునకు వైరాగ్య ముబ్బినది. అప్పటికే యాతడు దేశము నలుమూలల వ్యాపించుచున్న భక్తిగేయసారస్వతమును వివివి జీర్ణించుకొని యున్నవాడు. కావుననే అనతికాలము ననే గొప్ప పదరచయితగా పేరుపొందిన పురందర దాసు సంతటి వానిని శిష్యునిగా బడయుటయే విశేషమన్నట్లు వ్యాసరాయలవారు 'దాసరందరె పురందర దాసరయ్య' అనియు, వారి రచనలను 'పురందరోపనిషత్తు' అనియు బేర్కొని ప్రశంసించి నట్లు చెప్పుకొనుట.

వ్యాసరాయలవారును, పురందరదాసులును అనాళ్లలో ద్వైతమత ప్రచారమున కెంతయో బాటు బడిరి. తుళున నరసానాయకుని కాలమున తిమ్మరు సయ్య ప్రోద్బలమున విద్యానగరము చేరుకొన్న వ్యాస రాయలవారు తరువాత శ్రీ కృష్ణ దేవరాయల కాధ్యాత్మిక దేశికులై తమ మతమునకుఁ గ్రొత్తరూపు గల్గించి వ్యాసకూటమును నిర్వహించినారు. ఈ కూటము పండితవర్గమునకు జ్ఞానబోధ కల్గించుట కేర్పడినది. అట్లే పురందరదాస కనకదాస విజయదాసాదులతో గూడిన 'దాసకూటము'ను గూడ నిర్వహించి పామర లోకమునకు గేయరచనల మూలమున భక్తిభావమును భిక్షను పంచిపెట్టినారు. కన్నడనాడున ప్రసిద్ధుమగు నీ వ్యాసదాసకూటసంప్రదాయములకు ఒకవిధముగా నాటి వైష్ణవకూటములు దోహద మిచ్చినవేమో అని పించును. నాటి జియ్యర్మము, అహోబలమతము మున్నగువానికి సంబంధించిన వైష్ణవకూటములు దేశమునందలి యాధ్యాత్మిక వికాసమునకై పాటుపడి మతసంప్రదాయమును బోషించెడివి. తోడో వానికి సహకారముగా సుగమమగు భక్తిమార్గమున వైష్ణవ

మత ప్రచారమునకై తాళ్లపాక వాగ్గేయకారు లవత రించి 'హరిదాసకూటము' నిర్వహించినారు. అన్నమా చార్యులు 'నీ దాసుండనై దాసరినైతి' ననియు, 'భువిహరిదాసుల'మనియు, 'దాసవర్గ' మనియుఁ దమ్ముదాము వర్ణించుకొనినారు. తెలుగు దేశమందలి వైష్ణవ దాసరి భజన (హరిదాస) కూటములకు పాళ్లపాకవారే భిక్ష పెట్టినవారు—ఇటు చూడగా నాటి వైష్ణవకూటములే ద్వైతల వ్యాసకూట సంప్రదాయమునకును, తాళ్లపాకవారు నిర్వహించిన 'దాసరి కూటము'లే కర్నాటక 'దాసకూట' సంప్ర దాయమునకును దారి చూపినవేమో అనిపించును.

#### హరిదాసకూటము—దాసకూటము

శ్రీ రామానుజుల విశిష్టాద్వైత సంప్ర దాయమునకును శ్రీ మధ్వాచార్యుల ద్వైత సంప్ర దాయమునకును సూక్ష్మమగు తత్వ విషయముననే తప్ప స్థూలమగు హరిభక్తి విషయమున నెట్టి విభేదమునులేదు. రెండు సంప్రదాయములును భక్తి భావమునకు పట్టముగట్టునవియే. కనుక జన సామాన్యమున హరిభక్తిని వ్యాప్తికిఁ దెచ్చి మధుర మగు భక్తిగేయ సారస్వతమున దేశమును రసస్థా వితము గావించుటలో నాఁటి హరిదాస—దాసకూట ములు రెండును కలసికట్టుగ వ్యవహరించిన వనియే నా విశ్వాసము. ఈ రెండు కూటములకును మూల

5. పురందర దాసులవారి జన్మదేశ కాలము లనుగూర్చి కర్ణాటక విద్వాంసులలో నేకాభిప్రాయము లేదు. శ్రీ వేంకోబరావుగారు వ్రాసిన చారిత్రిక విష యములను సమన్వయించుకొని అన్నమాచార్యుని పురందరదాసు దర్శించినట్లు చిన్నన్నచెప్పిన చారిత్రిక సంఘటనము క్రీ|| శ|| 1500 ప్రాంతములందు జరిగియుండునని విశ్వసించి 'యౌవన దల్లి శ్రీ పారి పాదనం బదే మూవత్తువరుష మోహాబ్ది యల్లిబడు' అని పురందరదాసే చెప్పుకొన్నపదము ననుసరించి చూడగా నాతని జననము సంప్రదాయజ్ఞులు తల పోయినట్లు క్రీ|| శ|| 1484 న కాక క్రీ|| శ|| 1470 ప్రాంతమగునని తెలియనగును. దీనిని బట్టి యాతని జీవితకాలము క్రీ|| శ|| 1470—1564 కాదగునని నా భావన.

పురుషులనడగు మహనీయులు అన్నమాచార్య వ్యాస శీర్ష వరేణ్యు లిరువురును సమకాలికులే. ఇరువురును సాశ్వ నరసింగరాయనిచే నత్కరింపఁబడినవారే. వీరి తరువాత నీ విషయమున విజయనగర ప్రభువుల యాదార్యము మాత్రగఁ గొని వైష్ణవులగు పెద తిరుమల చినతిరుమలాచార్యులును, మాధ్వలగు పురందరదాసులవారును కలసి గణనీయముగు సేవ గావించిరి. వీరికాలముననే కర్ణాటక సంగీత సంప్రదాయమునకుఁ గూడ చక్కని పునాదు లేర్పడినవి. ఈ నా భావమున కీ క్రిందమాపు సువపత్తులే కారణము.

1. వృద్ధుఁడును, పదకవితాసితామహుఁడును నగు అన్నమాచార్యుఁడు పురందరదాసులను వయసునఁ చిన్నవారైనను ఘనముగా సంభావించి కీర్తించినారు.

2. తాళ్లపాకవారును పురందరదాసాదులును భజనకూటముల నిర్వహించిరి. ఉభయకూటముల వారును తిరుమలయందును, విద్యానగరమందును భజనకూటముల నడుపుచు శ్రీనివాసునిమీది భక్తి గేయముల నాలపించినారు. 6 పాండురంగ విట్టలుని మీద పదులకొలదిగా పదములు రచించినారు. 7 ఆంజనేయస్వామి నారాధించినారు. 8

3. తాళ్లపాకవారి రచనలకును, పురందరదాసాదుల కీర్తనలకును భావమునందును, పదప్రయోగము నందును మాత్రమేకాక పదరచనా వైవిధ్యము నందును పదస్వరూపమునందును సామ్యమెంతో యున్నది. దీనికా భజనపరుల సాన్నిహిత్యమే కారణమని నా తలంపు.

‘శరణు శరణు సురేంద్ర సన్నత  
శరణు శ్రీపతి వల్లభ  
శరణు రాక్షస గర్వసంహర  
శరణు వేంకటనాయకా’

అని భజన పద్యతిరో అన్నమాచార్యునిదిగా నాటి మండి నేటిదాక సాగుచున్న యీ పై సంకీర్తనమును జదివి పురందరదాసులవారి యీ కీర్తనమును గూడ జదువుఁడు.

‘శరణు శరణు సురేంద్ర వందిత  
శరణు శ్రీపతి సేవిత

శరణు పార్వతి తనయ మారుతి  
శరణు సిద్ధి వినాయక’

(చూ. అన్న. చరిత్ర. పీఠిక—పు—67.)

ఇట్లే నేటికిని దక్షిణదేశమందలి హరిభజన సంప్రదాయమున ‘తోడయమంగళం’ అనబడు తొలి పాటలతో నొక్కటిగా సర్వత్ర వ్యాప్తిలోనున్న ‘నారాయణతే నమో నమో—భవనారద సన్నత నమోనమో’ అను కీర్తనము తాళ్లపాక వారిదిగా రాగిరేకులలో నున్నది. అందు దీనిది పాడి రాగము. వ్యవహారమున నిప్పుడిది మధ్యమావతి రాగమున నాలపింపఁ బడును. దీనినే కడపటి చరణమునగల ‘నాదప్రియ తే నమో

6. ‘ఇతపు చేసినవారికిది—

సిగ్గుతో విజనగర శృంగరవనములోన  
వెగ్గళించి కోనేటి శ్రీ వేంకటేశుండు.’

(అన్నమా—3—583.)

‘విట్టలయ్య వీధికేగి వేగవచ్చేనో—

విజయనగరములో వీధుల వీధులవెంట  
భుజమురికలతోడఁ బొద్దుపుచ్చేనో  
ప్రిజగములు నేలిన తిరువేంకటేశుండ  
భజన నిలిచితి భూపతి చెరువుకాడను.’

(అన్నమా—4—40)

7. చూ — తాళ్లపాకవారి సంకీర్తనములు. (3—228, 229, 269, 287, 482) మఱియు—

‘వసుధజూడఁ చిన్నవానివలె—పరగ నేడు  
మాటఁబెబ్బది యేడుగురి చేత  
విరవైపాడించుకొన్నాఁ డీ విట్టలుడు  
గట్టిగాఁ బుండరీకుండు కడునేడుకఁ బెట్టిన  
యిట్టికపై నున్నాఁ డీ విట్టలుడు.’

(6—217)

8. చూ—తాళ్లపాకవారి సంకీర్తనములు. 8—138; 9—230; 6—223. విజయనగరమందలి హనుమంతుని గూర్చి యీ కీర్తనలే కాక దేశమున, బలుతావుల వెలకొన్న ఆంజనేయస్వామిని గీర్తించిన పదము లెన్నో యున్నవి.

నమో' అనుదానిని 'పురందర విఠలే నమోనమో' అని మార్చి పురందరదాసరాయల పదముగా కర్ణాటకులు కొందరు పాడుచున్నారు (చూ. తాళ్ల సంకీర్తనములు. 11 వ సం॥ పీఠిక పు. 2)

4. తాళ్లపాక పెదతిరుమలాచార్యుడును, పురందరదాసాదులును అచ్యుతదేవరాయల వారిచేత నాదరింపబడి వారి కభీష్టముగా సంకీర్తనములు చెప్పినవారే.<sup>9</sup> తాళ్లపాకవారి సంకీర్తన భండాగార వ్యవస్థను సుస్థిరపఱచి, రాగిరేకులపై వారిపదముల నన్నిటినిఁ జెక్కించి భద్ర పఱచుటకుఁ దగిన యవకాశము గల్గించినది అచ్యుతదేవరాయలే. శ్రీ కృష్ణ దేవరాయల యనంతరము వ్యాస దాస కూటములకు అచ్యుతదేవరాయలు ఆయనలేని కొరతను దీర్చిన వాడే. తదాస్థాన సంగీత విద్వాంసుడును, తోడరమల్ల బిరుదాంబితుఁడును నగు బయకార రామామాత్యుఁడు నాటి సంగీత ప్రపంచము నుత్తేజపఱచినవాడే. చిన్నన్న అష్టమహాషీకళ్యాణమున తోడరమల్లని స్మరించి నాడు.

5. నాటివారి సంకీర్తనములకు సమాకాలమున చిన్న ప్రదేశములలో ప్రచారమును గల్గించుటకై స్వరసాహిత్యములతో వానిని నేర్పుటకును, వ్రాయించుటకును అచ్యుతదేవరాయల కాలమున గొప్పకృషి జరిగినది. అత్యుత్తమ తాళ్లపాకవారి సంకీర్తన భండాగార వ్యవస్థ. మంగళగిరి, సింహాచలము మున్నగుచోట్లగల వైష్ణవాలయములలోఁ జెక్కింట ఆనాడు 'సంకీర్తన అరుళప్పాడు' సాగుచుండినది. ఆ దృష్టితో సంగీతాభ్యాసమునకును, శిక్షణకును నా డవసరమేర్పడినది. అప్పటికే ప్రత్యేకత గడించుకొనుచుండిన కర్ణాటక సంగీత పద్ధతికి కట్టుదిట్టములు కల్పించుటకై పురందరదాసు సంగీత విద్యాభ్యాసమున కనువగు రీతిని సరళి జంటవరుసలను, బహువిధ గీతాలంకారములను రచించెను. సంకీర్తన భండాగారమున సంగీతవిద్వాంసు లుండిరి. వారు పాడెడివారు. అర్జులకు నేర్పెడివారు. వారు 'పాటలెల్లా పాడుమంటా భూమికెల్ల నోర మారిపోసి' నారు. సరసింగన్న 'పాడఁ జెప్పును వర్ణపద్ధతి నీడు జోడు లేదన సభజొచ్చి వాదించి వరగిన ధీశాలి.'

సంగీతవిద్యాభ్యాసతత్పరులు అప్పటికే పురందర దాసులవారి యలంకారాదులను నేర్చుచుండిరి.

'సరిగమ పదనిన సనిధవ మగరి  
సరిగమ రిగమవ—సనిధవ మనుచు  
బహువిధాలంకృతు ల్పాడుకొల్పి—

'గ్రామ సంతతుల మేళముల్ సేసి ఆశాప మార్గమును జూపుచు' ప్రారంభములు పాడుకొనుచుండినట్లు చిన్నన్న ఉషాకళ్యాణమున వివరించెను.

'జోడుకూడి గురుశిష్యు లిరువురును అవృత్తి చేయుచు—తద్వివ్య ప్రబంధ నివహంబునెల్ల తాళ మాడితముగ' పాడుకొనుటను చిన్నన్నయే పరమయోగి విలాసమున విశదీకరించెను.

తాళ్లపాకవారే స్వరసాహిత్యములతోఁ గూడిన తమ సంకీర్తనములను (రాగిరేకులపైఁ జెక్కించుటకు వీలులేక కాబోలును) నిలువెత్తు శిలాశాసనము లందు లక్ష్య లక్షణ సమన్వయముతోఁ జెక్కించుకొనినారు. ఆలమప్రాకారకుడ్యములలో నిలిపి స్వామినందర్యనమునకు వచ్చువారికెల్ల వానిని చూచి నేర్చుకొను భాగ్యమును గల్గించుటకే వారట్టయత్నము సల్పిరోయేమో!

చివతిరుమలాచార్యుడు 'సంకీర్తన లక్షణము'ను తెనిగించెను. బయకార రామామాత్యుఁడు అచ్యుతదేవరాయలకుఁ దోడుగనుండిన ఆరవీటి రామరాయల కభీష్టముగా స్వరమేళకళానిధిని రచించెను. పురందరదాసు సరళి జంటవరుసలకును లక్షణ గీతములకును నెన్నుకొన్న మాయామాళవగౌళమేళము యొక్క ప్రాశస్త్యమునే రామామాత్యుఁడం దుగ్గడించి నాడు.

ఒక్క సంగీత విద్యకేకాదు అచ్యుత దేవరాయలు సంకీర్తనవిద్యకు దోడుగా నాట్యవిద్యను గూర్చికూడ మిక్కిలి శ్రద్ధవహించెను. విద్యతృభారాయరంజకు రాండ్రని ప్రసిద్ధిగాంచిన ముద్దుకుప్పాయి, హనుమ సాని మున్నగు నట్టునవ కత్తెలను ప్రత్యేకించి యతఁడు

9. చూ. తి. తి. దే. శాసన సంచయము. సం॥ 4—సంఖ్య 20, 1532 క్రి. శ.

రాజధానినుండి సంగీతనృత్యవిద్యోవదేశమునకై తిరు పతి యాలయమునకుఁ జేర్చించెను.

ఇటుచూడఁగా అచ్యుతదేవరాయలు, అలియ రామరాయలు, వారి ననుసరించి తాళ్లపాకవారు, పురం దరదాసులవారు, బయకార రామామాత్యులు నంద రును కలసి కర్ణాటక సంగీత పద్ధతికి 'పట్వాభి షేకము' గావించినట్లున్నారు. కాని స్వరసాహిత్యము లలో నుండిన అప్పటి వాగ్గేయకారుల పదము లీవాడు మనకు కనుమరుగై పోవుట కార్యువాత జరిగిన విద్యానగరవివాశమే ప్రధానకారణమై యుండును. శిలాబద్ధమై తాళ్లపాకవారి కీర్తనము లొకటి రెండును, ఎట్లొ సుబ్బరామదీక్షితులవారికి చిక్కి సంగీత సంప్రదాయ ప్రదర్శినిలో సుదాహృతములైన పురందరదాసులవారి కీర్తనలు కొన్నియును రూపు చెడక స్వరసహితముగ నేటికి మనకు లభించియున్నవి. ఆనాటి సంగీత సంపద నేటికి మనకు మిగిలిన దంతియే !

6. క్రీ. శ. 1540 ప్రాంతమున చిన తిరుమలాచార్యుడు పునర్నిర్మించిన అలమేల్మంగపురా లయమున గోపురప్రాకారమంటపశిలాస్తంభకుచ్ఛాదులం దెచ్చటబట్టిన పచ్చట నాటి వాగ్గేయకారుల వ్యక్తిత్వమును వెల్లడించు శిల్పము లెన్నియో నాకుఁ గానవచ్చినవి. చిన తిరుమలయ్య అచటి యాలయ మున పదకవితాపితామహుని శిలామూర్తినే ప్రతి

ష్ఠించి యుండెను. కాని నేడది కానరాకున్నది. ఇక నచటి శిలాస్తంభములందు అన్నమార్య, పెద తిరుమ లార్య, చిన తిరుమలార్యుల శిల్పములున్న విషయమును మన్నిత్రులు శ్రీ వి. వి. శ్రీనివాసాచార్యులవారు వ్రాసియే యున్నారు. నాకుఁ జూడఁగా వారివేకాక వ్యాసరాయలు, పురందరదాసులు, రామామాత్యులు అచ్యుతదేవరాయలు ప్రభృతుల యాకృతులుగా గుర్తింపఁదగిన శిల్పములుగల శిలాఫలకములుగూడ నందున్నవి. కొండమీద నేడు మనకు లభించిన తెలుగు లిపి స్వర శాసన ఫలకముల వంటి వీయలమేల్మంగపు రాలయ ప్రాకారకుచ్ఛములందుగూడ నేమేని యుండు నేమో అని చూచితినిగాని శిథిలమైన యాప్రాకారము నందట్టి శిలలేవియు నాకుఁ గానరాలేదు.

పైని వివరించిన హేతువులను బురస్కరించు కాని అచ్యుతదేవరాయలవారి కాలమున వారి ప్రోత్సాహ మున కళాదృష్టితో నీ హరిదాస దాసకూటములు రెండును నేకముఖమై పరిశ్రమించిన వనుట విస్పష్టము. నాటి వైష్ణవాలయములే ముఖ్యముగ తిరుమల మీది శ్రీనివాసాలయమే—కళానిలయమై కళాకేంద్రమై వర్తిల్లినది. ఉదారులగు ప్రభువులయు, సమర్థులగు వాగ్గేయకారులయు, లక్షణజ్ఞులగు విద్వాంసులయు, కుశలురగు కళాకారులయు ప్రాపున నాటికళాలతిక చక్కగా చిక్కగా దేశమంతయు నల్లకొని మూడు పూవులు నారుకాయలునై వర్తిల్లినది.



# దొరకని బొమికముక్క

శ్రీ ఆర్. యస్. కె. మూర్తి

ఎండిపోయిన బొమిక ముక్కకోసరం ఆ రోజల్లా ఆరాటపడుతూ తిరుగుతూనే ఉంది, వీధి చివరన ఉండే ఎర్రకుక్క.

ఏ పెంపుడు కుక్కలాగానో అది బిస్కెట్లు తినాలనో, చేపలసూపు తాగాలనో, హాయిగా అమ్మగారి ఒళ్లో పడుకోవాలనో కోరుకోలేదు. అది కోరుకున్నదల్లా కేవలమొక బొమికముక్కమాత్రమే.

అదీ ఎండిపోయి, బోలుపడిన బొమిక ముక్కే. ఏముంటుంది దాంట్లో? మాంసమా? మజ్జా? ఏమీ ఉండదు. మరి ఎర్రకుక్క దానినే ఎందుకు కోరుకుంది?

ఇంకేదీ ఆ వీధి కుక్కకు అందుబాటులోకి రాదు కాబట్టి, ఎండిపోయిన బొమిక ముక్కనే కాసేపు నోట కరుచుకొని సరదాగా ఆనందించాలని ఆశపడింది, వీధి చివరన ఉండే ఎర్రకుక్క.

రోజల్లా ఆరాటపడినా దాని కా బొమిక ముక్క దొరకలేదు.

\* \* \*

రోజల్లా బొమిక ముక్కకోసరం, ఎండిపోయి బోలుపడిన బొమిక ముక్కకోసరం, ఆరాటపడుతూనే ఉన్నాడు, గోపాలం. ఆ రోజుతనకి సెలవురోజు.

ఆ సెలవు రోజున అతను ఏ క్లబ్బుకోవెళ్ళి రమ్మి ఆడుకోవాలనో, బారుకువెళ్ళి బీరుతాగుదామనో, లేదా ఏ నైటుహాంబుకోవెళ్ళి హాట్‌ప్యాంట్ అమ్మాయిలతో డ్యాన్సు చేద్దామనో కోరుకోలేదు.

అతను కోరుకున్నదల్లా ఆ సెలవు రోజున తీరికగా టిఫినుచేసి, హాయిగా ఏ మ్యాటిసికోవెళ్ళి, తిరుబాటుగా రోజును గడిపివేద్దామని మాత్రమే.

టిఫినుతిని, సినిమాకు వెళ్ళటంకూడ పెద్ద

సరదాయేనా? ఏముంటుందా సినిమాలో? చెత్త కాఫీహోటలు టిఫినులో? రెండు రూపాయలతో తీరే సరదా. ఇంత స్వల్పమైనదానినే ఎందుకు కోరుకున్నాడతను?

అంతకంటే పెద్దసరదాలు అతనికి అందుబాటులోకి రావుకాబట్టి.

ఏదో ఎండిపోయిన బొమికముక్కనే నోట కరుచుకొని, తృప్తిగా ఆనందించాలని ఆశపడ్డాడు, గోపాలం—ఎవరి అభిమానపుతుడు (ఆర్) పెంపుడు కుక్క కానందువల్ల యమ్. ఎ. చదివికూడ ఎల్. డి. సి. ఉద్యోగం చేస్తున్న గోపాలం.

రోజల్లా ఆరాటపడినా గోపాలాని కా సరదా తీరలేదు.

\* \* \*

ఆరోజుకి తనను వేధించబోయే సమస్యలేమిటో అని ఆలోచిస్తూ కాసేపు నిద్ర మంచంమీద దొర్లాడాడు, గోపాలం. రోజూ అతనికదో ఆలవాటు. ప్రతి రోజూ నిద్రలేస్తూనే ఆ రోజుకి తానెదుర్కోవలసిన సమస్యలేమిటో అని ఆలోచిస్తాడతను. అలా ఆలోచిస్తే ఏన్నో సమస్యలు! బద్దకంతో పేర బెట్టుకున్న ఆఫీసుపని. స్నేహితునికి అప్పుయిస్తానని స్థానికులు రోజులుగా దాటవేస్తున్న యాభైరూపాయలు. తాను బట్టలకోట్లో కట్టవలసిన వందరూపాయలు. ఫెయిరు కాఫీ చెయ్యవలసిన కథ. అమ్మ ఉత్తరం...యిలా ఎన్నోసమస్యలు, ఆరోజున పరిష్కారంకోసరం అతని ముందు నిలబడతై. అయితే యివి ఫలానా అని ముందుగానే నిర్ధారణ కావటంతో అవి గోపాలాన్ని బాధించవలసినంతగా బాధించలేవు.

అయితే ఆరోజున మాత్రం గోపాలానికి చాల రిలీఫు కలిగింది, ఆ ఆలోచనల చివర. ఎందుకనంటే

ఆరోజు కతన్ని బాధించే సమస్యలేవి అతనికి స్ఫురించలేదు. ఆ రోజుతనకి సెలవురోజు. ఎవరో ప్రముఖ అతిథులు వస్తున్నారట. వారికి స్వాగత మివ్వటానికి స్టేషనుకి రండంటూ ఆఫీసు లన్నింటికీ సెలవుయిచ్చారు. గోపాలాని కిలాంటి సెలవులు మామూలే. కాని అత నేనాడూ స్టేషనుకు వెళ్ళడు. అందువల్ల అది అతనికి పూర్తిగా సెలవురోజు.

పైగా ఆ రోజున అతని ఆలోచనల తీవ్రత ప్రసరించినంతమేర అతనికి ఎక్కడా నల్లమేషాలు కనిపించలేదు. చాల ప్రశాంతంగా ఉంది, ఆ రోజుకి రోజుఫలం. పైగా యింకో సువార్త ఏమిటంటే ఆ రోజున గోపాలందగ్గర సినిమాకు వెళ్ళటానికి డబ్బులున్నాయి. ఇలాంటి సెలవురోజున వెళ్ళటానికి డబ్బుల్లేకనో, లేక, చూడటానికి మంచిసినిమా లేకనో అతను బాధపడిన అనుభవం లేకపోలేదు. ఈ రోజు దగ్గరి థియేటర్లో చాలమంచి సినిమాకూడ ఉంది. కాబట్టి నిదానంగా స్నానంచేసి, నింపాదిగా టాజోలో కాస్తంత టిఫినుతిని, మార్నింగుహాకి వెళ్ళినప్పటి, భోంచేసి, పడుకొని, నిద్రలేచి, సాయంత్రం సరదాగా అలా ఏ పార్కుకో వెళ్ళినప్పటి, రాత్రి కేదైనా మంచిపుస్తకం చదువుకుంటూ పడుకుంటే...

ఈ ఆలోచన గోపాలానికి ఎంతో హాయినిచ్చింది. అమిత సంతృప్తితో అతను నిద్ర మంచంమీదనుండి లేచాడు. ముఖం కడుక్కొచ్చేసరికి కాఫీ యివ్వకపోతే అతను చాల చిరాకుపడతాడు. కాని సరోజ ఒక్కనాడూ అతనికలా కాఫీ యివ్వదు. ఆ చికాకుతోనే అతని చిరాకుజీవితంలో కొత్తరోజు ప్రారంభమౌతూ ఉంటుంది. కాని ఆ రోజున అదేమిటో అతను ముఖం కడుక్కొచ్చేసరికి సరోజ కాఫీయిచ్చింది. 'శుభ శకునం!' అనుకున్నాడు. భార్యమీద ఓ చిన్నజోకు వేద్దామనుకున్నాడు. కాని దానికి ఆమె ఏదో పుల్ల విరుపు సమాధానం చెప్తుంది. అతనిజోకుల నెన్నడూ సరోజ సరదాగా తీసుకోదు. ఎంత పెళుసుగా సమాధానం చెప్పటానికి వీలవుతుందో అంత పెళుసుగానూ సమాధానం చెప్తుంది. దాంతో బోలెడంత ఆత్మ పరిశోధన. 'ఈ నాటి తన సంతోష సరోవరంలో ఈ రాయి మునకపడటం గోపాలాని కిష్టం

లేదు. అందుకని చిరునవ్వుతో కాఫీతీసుకొని, పేపరుతో పడక్కుర్చీలో చేరిగలవడాడు, గోపాలం.

అరే, యిదేమిటో గవర్నరు మళ్ళా వీళ్ళను పిలిచాడేమిటి? ప్రభుత్వం ఏర్పరచటానికి? గోపాలం కృంగిపోయాడు. అతనికి రాజకీయాలలో ఆసక్తిఉంది. అతనో పార్టీని సమర్థిస్తాడు. ఇప్పుడీ గవర్నరు తన వారిని పిలవకుండా ఎదుటివారిని పిలిచాడు, ప్రభుత్వం లోకి. ఈ నిరాశను ఎలా భరించాలో తెలియలేదు; గోపాలానికి. రాజకీయాలు మనలాంటివాళ్ళ చేతుల్లో ఉండే విషయాలుకావు; వాటిల్లో తీవ్రమైన ఇన్వాల్యు మెంటు ఉండకూడదని అనుకుంటూనే ఉంటాడు; గోపాలం. కాని ఉండలేదు.

ఇక ఆ రోజుకి పేపరు చదువబుద్ధి పుట్టలేదు, గోపాలానికి. కాని యింకా అతనిచేతుల్లో కొంత కాలముంది, ఖర్చుపెట్టటానికి. ఏం చెయ్యాలి? నాలుగైదు పుస్తకాలు తిరగేశాడు. అవి చదవటానికి మన సాఫటుండేదు. ఏం చెయ్యాలి? తోచని ఆ శూన్యత్వంలో పాత ఉత్తరాల కట్ట ముందేసుకు కూర్చున్నాడు, గోపాలం.

అతనికదో హాబీ. ఏమీ తోచనప్పు డతను పాత ఉత్తరాలు చదువుతుంటాడు. అనేక రకాలైన ఉత్తరాలు. బంధువులు, స్నేహితులు, ప్రతికలవాళ్ళు-రకరకాల వ్యక్తులు వ్రాసినవి. ఈ ఏడాదివి. నిరుటివి. కొన్ని సంవత్సరాల నాటివి. అందులో కొన్ని తాను వ్రాసినవే. తాను పొరుగుూరు వెళ్ళినప్పుడు యింటికి వ్రాసిన ఉత్తరాలు. ఈ ఉత్తరాలు మొదట్లో, మొదట్లో భార్యపేర వ్రాస్తుండేవాడు. ఇప్పు డిప్పుడు కొడుకుపేర వ్రాస్తున్నాడు. అలా చూసుకుంటూ పోతే, ఏడెనిమిది సంవత్సరాలనాడు మొట్టమొదటి సారిగా తాను కొడుక్కివ్రాసిన ఉత్తరం కనిపించింది.

ఆ ఉత్తరం చూడగానే తేలుకుట్టినచోట కలుక్కుమన్నట్లయింది; గోపాలం మనస్సుకి. అప్పుడు గోపాలం ఏదో ప్రైవేటుంగుకని బెజవాడలో ఓ సెలరోజులు ఉండవలసి వచ్చింది. రూములో ఉండేవాడు. అలా ఉండగానే అతనో రోజున చిన్న ఎంగిలివడాడు. గోపాలమేదో సినిమాకు వెళ్ళాడు. అక్కడే కలుసుకున్నాడామెను. పిల్లలున్న సంతార స్త్రీ. హాలంతా భాళిగా

ఉన్న వచ్చి అతని వక్కనే కూర్చోన్నది. అతనికేదో మనసు పీకింది. ధైర్యంచేసి పలకరించాడు. 'మాది వ్రక్కనేఉన్న పల్లెటూరండీ. లాస్టుబస్సు అందలేదు. ఈ రాత్రి కిక్కడే ఉండిపోవలసి వచ్చింది. ఎక్కడుం నాలో తోచక కొంతకాలమన్నా గడుస్తుందని యిలా సినిమా కొచ్చాను.' అన్నదామె. 'పోనీ ఈ రాత్రికి నా రూములో ఉండురుగాని రండి' అని ఆహ్వానించాడు.

'ఎందుకులేండి, మీకు యిరుకుగా ఉంటుందేమో?'

'ఫరవాలేదు. రూములో నేనొక్కడే ఉంటున్నాను' అన్నాడు గోపాలం. ఆమె సందేహమేదో ఊహించి నివృత్తి చేశాననుకున్నాడు.

క్యారియరు భోజనం ఆమెకూ, పిల్లలకూ యిచ్చి హోటలుకు వెళ్లివచ్చాడు, గోపాలం. పిల్లల కంటూ ఏవో మికాయలూ అవీ పట్టుకొచ్చాడు. 'అమ్మాయికి పెట్టండి. బంతి పువ్వులా ఉంది' అంటూ తెచ్చిన పూలచెండు ఆమె చేతికిచ్చాడు. 'అది నిద్రపోతున్నదిలేండి. నేనేపెట్టుకుంటాను. రేపటికి వాడిపోతేకూడ.' అంటూ, తలలో పూలు తురుముకుంటూ, ఆమె చూచిన చూపుకు గోపాలం కంగుతిన్నాడు. తర్వాత జరిగిందంతా ఓ కలగా జరిగిపోయింది. గోపాలం ఎంగిలివడ్డాడు. తెల్లవారితే చూస్తే పర్పు, వాచీ, ఉంగరమూతోపాటు ఆమె మాయమైంది.

ఆమెను గురించి ఏమనుకోవాలో తెలియలేదు గోపాలానికి. 'అదో మురికి సంఘటన. దానికతడు పశ్చాత్తాపపడ్డాడనే గ్యారంటీ ఏమీ లేదు. కాని చేతిలోఉన్న డబ్బు అలా ఖర్చు కావటంతో యింటికి వ్రాయవలసి వచ్చింది. సరోజకు వ్రాయలేక కొడుక్కి వ్రాశాడు. అమ్మను బ్యాంకునించి డబ్బు తెప్పించి, పంపించమని.

అప్పట్లో సరోజ పేరకూడ విడిగా బ్యాంకు ఎకౌంటు ఉండేది. ఇప్పుడలా ఎకౌంటూ అవీ లేక పోయినా మొత్తానికి గోపాలం డబ్బుకొట్టే యిబ్బంది వడడు. అయితే ఒక్కరోజున మాత్రం దగ్గర డబ్బు

లుండక అతను బలే యిబ్బంది పడతాడు. ఆరోజు సెలవురోజున అతని దగ్గర నాలుగు రూపాయలు మాత్రమే ఉన్నాయి. ఆ రోజుకి సినిమా ఖర్చు గడిచిపోతే రేపు ఆఫీసులో ఎవరో ఒకరు చేయి తడవక పోరు. ఆ తడవటమే లేకపోతే...మరొక్కసారి తేలుకుట్టు కలుక్కుమంది.

మరచిపోవాలని మనసు కోరుకుంటున్న విషయాలలా ఒకదాని వెంబడి ఒకటి గుర్తుకు రావటంతో చీకాకుపడ్డాడు, గోపాలం. తాపీగా గడపాలను కున్న సెలవురోజు ఏ పుల్లిస్తరాకో అయ్యేటట్లుంది. గబుక్కునలేచి స్నానానికి వెళ్ళాడు, గోపాలం.

బట్టలువేసుకుంటుంటే సరోజవచ్చింది; సస్పెన్సు చిత్రంలో వెనుకనుంచినదే చేయికి మల్లే. 'బయటకు వెళ్తున్నారేలే ఉంది. బియ్యం తెప్పించాలి'.

స్టన్ అయ్యాడు గోపాలం. 'ఎప్పటికి?'  
'ఈ రోజుకే?'

'ఈ రోజుకి బియ్యం కావాలని యిప్పుడు చెబితే ఎలా చెప్పి? ఈ రోజు కెలాగో సర్వేయి. రేపు తెప్పిస్తాను' సాధ్యమైనంత అనునయంగా చెప్పాడు గోపాలం. సమాధానం లేదు. అంటే ఫరవాలేదు. తాను సినిమాకి వెళ్లవచ్చు. త్వరగా బయట పడాలి. లేకపోతే ఈ నాలుగురూపాయలూ ఎవరో ఒకరు తన్నుకుపోవచ్చు. నింపాదిగా బయలుదేరిన మురుగుకాలువ వేగం పుంజుకుంటున్నది!

'నాన్నా నాకో నాలుగు రూపాయలు కావాలి'. శాపం!

'ఎందుకమ్మా?'

'మా స్కూల్లో ఎందుకో కట్టమన్నారు.'

'రేపు కడదాంలే. ఇవ్వాళ సెలవేగా?'

'మాకు స్కూలుంది నాన్నా'.

నిజమే. ఆహ్వాన సంఘంలో వాళ్ల పంటలమ్మలు లేరుగా?

'రేపిస్తాలే అమ్మా'.

ఏదో గొణుక్కుంటూ వెళ్లిపోయింది కూతురు.

గబ, గబా బయటవడ్డాడు, గోపాలం. టిఫిను తిని, తాపీగా థియేటరుకు వెళ్ళాడు, రిక్వాలో. తీరా చూస్తే ఆ లోజా ■ సినిమాకి మార్నింగుషో లేదు. తాను చూడదలుచుకున్న సినిమాకి మార్నింగుషో లేదు. బొమికె ముక్కకోసరం దగ్గరకుపోతే అది మరి జొన్నచొప్ప అయింది.

వేరే ఏదన్నా సినిమాకి పోవటానికి మనసావ్వు లేదు. పోనీ యిప్పు డింటికి వెళ్ళిపోయి, మ్యాటిసి చూసి, సాయంత్ర మలా షికారువెళ్ళొచ్చి, భోంచేసి పడుకొని, మంచిపుస్తకం చదువుకుంటూ పడుకుంటే ...

కాళ్ళిడ్చుకుంటూ యింటికిచేరాడు, గోపాలం. పిల్లలంతా బడికివెళ్ళారు. 'సర్పు ఉతుకును అమిత తెల్లగా'—అనే సత్యంమీద ఏదో రీసెర్చి చేస్తున్నది, సరోజ. గోపాలానికేం చేయాలో తోచలేదు. మన సంతా ఏదో గాలిపోయిన బ్లాడరల్లే తయారవుతున్నది. 'పేపరు చదువలేదు. ఉత్తరాలు...నో ... నో...పాత పుస్తకమేదో తీసుకొని తింగేయసాగాడు. అదో పెర్రి మాసను నవల. గోపాలం ఈ నవలలు విపరీతంగా చదివేవాడు, ఒకప్పుడు. అతని దగ్గరున్న నవలలన్నీ రైలు ప్రయాణాలలో కొన్నవే. అతనిప్పుడు చదవటానికి తీసుకున్న నవలమీద 'రేణిగుంట 6/5 అని వ్రాసిఉంది.

రేణిగుంట స్టేషనులో గోపాలం ఆ నవలను కొన్నాడు, ఎప్పుడో పదిహేను సంవత్సరాలనాడు. ఆ రోజు నతను తిరుపతినుంచి వస్తున్నాడు. తిరుపతి స్టేషను కొచ్చేసరికి రైలు బయలుదేరు తున్నది. టికెట్టు తీసుకోకుండానే రైలెక్కాడు. రేణిగుంట స్టేషనులోదిగి, పెర్రిమాసను కొనుక్కొని, దర్జాగా వెళ్ళి వెయిటింగురూములో కూర్చొన్నాడు. పోర్ట్ రోచ్చాడు, ఏబండకెళ్తారు, బాబూ— అంటూ. 'నెల్లార్లు వేళ్ళాలోయి. ఓ టికెట్టు తెచ్చిపెట్టు'— అంటూ పోర్టరికి డబ్బుయిచ్చాడు, గోపాలం. దొంగ తనాన్ని కప్పిపుచ్చుకోటానికి దర్జా నిలుపుకోవాల్సి వచ్చింది. ఆ దర్జా కోసరం రెండవతరగతి టికెట్టు కొన్నాడు, గోపాలం. రైల్వేవాళ్ళకి ఎక్కెను కట్టేయవచ్చుగా? వెధవబుద్ధి! తెలుకుట్టు కలుక్కుమంది.

మురికి గుంటను కదిలించినట్లయింది. పుస్తకమవతల పారేశాడు, గోపాలం.

మనస్సు ఘోరంగా ఉంది. ఎలా ఈ శూన్య త్యాన్ని భరించటం? ఏమైంది తానూహించుకున్న ఆనందం? ఎండిపోయిన బొమికె ముక్కకూడ కుళ్ళు వాసనలు వెదజల్లుతున్న దేమిటి? లేచి భోజనానికి వెళ్ళాడు, గోపాలం.

భోంచేసి, పడుకున్నాడు, గోపాలం. కాసేపు నిద్ర పోవాలి. నిద్రలేచి, శ్మశాభంగా సబ్బుతో ముఖం కడుక్కొని, కాఫీతాగి, మాటిసికి వెళ్తే.....

కాని నిద్రపట్టేటట్టు లేదు. గత జీవితంలోని మధురస్మృతులను నెమరువేస్తూ పడుకుంటే నిద్ర పడుందేమో? తన మనస్సు కోరిన సౌఖ్యాలను ఊహించుకుంటూ, ఆ ఊహలోకం నుంచి నిద్రా లోకంలోకి జారిపోతూ ఉండేవాడు, యువకుడైన గోపాలం. కాని యిప్పుడతనికా ఊహలోకం చాల యిరుకుగా, మురికిగా ఉంటున్నది. అందుకని యిప్పుడు గోపాలం గతాన్ని తడుముకోసాగాడు, మధుర స్మృతులకోసరం. తడమలమని ఎందుకన్నానంటే, అతని గతమంతా అతనికేదో చీకటి గహ్వరంలా ఉంది. ఆ చీకట్లో మధురానుభూతులేవీ కన్పించటం లేదు. ఆ చీకటి ఏమంత భయంకరంగా లేదు. మామూలు శూన్యత్వంతప్ప మరొకటి భాసించటం లేదు. అలా తముడుకుంటూ పోంగా, పోంగా ఒక కాంతి కిరణం ఎక్కడినుంచోవచ్చి గబుక్కున అతని గత జీవితానుభవ గహ్వరాన్ని కాంతివంతం చేసినట్లనిపించింది.

అవి గోపాలం బెనారసు వెళ్లినరోజులు. వది మంది స్నేహితులతో కలసి బెనారసు వెళ్ళాడు, గోపాలం. నెలరోజులు వారంతా కలిసి తిరిగిచ్చారు. ఆ నెల రోజులు నిజంగా అతని జీవితంలో మరుపురాని రోజులు. రోజూ యివ్వుమొచ్చినంత టిఫిను చేయటం, చచ్చేటట్టు తిరిగటం, ఎప్పుడూ నిద్రపడుతుతోనే యాకిన్ గా ఉండటం—అదొక చక్కటి అనుభవం.

బెనారసులో ఉండగా ఒక రోజునో తమషా జరిగింది. మిత్రులంతా కలసి సగరంలోకి పికారెళ్ళారు. ఆ టాను జాగ్రఫీ అంతా తెలిసిన వాడల్లే రామ్మూర్తి. 'మనమిలావెళ్తే విశ్వనాథ గిల్లిలోకి వెళ్తాం' అంటూ



ముందు నడిచాడు. ఎంతదూరం వెళ్ళినా పరిచయమైన గల్లిరాదే? చివరకో సన్నటిగల్లిలోకి వచ్చారు. రెండువైపులా పూల అంగళ్లు. వాటిమెనుకనున్న ద్వారాలలో, పైనున్న కిటికీలలో అంగనలు. అనుమాన మేసింది; రాకూడని ఛోటికొచ్చినట్లు. నలుగురూ కలిసి ఉండటంవల్ల, ఎవరికివారో సచ్చరిత్రులైనారు. వచ్చిరాని హిందీలో అడిగారు, 'విశ్వవాఫ్ గల్లి కహా హై' అంటూ. అది విన్నవారంతా ఒకటే నవ్వుటం. మొత్తానికెలాగైతేనేం రాత్రి పదిగంటలకు లాడ్జికి చేరారు. రామ్మూర్తి యిప్పుడెక్కడున్నాడో? అమ్మా, తేలుకుట్టు! ఈ రామ్మూర్తి దగ్గర గోపాలం అప్పుడో యాభై రూపాయలు అప్పు తీసుకున్నాడు. ఇంతవరకా డబ్బు అతనికి తిప్పివంపలేదు. ఎప్పుడూ పంపుదామని అనుకోవటమే. మనస్సు కుట్టి నట్లయింది. యివాళ యాభై రూపాయలుంటే పంపేవాడే, ఏదో అడ్రసుకు. కాని లేవుగా? పాల బిందెలో విషపుబొట్టు. 'మధురస్మృతి' బాధాహమైంది. ఛీ. ఛీ. ఇంకేం నిద్రపట్తుంది? అలా ఆరాటపడుతూనే ఎప్పుడో నిద్రలోకి జారిపోయాడు, గోపాలం.

కర్మ! గోపాలానికా రోజున నిద్రమెలకువ వచ్చేవరికి సరిగ్గా మూడున్నరైంది. మ్యాట్ పై ముదాటిపోయింది. ఇక సాయంత్రండాకా ఏం చేసేటట్లు? ప్రతినివిషమూ బాధాకరంగానే నడుస్తున్నది. శూన్యత్వం. అంతలేని శూన్యత్వం. తాపేగా గడపాలనుకున్న సెలవు రోజున ఏమిటీ శూన్యత్వం? ఎలా దీనిని జయించటం? మరొక్క గంటపేపు నిద్ర పోగలిగితే? సాయంత్రమట్లా కాసేపు తిరిగి, ఫస్టు షాకి వెళ్ళొచ్చి, రాత్రి యింటికి వచ్చేటప్పటికి పిల్లలంతా నిద్రపోతుంటారు కాబట్టి, సరోజతో కాసేపు సరదాగా కాంక్షేపం చెయ్యవచ్చు. పిల్లలమధ్య పడుకున్న భార్యను లేపుకు రావటమంటే బాధగా ఉంటుంది, గోపాలానికి. సినిమాకి వెళ్ళివస్తే ఆ బాధ ఉండదు. అన్నం పెట్టుటానికి తానే యింటోకి వస్తుందిగా? మరొకసారి ఎండిపోయిన బొమికెముక్కు తళుక్కుమంది, గోపాలం మనోలోకాలలో. ఎండమావులలో నీళ్ళ గలగలలు వినిపించినై.

కాని యింకో గంటకాదుకదా, ఇంకొక్కక్షణం నిద్ర వట్టేటట్లు లేదు. పిల్లలు చాల గోలవేస్తున్నారు. కాస్త టిఫిన్ న్నా ఏదన్నా చేసిందేమో, సరోజ? కాసేపు కాలక్షేపం. అడగటానికి భయమేసింది. ఏ నూనో అయిపోయింది, డబ్బులివ్వండి. తెప్పిస్తానంటే? ఇక గోపాలందగ్గర మిగిలిందే మూడు రూపాయలు. టిఫినువేస్తే ఆమె పెడుతుందిగా? అలాగే పడుకున్నాడు.

ఐదు గంటలప్పుడు లేచి, శుభ్రంగా నబ్బుతో ముఖం తోముకొని యింటోకొచ్చాడు, గోపాలం. మంచి 'డ్రెస్సు' వేసుకోవాలని మనస్సైంది. పాత టెర్లెసుషర్వత్తీసి వేసుకుంటే, దానిగుండీలు రెండు ఊడిపోయి ఉన్నాయి. మామూలు చొక్కాతోనే సరి పెట్టుకోవలసి వచ్చింది. తీరా బయటికి వెళ్ళబోతుంటే, 'మీ నాన్న బయటికి వెళ్తారేమో? టిఫిను చేస్తున్నాను, ఉండమనిచెప్పవే పెద్దదానా?' అంటూ కేకపెట్టింది, కుంపటి అంటిస్తున్న యింటియిల్లాలు. ఇప్పుడా టిఫిను! కాని, టిఫిను యింటో చేసిపోతే, ఓ రూపాయి చిల్లరతో సినిమాలో కూర్చోవచ్చు.

అరగంట తర్వాత టిఫిను ప్లేటుతో దిగడ్డది, కూతురు. గోపాలాని కిష్టమైన టిఫినే. సంతృప్తిగా టిఫినుచేసి బయటపడ్డాడు, గోపాలం. ఆరైపోతున్నది. తొందరగా వెళ్ళకపోతే టిక్కెట్లందవు!

'ఏయి గోపాలం! ఎక్కడికోయి అంత హడా హుడిగా వెళ్తున్నావు?'

జిడ్డుగాడు. జిడ్డుముదంగాడు. ఒకందాన వదిలిపెట్టడీ శర్మగాడు. ఏవో కబుర్లు చెబుతూ కూర్చుంటాడు. పోనీ వాడ్నికూడ సినిమాకి శ్రీసికెళ్తామంటే, డబ్బుల్లేవుగా?

'అలా పనిమీద వెళ్తున్నానోయి. మాబంధువుల అమ్మాయికి సంబంధం సంగతేదో కనుక్కురమ్మంటే?' తప్పించుకో జూచాడు, గోపాలం.

బోసులో పడ్డవషీని, అలా ఎగిరి ఆనంద రోకాలకి వెళ్ళనిస్తాడా, శర్మగాడు?

'అలాగా, మాచెల్లెలుకీ సంబంధం కుదిరింది, తెలుసా?'

‘అలాగా, ఏవూరు?’ మర్యాదకోసరం అడగాలి కదా?

‘మా మేనమామగారి ఊరే. మాకు తెలిసిన సంబంధమే. రెండేళ్ల క్రిందట వెళ్లామంటిమే. అదే. అప్పుడు వాళ్లేదో చెప్పి పంపేశారు. ఇప్పుడు వాళ్లే మా మేనమామద్వారా కబురు పెట్టారు...’ అకాశ పురాణం! సాగిపోతున్నది. ఎన్నో పాత్రలు ప్రవేశించి, నిష్క్రమిస్తున్నాయి. ఆరుగంటలు దాటిపోతున్నది. ఎప్పటికీ వదిలిపెట్టాడో!

పురాణం ఏ ఘట్టంలో ఆగిందో, ప్రశ్న మాత్రం విసిరించింది, గోపాలానికి. ‘ఎటు వెళ్ళాలోయి, నువ్వు?’

తడబడ్డాడు గోపాలం. ‘అదే మనపురాణం వాళ్ళు లేరూ, వారింటికి?’

‘సరేపద నేనూ అటే వస్తాను’ మళ్ళీ పురాణం ప్రారంభించాడు, శర్మగాడు.

చచ్చాపో. యిప్పుడా పురాణం వాళ్ళింటికెళ్ళి ఏమని చెప్పాలి? ఎట్లా. ఈజిప్టు వదిలించుకోవటం? పోయిమీదుగా దారితీశాడు, గోపాలం. హౌసుపుల్! గోవిందా! ఎండిపోయిన సముద్రం కళ్ళముందు మెదిలింది, గోపాలానికి.

ఇకనైనా ఈ జిడ్డుగాడ్చీ వదిలించుకుంటే యింటికివెళ్ళి ముసుగు పెట్టుకు పడుకోవచ్చు.

‘మరిచి పోయాను మనరావుగా దొచ్చాడు, తెలుసా?’ శర్మగాడి మాటల మేడలోకి గబ్బిక్కున ఏకిటికిగుండానో ఈ ప్రశ్నను విసిరేశాడు, గోపాలం.

‘ఎప్పుడొచ్చాడు?’

‘నిన్ననేవచ్చాట్ట పలకరించి వద్దామా?’

‘నువ్వు పురాణంవాళ్ళ యింటి కెళ్ళాలన్నావుగా?’ తనపురాణం గొడవలోకూడ పురాణంవాళ్ళ సంగతి మరచిపోలేదు; పాపాత్ముడు!

‘రేపు వెళ్తాలే. రావుగాడ్చీ చూసాద్దాం, పద.’

రావుగాడ్చీ పలకరించి, శర్మగాడ్చీ వదిలించుకొని యింటికి చేరేటప్పటికి మూడోవాడు ఇల్లెగురకొట్టేస్తున్నాడు. కాగుతున్నపాలు, కాలిమీద పోసుకున్నాట్ట! మందు తెప్పించాలి. జేబులోఉన్న మూడు రూపాయలూ యిచ్చి పంపించాడు, గోపాలం.

పోనీలే, శర్మ కనపడటమే నయమైంది. కుర్ర వెధవ! బాధతో గోల పెట్టేస్తున్నాడు!

పెందలాడే స్నానంచేసి, భోంచేసి, పుస్తకం చదువుకుంటూ పడుకుంటే, ఈలోగా పిల్లలు నిద్ర పోతారు. ఆ తర్వాత సరోజతో కాసేపు సరదాగా కాలక్షేపం చెయ్యవచ్చు. ఎండిపోయిన బొమికెముక్కును తెచ్చి గూట్లో దాచుకున్నాడు, గోపాలం.

క్రమక్రమంగా ఇంట్లో నిశ్శబ్దం పరచుకొంటున్నది. ఎడారిలోని లైట్లు ఒక్క టొక్కటే ఆరిపోతున్నాయి. ఇంట్లో ఎలుకలేవో గోలచేస్తున్నట్లున్నాయి. ‘సరోజా! ఎలుకలేవో పడగొడ్తున్నట్లున్నాయి చూడు!’ అని బొమికె ముక్కుకోసం, కేకపెట్టాడు. గోపాలం.

‘ఎలుకలుకాదు. పాడుకాదు. నేనేలేండి. ఆపెద్ద దాన్నిలేసి, ఆ చాపా, పాతచీరె పడేయమనండి.’ ఎండమావులలోని నీళ్ళనుతోడి, ఎడారిలో కలాపి చల్లింది, సరోజ.

గూట్లో దాచుకున్న ఎండిపోయిన, బోలు పడిన బొమికె ముక్కును ఎలుకలు ఎత్తుకుపోయినై!

\* \* \*

ఎండిపోయిన బొమికె ముక్కుకోసరం రోజల్లా ఆరాటపడుతూ, తిరుగుతూ ఉంది, ఏదీ చివరన ఉండే ఎర్రకుక్క.

రోజల్లా బొమికె ముక్కుకోసరం, ఎండిపోయి, బోలుపడిన బొమికె ముక్కుకోసరం, ఆరాటపడ్తూనే ఉన్నాడు, గోపాలం.

# తెలుగు కావ్య వ తారి క లు -

## కొన్ని విశేషములు

డా. జి. నాగయ్య

ఆంధ్ర కావ్యములలోని ప్రథమాశ్వాసాంతర్గత మయిన అవతారికాభాగము ఒక విలక్షణ సాహిత్య సంప్రదాయము. కావ్యకర్త కథలోనికి దిగుటకు పూర్వము స్వర్గముననున్న దేవతను భూమికి అవతరింపజేయుటకు కృత్యారంభమున స్తుతిపూర్వకముగా చెప్పిన మంగళాచరణమే అవతారిక అని ఆప్టే (Apte) తన నిఘంటువున 'అవతరణిక' అను మాటకు చెప్పిన వివరణమును బట్టి తెలియును. కాని కాలక్రమమున మంగళాచరణమే గాక పెక్కు అంశములు అవతారికలో చోటు చేసికొనినవి.

ప్రథమాంధ్ర కవియగు నన్నయకు పూర్వము తెలుగున కవిత్వ మున్నదనుకొన్నను కావ్యమేదియు ఇంతవరకు లభింపలేదు. నన్నయకు సంస్కృత కావ్య నాటకాదులును, ప్రాకృత గ్రంథములును, తమిళ కన్నడ దేశభాషా కావ్యములును తన రచనా వ్యాసంగమునకు కొంతవరకు ఆధారములై యుండవచ్చును. ప్రాచీన సంస్కృత కావ్యములందు అవతారికా సంప్రదాయము మృగ్యము. బాణుడు మాత్రము తక్కిన సంస్కృత కవులవలెగాక హర్షచరిత్ర ప్రారంభమున స్వీయవృత్తాంతమును సంగ్రహముగా వర్ణించి తరువాత కథాకథనమును నిర్వహించి యున్నాడు. ఇందు పూర్వకవిస్తుతి, కుకవినిందకూడ కలదు. సంస్కృతములో ప్రాచీన పద్య కావ్యములందు కానరాని అవతారిక హర్షచరిత్ర వంటి గద్యకావ్యములందు కన్పించుట ఒక విశేషము. గంగాదేవి (1380) మధురావిజయము, కృష్ణదేవరాయల నగరి సంగీత విద్వాంసుడైన బండారు లక్ష్మీనారాయణ సంగీత సూర్యోదయము ఇత్యాది సంస్కృత గ్రంథములందు కొన్నిట కృత్యాదిని అవతారిక లున్నవి. ఆంధ్రులు రచించిన ఈ సంస్కృత

గ్రంథములందలి అవతారికాభాగము తెలుగు కావ్య సంప్రదాయము ననుసరించిన దనవచ్చును. మొత్తముమీద సంస్కృత కావ్యములందులేని అవతారికా సంప్రదాయమును తెలుగు కవులు నియతముగా పాటించి యుండుట విన్నదగిన విశేషము.

భారతారంభమున నన్నయ రచించిన అవతారికా లక్షణ సామ్యముచే సంస్కృత నాటకములందలి నాందీ ప్రస్తావనలను బోలియున్నదని ఆచార్య దివాకర్ల వేంకటాచార్యగారు వాక్రచిన్నారు.<sup>1</sup> కాని సంస్కృత నాటకములందలి ప్రస్తావనాభాగమునకును తెలుగు కావ్యవతారికలకును ప్రత్యక్ష సంబంధమును నిరూపించుట దుష్కరము. ఇక తమిళ కావ్యవతారికలకును పోలికలున్నట్లు కానరాదు. (కీ. శ. 8 వ శతాబ్ది ప్రారంభమున వెలువడిన 'గౌడవహ' (గౌడవధ) అను ప్రాకృత కావ్యమునందలి కృత్యాది చాల దీర్ఘమును బహువిషయములతో కూడినదియునని శ్రీ వేదము వేంకటరాయశాస్త్రిగారు తెల్పియున్నారు.<sup>2</sup> 'గౌడవహ' కర్త భవభూతి శిష్యుడైన పాక్షతి రాజదేవుడు. 'గౌడవహ' కృత్యాదిని దేవతాస్తుతి 61 శ్లోకములలో గావింపబడినది. పిమ్మట 37

1. అవతరణికా—A short prayer at the beginning of a work which, it is supposed, causes the divinity so addressed to descend from heaven.

2. ఆంధ్ర వాఙ్మయారంభదశ — ద్వితీయ సంపుటము. పుట. 701.

3. నన్నెచోడుని కవిత్వము—పుట. 66.

శ్లోకములలో కవి ప్రశంస కలదు. ఇందు సుకవి పద్యంతి, కుకవి పద్యములు కూడ వివరింపబడినవి. ప్రాకృత కన్నడ కవులు పెక్కుమంది జైనమతాభిమానులగుటచే వారి కావ్యములందు కొన్ని సామ్యములున్నవి. లభ్యమగు కన్నడ గ్రంథములలో మొదటిదగు కవిరాజ మార్గము (850 A. D) కావ్యాదిని మంగళాచరణము, పూర్వకవిస్తుతి, సభావర్ణనము, సుకవిత్వప్రాప్తి విధానము, అపండిత నింద, కుకవి నింద, సుకవి కావ్య ప్రశంస మొదలగు అంశములతో కూడిన అవతారికా భాగము 'గాడపవా' ప్రాకృత కావ్యమునందు వలె విపులముగా కలదు. 'దేశీయ భాషా కవితలలో అవతారికా రచన కిదియే మొదటిది'<sup>4</sup>. అని శ్రీ కోరాడ రామకృష్ణయ్యగారి అభిప్రాయము. కవిరాజమార్గ కర్త తరువాత పంపకవి (902) విక్రమార్జునవిజయము, ఆదిపురాణము లందును, పాన్నకవి (950) శాంతిపురాణమందును, రన్నకవి (993) అజిత పురాణము, గదాయుద్ధము లందును, నాగవర్మ (990) ఛందోబుధి యందును కృత్యాదివి అవతారికలను రచించినారు. శ్రీకారముతో కృతి నారంభించు సంప్రదాయము కన్నడ కావ్యములందు కన్పట్టు చున్నది.

నన్నయకు కన్నడ భాషాసాహిత్య పరిచయమును కలదందురు. అష్టభాషా కవీశ్వరుడని ప్రసిద్ధిగాంచిన నారాయణభట్టు తనకు భారతరచనమున తోడ్పడినట్లు తానే గ్రంథావతారికలో స్పష్టముగా చెప్పియున్నాడు. కనుక నన్నయ తనకు ముందున్న కన్నడ భాషాసాహిత్య లక్షణములను కొన్నింటిని తనకు హితమైనవానిని తన భారత రచనా సందర్భమున గ్రహించి యుండును. నన్నయ భారతావతారికను రచించుటలో సంస్కృత నాటకములలోని నాందీ ప్రస్తావనా భాగముల ననుసరించి నాడమటకంటె కన్నడభాషాలక్షణముల ననుసరించి నాడమటయే సహేతుకముగా నుండును.

ప్రథమాంధ్ర కావ్యమనదగు నన్నయ భారతమునందే అవతారిక పెక్కు పద్యములలో వివిధాంశములతో కూర్చబడినది. నన్నయ పూర్వకవిస్తుతిలో మొదట వాల్మీకిని ఒక పద్యముతో స్తుతించి తరువాతి పద్యమున వ్యాసుని స్తుతించి యుండుట గమనింపదగినది. చారిత్రక దృష్టియే భారతరచనకు తరువా

తనే రామాయణ రచన జరిగినట్లు యభిప్రాయమున్నది. 'గురుపద్య విద్యకు నాద్యుడు' వాల్మీకియని స్తుతించి యుండుటచే నన్నయకు భారత కవితకంటె రామాయణ రచనలోని రామణీయకత ఎక్కువగా గోచరించి యుండునని చెప్పవచ్చును. పద్యవిద్య యందు ప్రథముడగు వాల్మీకి రచనను ఒరవడిగా పెట్టుకొని నన్నయ తన పద్య రచనను పొగించినట్లు చెప్పవచ్చును. ఈ 'పద్యవిద్య' ప్రయోగమును బట్టి నన్నయ నాటికే పద్యరచన ఒక కళగా సిద్ధించి యుండెనని తలంచినారు శ్రీ భూపతి లక్ష్మీ నారాయణరావుగారు.<sup>5</sup> భారత రచనచే నన్నయ 'పద్యవిద్య'కు స్థిరత్వము కల్పించి దానినొక కళగా తీర్చిదిద్ది ఆది కవియను గౌరవమును పొందినాడు.

నన్నయకు తరువాత సకలావయవముల పరిపూర్ణమైన దివ్యకావ్యమగు నన్నెచోడుని కుమార సంభవమున కూడ విస్తృతముగా అవతారికా భాగము నిర్వహింపబడినది. నన్నెచోడుడు తన అవతారికలోని వివిధాంగములను కన్నడ కవుల ననుసరించి రచించినను కన్నడ కావ్యములందు కానరాని షష్ఠ్యంతాదులను కూడ చేర్చియున్నాడు. శ్రీ తిమ్మావజ్ఞులి కోడండ రామయ్యగారు నుడివినట్లు 'నన్నెచోడుని యవతారిక యొక్క స్వప్నవృత్తాంతమును దప్పక దక్కిన యంగముల నన్నిటక గలిగి తరువాతి తెలుగు కవులకు వరపడి యున్నది'<sup>6</sup>. ఇక తిక్కన భారతావతారికతో తెలుగు కావ్యావతారికకు సమగ్రరూపము కుదురు కొన్నది. తిక్కనకు పిమ్మట కావ్యావతారిక లేని కావ్యము తెలుగునందు లేదనిన అతిశయోక్తి కాదు. భాష్కరరామాయణము, ఉత్తర హరివంశము, హాడశ కుమార చరిత్ర, విష్ణుమాయా నాటకము, షట్పక్రవర్తి చరిత్ర, కవిజనరంజనము, చేమకూర వేంకటకవి పారంగధర చరిత్ర — ఇత్యాది కొన్ని కావ్యములకు మాత్రము అవతారిక లభ్యము కాలేదు. సముఖము వేంకటకృష్ణప్ప నాయకుని జైమినిభారత

4. ఆంధ్ర కవుల అవతారికలు — భారతి. తారణ—మార్గశీర్షము.

5. నన్నయ కవిత్రయ-సాహిత్యసవ్యాసములు-1. ఆంధ్రప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ ప్రచురణ .

6. కవిరాజ భామణి—పుట. 102.

మను 5 ఆశ్వాసముల వచనకావ్యమునందు కూడ పద్యప్రబంధమునందు వలె అవతారిక, ఆశ్వాసాంత పద్యములు, ఆశ్వాసాంత గద్య మొదలగు నియమములు పాటించబడియున్నవి. ఇటు ప్రాచీనకాలమున చంపూ కావ్యములందేగాక ద్విపదకావ్యములు, యక్షగానములు మొదలగువానియందుకూడ కృత్యాదిని అవతారిక నియతముగా కన్పించును. ఆధునిక కవులలో కొందరు అవతారికా సంప్రదాయమును అంతగా పాటించినట్లు కానరాదు.

తెలుగుకావ్యములు పెక్కింటికీ కృతిపతులలో కృతి ప్రేరేపకులతో యుండుదురు. వారికి ఆశీస్సులు ముఖ్యము. దేవతాస్తుతి పూర్వకముగా కృతిపతికి ఆశీస్సు లొసంగు పద్యములు తెలుగు కావ్యములలో ఆరంభ మున నియతముగా కన్పించు ముఖ్యవిశేషము.

'శ్రీ'కారముతో, మూడు గురువుల 'మ'గణ ముతో కావ్యమారంభించుట శుభప్రదమను నమ్మకము ప్రాచీనకవుల కుండినది. కొన్ని అచ్చతెనుగు కావ్యము లందు ఆయాకవులు బుద్ధిపూర్వకముగానే గ్రంథారంభమున 'శ్రీ'కి బదులు 'సిరి' వాడినారు. కూచి మంచి తిమ్మకవి అచ్చతెనుగు రామాయణ కావ్యారంభమునందు 'శ్రీ'కారమును లోపింపజేసి 'సిరులకు మన్నియై హోయలు... అని రచించినను నీలా సుందరీపరిణయము నందు మాత్రము గ్రంథారంభ మున 'శ్రీ'కారమును నిల్పియున్నాడు. చేమకూర వేంకటకవి విజయవిలాసములో కృతిపతియైన రఘునాథరాయలకు మూడింతలు మంచి కలగాలని కాబోలు మొదటి మూడు పద్యములను శ్రీకారము తోడనే ప్రారంభించినాడు. కృత్యారంభమునందే గాక ప్రతి ఆశ్వాసాది పద్యమును 'శ్రీ'తో ప్రారంభించు సంప్రదాయము తెలుగు కావ్యములందు నియతముగా కలదు. శ్రీకారముతో గ్రంథారంభము చేయుటేగాక 'శ్రీ'తో ముగించు నియమమును గూడ నవ్వేచోడుడు, పాల్కురికి సోమనాథుడు, జక్కన, నందిమల్లయ పుంటసంగనలు (ప్రబోధచంద్రోదయముతో), ముక్కు తిమ్మన, కాణాదం పెద్దన సోమయాజి (అద్యాత్మ రామాయణముతో) మొదలగువారు పాటించి యున్నారు.

కృత్యాదిని సంప్రదాయముగా నేర్పడియుండిన దేవతాస్తుతి సాధారణముగా కవుల, కృతిపతుల మత

భావరీతుల ననుసరించియే యుండును. ఇది కవుల కృతిపతుల ఇష్టదేవతలు తెలియుటకేగాక వారి మత భావము లెరుంగుటకును కొంతవరకు తోడ్పడుచున్నది. కృష్ణదేవరాయలు అముక్తమాల్యద యందు ఇష్ట దేవతాస్తుతిలో వాడుకగా చెప్పు దేవతలను గాక సర్వ విలక్షణముగా శుద్ధ వైష్ణవ దేవతలనే పేర్కొని స్తుతించినాడు. అముక్తమాల్యద కృత్యారంభమున రాయలు తన ఇష్టదైవమగు శ్రీ వేంకటేశ్వరుని మొదటి పద్యమున స్తుతించినాడు. రెండవ పద్యమున 'భజించున్నిరంతరముం దాంతుని నయ్యనంతుని నశీత బ్రహ్మ కల్పాంతునిన్' అని విష్ణుశయ్య యగు అనంతుని స్తుతించినాడు. మూడవ పద్యమున విష్ణువాహనమగు గరుడుని 'పతగన్ మాట్లాటత్రప్రభంజనము' అని వర్ణించి నాడు. నాల్గవ పద్యమున విష్వక్సేనుని జెత్తమును 'నైనవ్యవతి కాంచనవేత్రము వాక్రయించెదన్' అని వర్ణించెను. అయిదవ పద్యమున 'పాంచజన్య మొసగుం గగ్వాణ సాకల్యమున్' అని పాంచజన్యమును స్తుతించెను. ఆరవ పద్యమున 'నందకం బఘలతా శ్రేణి చ్చిదం జేయుతన్' అని నందకమును, ఏడవ పద్య మున 'కామోదకి మోదకిలిత సముజ్జ్వల కల్పక మాల్య గొల్పెదన్' అని కామోదకమును, ఎనిమిదవ పద్యమున 'శార్ఙ్గ ధనుర్లత కాంచ గావుతన్' అని శార్ఙ్గ మనెడి ధనువును, తొమ్మిదవ పద్యమున 'సుద ర్శనదేవు కొల్పెదన్' అని సుదర్శనమును వర్ణించెను. వదవ పద్యమునందు 'ఇలం బన్నిద్రఱు సూరులం దలంతు మోక్షేచ్ఛాపతిం దివ్యులన్' అని పన్నిద్ర జ్ఞాపరులను స్తుతించెను. ఇట్లు ఇష్టదేవతా స్తుతి వది పద్యములలో విపులముగా నున్నను ఇతర కావ్యవతారికలలో తరువాత కానవచ్చెడి గుర్తుస్తుతి, సుకవిప్రశంస, కుకవినింద ఇత్యాదులు అముక్త మాల్యదలో కానరాకుండుట ఒక అపూర్వ విశేషము. శ్రీ వేంకటేశ్వరుని, విష్ణువు పరివార దైవతము లను కావ్యారంభమున పలురీతుల పేర్కొని స్తుతించుట వలనను, తక్కిన దైవతములను పేర్కొనక సోవుట వలనను రాయల వైష్ణవ మతాభిమానము విదితమగుచున్నది.

పింగళిసూరనతండ్రి సోమారాధ్య శిష్యుడై శివభక్తి నెక్కువగా చూపినవాడు. పితౄచారమును బట్టి 'లలాటేశ్వర భక్తిశీలు' డైన సూరనయు అద్వైతియే. రాఘవసాండవీయ రచనాకాలము నాటికి 'సలాపేశ్వరేని' ఈ కవి కృతిప్రేరకుని ధర్మమును సరింపనక్కరలేకయే సహజమైన శివభక్తి నెక్కువగా చూపినాడు. కాని అందును విష్ణుస్తుతి చేయకపోలేదు. సూరన, కళాపూర్ణోదయమునందు కృతి ధర్మము ననుసరించి అందు విష్ణుభక్తి నెక్కువగా కొనియాడి నను సందర్భవశమున అందుకూడ శివస్తుతి చేసి యున్నాడు. కేవల విష్ణుభక్తుడగు కృష్ణభూపాలుని (కళాపూర్ణోదయ కృతివతి) మెప్పు కాంచుటకు కళాపూర్ణోదయమున సూరన ఇట్లు విష్ణుస్తుతి నెక్కువగా చే నాడనవచ్చును. ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నములోని దేవతాస్తుతిని బట్టి చూచిన సూరన అద్వైతి అనియే చెప్పవచ్చును. పింగళి సూరన రాఘవసాండవీయము రచనాకాలము నాటికి అందలి దేవతాస్తుతిని బట్టి శుద్ధాద్వైతి యని, కళాపూర్ణోదయమును బట్టి విశ్వాద్వైతి యని, ప్రభావతీ ప్రద్యుమ్నమునుబట్టి అద్వైతియని చెప్పవచ్చును.

శివదేవతాస్తుతిని కవులు తమ అభిమతాను సారముగచేగాక కలిపతల అభిప్రాయము ననుసరించి కూడ చేయుచుండుట కన్నడములో కలదు. పంపకవి జైనమతాభిమానియైనను విక్రమార్కునవిజయమున తన ప్రభువగు అరికేసరి వైదికమత పక్ష సాతము గలవాడగుటచే అందు పంచాయతన దైవతములను, మన్మథుని, సరస్వతిని స్తుతించి యున్నాడు. ఆదిపురాణమున మాత్రము పంపకవి పంచాయతన దైవతముల ప్రశంస చేయలేదు అందు జైనమత సంప్రదాయానుకూలముగా అర్హత్విద్య, ఉపాధ్యాయ, ఆచార్య, సాధు, యక్షి, సరస్వతుల ప్రశంస కలదు. పంపకవి సరస్వతిని మాత్రము జైనవైదికమతములకు రెండింటికిని సామాన్యమగు దేవతగా గ్రహించినట్లు తోచును.

కృతివతి ఇష్టప్రకారము శివదేవతాస్తుతి నాచరించుట తెలుగు కవులును అనుసరించియున్నారు. నందిమల్లయ పుంటసింగనలు ప్రబోధ చంద్రో

దయమును తత్కృతివతి చెందలూరి గంగయూ మాత్యుడు కైపుడగుటచే శివస్తుతితో ప్రారంభించి నారు. ఈ కవులు వరాహపురాణము కృత్యారంభమున వరాహవతార స్తుతిని గావించినారు. వరాహ పురాణ మును కృతిగొన్న ఈశ్వర వృసింహదేవరాయలు వైష్ణవుడు. ఇట్లే పారిజాతాపహరణములో ముక్కుతిమ్మన తన ఇష్టదైవతము శివుడైనప్పటికిని ('శ్రీ మదుమామహేశ్వర వరససాధ లబ్ధ....' అని ఆశ్వాసాంత గద్య) కృతివతి యగు కృష్ణ దేవరాయల ఇష్ట దైవముగు వేంకటేశ్వర స్తుతితోడనే గ్రంథ మారంభించినాడు. చేమకూర వేంకటకవి విజయ విలాసములోని 'ఇష్టదేవతాస్తుతిలో ఒక ప్రత్యేకత కలదు. వేంకటకవి సూర్యవరప్రసాది. భక్తివిశ్వాస ముల్ నీ సొమ్ములు పామాన్యుడవే? సూర్య వరప్రసాది విజ్ఞగమెఱుగన్' అని రఘునాథరాయలు చెప్పుటచే వేంకటకవి ఇష్టదైవము సూర్యుడనుట న్నవ్వుము. కాని వేంకటకవి తన విజయవిలాస కావ్యాదిని దేవతాస్తుతిలో మొదటి పద్యమున సూర్యుని కాక శ్రీరామమూర్తిని స్తుతించి యున్నాడు. విజయవిలాస కృతివతియైన రఘునాథనాయకుని ఇష్టదైవము శ్రీరామడగుటయే దీనికి కారణము. రెండవ పద్యమున 'రంగభర'ను స్తుతించినాడు. తంజావూరు నాయకరాజులు శ్రీరంగములోని రంగ నాథుని భక్తిప్రవర్తులతో సేవించుచు అమూల్య భరణములను సమర్పించి యున్నట్లు రఘునాథా భ్యుదయము మున్నగు గ్రంథములను బట్టి తెలియుచున్నది. కనుక కృతివతియగు రఘునాథరాజుల కుటుంబదైవముగు శ్రీరంగనాథస్వామిని విజయ విలాసము రెండవ పద్యమున వేంకటకవి స్తుతించినాడు. ఇక మూడవ పద్యమున వేంకటేశ్వరస్తుతి కలదు. కృష్ణదేవరాయలకు వారివంశమువారికి ఇష్టదైవము తిరుపతివేంకటేశ్వరుడు. రాయల బాంధవ్యము తంజావూరి నాయకరాజులకు కూడ నుండుటచే కృతివతి బంధువర్గము దైవముగు వేంకటేశ్వరుని వేంకటకవి మూడవపద్యమున స్తుతించినాడు. నాల్గవపద్యమున బ్రహ్మను, ఈశ్వరుని స్తుతించియున్నాడు. ఇట్లు త్రిమూర్తులను స్తుతించిన షిష్టుట అయిదవ పద్యమున తన ఇష్టదైవ

మును, త్రిమూర్త్యులకుడు నైన మూర్త్యుని  
స్తుతింపుచు రఘునాథరాయలను పరైకమవంతునిగా  
చేయుమని కోరినాడు. తరువాత గణపతిని, సరస్వతిని  
కవద్యములను, లక్ష్మీపార్వతులను మరొక  
వద్యములను, గంగాదేవిని వేరొక వద్యమందును  
వేంకటకవి స్తుతించి యున్నాడు. సాధారణముగా  
దేవతాస్తుతిలో గంగను ప్రార్థించినవారు అరుదు  
గంగ విష్ణుపాదమున జన్మించినది శూద్రులు బ్రహ్మ  
పాదమునుండి పుట్టినారని ప్రతీతి. పాదములందు  
పుట్టుటచేత శూద్రకులమునకును గంగకు చుట్టరి  
కము. కాబట్టి శూద్రకులములలో ప్రసిద్ధుడైన  
రఘునాథనాయకునికి ఆ కులమునో సంబంధమున్న  
గంగ సకలైశ్వర్యములను తనవశపర్చుడైన శివుని  
చేత ఇప్పించును గాక అని వేంకటకవి గంగాస్తుతిని  
ఇట్లు చేసినాడు.

‘వకటశ్రీహరి యంఘ్రిబుట్టి హరు మూ  
ర్ధం బెక్కి యాపాదమ  
స్తకమున్ వర్ణనకెక్కు దేవి హజోదం

చతుర్లోతన్న నా  
యకరత్నంబని యమృతేంద్ర రఘునా  
థాధీశ్వరస్వామికిన్  
సకలైశ్వర్యములు న్నిజేశు వలనన్  
దా గల్గఁగా జేయుతన్.

—విజయవిలాసము (1—8)

కవియు, కృతివతియు నిర్దురును నాలవ జాతి  
వారే. వేంకటకవి గంగాస్తుతివలన తమ జాతి  
ఉత్కృష్టతను ప్రకటించినాడనవచ్చును. గంగ  
అటు దేవత. ఇటు రాజైన రఘునాథరాయలకు  
లోబుట్టువు. కనుక కృతివతి వంశావళిని ప్రారం  
భించుటకు ముందు దేవతాస్తుతి, కృతివతి వంశావళి  
అను రెండంశములను కలుపుటకు వేంకటకవి గంగ  
స్తుతిని చేసియున్నాడు.

చేమకూర వేంకటకవి ఇష్టదేవతాస్తుతిని  
ఎనిమిది పద్యములలో గావించి యున్నను తాను కోరిన  
కోరికలన్నియు కృతివతికి సంబంధించినవే. తన  
అభ్యుదయమును ఏ ఒక్క పద్యమందును కోరలేదు.



అవును—  
**శాలిపెన్**  
బాధానివారిణి మాత్రులు  
తలనొప్పి, పూ, పంటి నొప్పి,  
ఒళ్లనొప్పిలని  
వెంటనే పోగొడాయి

శాలిపెన్ లోని ఔషధాలు రాష్ట్ర సీపార్కు చేసినవే!  
శాలిపెన్ ఉన్నచోట బాధ ఉండదు.

ఇది అమృతాంజన్ లిమిటెడ్ హరి  
తయారించే అని గుర్తు ఉంచుకోండి.



FDSASI664TEA

స్వార్థచింతన కొంచెమైనను మాపినట్లు కానరాదు. రాజైన రఘునాథరాయలు బాగున్నచో తానుకూడ బాగుండునను భక్తివిశ్వాసములను నిరూపించినాడు. కృష్ణదేవరాయల మన్నన లనేకము పొందిన అల్లసాని పెద్దన వంటివాడు 'గజాన్యుని గొల్తు నభిషల్తు సిద్దికై' అనినాడు. బమ్మెర సోతన 'దుర్గ మాయమ్మ కృపెబిడ్డ యీవుత కవిత్య పటుత్వ మహత్వ సంపదల్' అని తన సొంతమునకు కోరి నాడు. చేమకూర వేంకటకవి తన ఇష్టదైవముగు సూర్యుని స్తుతించినపుడైనను తన్నుగూరించి ఒక్క కోరికైనను కోరలేదు. కనుకనే 'భక్తివిశ్వాసముల్ నీ సొమ్ములు' అని రఘునాథరాయలు చేమకూర వేంకటకవిని మెచ్చుకొని యుండుట.

ఒక జాతియొక్క సాంఘిక రాజకీయాది చరిత్ర నిర్మాణమునకు శాసనాది సాక్ష్యములే గాక కవుల కావ్యములును ఎక్కువ తోడ్పడుచున్నవి. కావ్యవతారికలలో కృతికర్త కృతిభర్తల వర్ణనాది కములందు చారిత్రకాంశములతోపాటు సాంఘికజీవిత విశేషాలుకూడ సూచింపబడి యున్నవి.

శ్రీనాథుడు కవిమాత్రమే గాక ఉత్తమచరిత్ర కారుడుకూడ. కృతిపతి వంశచరిత్ర వ్రాయుచున్నపు డత డెన్నియో చారిత్రకవిశేషములను చెప్పును. రెడ్డిరాజుల చరిత్రను సమన్వయము చేయుటకు వారి ధార్మిక చరిత్రను, వాటి సంస్కృతిని తెలిసికొనుటకు శ్రీనాథుని కావ్యవతారికలు ఎక్కువగా తోడ్పడుచున్నవి. రెడ్డిరాజుల చరిత్రమునకు శ్రీనాథుని కావ్యవతారికలలోని కవిత ఒక దర్పణము వంటిది.

రెడ్డిరాజుల కాలములో సముద్రయానము, విదేశ వ్యాపారము, సుగంధ ద్రవ్యముల దిగుమతి అధికముగా నున్నట్లు హరివిలాస అవతారికనుబట్టి తెలిసికొన వచ్చును. సుగంధ ద్రవ్యములు దిగుమతి చేసిన దేశములు, దీవులు ఎక్కువభాగము ఆంధ్రదేశమునకు తూర్పున నున్నవి. అనేక భాషలనుండి నౌకాబీవన పారిభాషిక పదములు తెలుగుభాషలోనికి ప్రవేశించినవి. విదేశవ్యాపారాభివృద్ధికై ఆంధ్ర వ్యాపారులు

మధ్యయుగములో నువయోగించు పడవలను శ్రీనాథుడు హరివిలాసకావ్యవతారికలో పేర్కొనినాడు. కప్పలి, జోగు, వల్లి, వలికా—అనువానిని గూరించి శ్రీమల్లంపల్లి సోమశేఖర శర్మగారు 'History of Reddi Kingdom' (P. 405—406) లో వివరించి యున్నారు. కప్పలి: న్వదేశీ ఓడ. ఇది తమిళపద వికారము. దీనికి నాల్గు-లేక అయిదు తెరచాప లుండు నట. దీని ఆడుగుభాగము తుపానులకు నిలుచుటకై ముప్పేటగా కట్టెతో నిర్మించెడివారని వర్ణింపబడినది. ఇది జంతువులను, సరకులను కొనిపోవునది.

జోగు: 'జావా'లో మనుష్యులెక్కు పడవకు 'జోంగ్' అనిపేరు. అది మనభాషలో జోగు'గా మారి ఆ యర్థముననే ప్రయోగింప బడుచున్నది. 'జోంగు' చీవాదేశపుటోడ. ఇది చాల భారీనౌక. 12 తెర చాపల వరకునుగల ఓడలుండెడివి.

కప్పలి. జోగు—ఇవి సుదూరప్రయాణము చేయగల బలిష్ఠమైన నౌకలు. వల్లి, వలికా అనునవి చిల్లర నౌకలు.

హరివిలాస కృతిపతి యగు నవచిత్రిపుర కీర్తికి మూలకారణమైన వసంతోత్సవముల వర్ణనను శ్రీనాథుడు హరివిలాసవతారికలో ప్రత్యక్షముగా గాక పరోక్షముగా కొంత వేసినాడు. శివసౌర్యతుల మధుకేళి సంభ్రమము చాలున కొండవీటి మధుకేళి సంభ్రమమును చవి చూపినాడు. చూడుడు.

'వేదండవదనశుండాదండ గండూష

కాండ సిక్తాప్సరోమండలములు

కంఠావలంబిత కనకసాగంధిక

మాలికాలగ్నషాణ్డాతురములు

నందీశ్వర క్షిప్త నారంగ ఫలపాక

తరళ విద్యాధరీస్తనభరములు

గరుడ లీలావతి కమూరికా పంక

పిహిత విశ్వేషాంగ భృంగిరిలులు

వీరభద్ర వికీర్ణ కర్పూర చూర్ణ

ధవళితాకాశచరవనితాముఖములు



## తెలుగు కావ్యావతారికలు - కొన్ని విశేషములు

శాంభవీ శంభు మధుకేళి సంభ్రమములు  
పాదలి వాసించుఁ గాత నా హృదయవీధి.'

—హరవిలాసము 1—

గజాననుడు తొండముతో నీటిని పీల్చి  
ఆవస్థాస్థిమండలము మీద వెడల్గక్కు చున్నాడు.  
గంధర్వకన్యలు కుమారస్వామిని కనక సౌగంధిక  
మాలికలతో బంధించుచున్నారు. నందీశ్వరుడు రువ్విస  
ఫలములచేత విద్యాధరకాంతల స్తనములు తరళము  
లైనవి. గరుడలీలావతులు కస్తూరి పంకము  
తయారుచేసి భృంగిరిటి శరీరము సందులేకుండ  
పులిమిరారు. వీరభద్రుడు కర్పూర చూర్ణమును  
విరివిగా వెదజల్లగా దిగంగనల ఆననములు  
తెల్లనైనవి. ఇచట వీరభద్రుని స్థానమున  
కొండవీటి ప్రభువగు కొమరగిరిరెడ్డిని నిలుపుకొన  
వలెను. పెద్ద, పిన్న భేదములేకుండ అందరు వసం  
తోత్సవములో తరుణీతరుణులుగా మారిపోయి

యుందురు. ఇట్లు శ్రీనాథుడు తన కావ్యావతారి  
కలలో తన కాలమునాటి పలువిధములగు చారిత్రక  
సాంఘికాది విషయములనుగూడ వివరించి యున్నాడు.

అవతారికా రచన, తెలుగు గ్రంథ నిర్మాణము  
నందు పరిణమించిన స్వతంత్ర సంప్రదాయము.  
పైని పేర్కొనబడిన అంశములే గాక కృతిభర్త,  
కృతిభర్త, కావ్యేతి వృత్తము, రచనా సంప్రదాయము  
మున్నగువానికి చెందిన విశేషాంశము నెన్నియో అందు  
పరిశీలించదగిన ప్రధాన విషయములు. ఆంధ్రసాహిత్య  
తత్త్వమును, సంప్రదాయమును, చరిత్రను, కవు  
లను తెలిసికొనగోరువారికి ఈ అవతారికలు  
ఎంతయో ఉపకరించును. ఇంతటి వ్యాప్తిని,  
వైశిష్ట్యమును, ప్రాముఖ్యమును పొందిన ఆంధ్ర  
కావ్యావతారికల గుణాధిక్యవైశిష్ట్యదులను గురిం  
చిన పరిశీలనమును సహృదయపాఠకులు ప్రాత్య  
హింతురుగాక.



# భోగి

శ్రీ కె. ఎస్. వి. నరసింహం

విష్ణుమూర్తి అటకొక్కాడు.

ఘండు పాత ట్రంకు పెట్టెలు రెండు దిగాయి. ఆ తరువాతి పాత బట్ట వాకటి, వాక గోనెమూట, మరో చెక్కపెట్టె వరుసగా దిగాయి.

నిచ్చెన మధ్య ఉన్న రఘు 'ఇంకా ఏమున్నాయి నాన్నా?' అన్నాడు.

'వరటలూ గబ్బిలాలూ లేవూ ? అవీ దించుతారా?' అంది క్రిందినుంచి సుశీలమ్మ.

'చీకటిగా వుంది...టార్చీ యిచ్చేదా నాన్నా?' అంది శారద, తమ్ముడెక్కిన నిచ్చెన జారిపోకుండా పట్టుకుంటూ.

'టార్చీతోబాటు కళ్ళజోడు కూడా యిస్తే అక్కయ్యా?' అన్నాడు కడగొట్టు పిల్లవాడు నాను.

అందరూ గొల్లమని నవ్వారు.

'ఏన్నారా?' అంది సుశీలమ్మ, కొంగు నోటి కడ్డం పెట్టుకుని నవ్వు దాచుకుంటూ.

బుంగమూతిపెట్టి, కళ్ళ చిట్టించి, ఉక్రో షంతో అన్నాడు విష్ణుమూర్తి - 'అ...అ...ఎంటా... మూడు దినాలూ...మూడు మూడు పూటలూ వేధించుకు తిని నన్నులక్కేంచి; యిప్పుడు తీరి కూచుని నా వాలకం చూస్తూంటే నవ్వుగా వుండదూ మీకు?...ఉంటుంది...'

'అది కాదండీ...'

'ఏది కాదు? నేనింక యీ అటకమీద వొక్క నిమిషం కూడా ఉండను...వారే రఘూ ! నువ్వు

కిందికి తగలడి యీ నిచ్చెన కాస్త సరిగ్గా పట్టుకో... నేను దిగేస్తున్నా...' అన్నాడు విష్ణుమూర్తి.

కథ అడ్డం భిరుగులోందని గ్రహించిన సుశీలమ్మ అంది. 'నేనిప్పుడేమన్నానండీ...'

శ్రుతితో ఉపశ్రుతిలాగా అందుకున్నాయి పిల్లలు.

'ఉహా...దిగియ్యెద్దు నాన్నా...'

'ఇంకేమున్నాయనలు? వొకపెట్టెగదా...అది దించెయ్యరాదా నాన్నా...'

'కానీలే నాన్నా...'

పిల్లల మొహమాలూకి లొంగిపోయినట్టు మళ్ళీ అటకను కెలికాడు విష్ణుమూర్తి.

అటకమీద వెలుతురు లేదు. గాలికూడా లేదు. ఇనుప చువ్వలమధ్య యిరుక్కున్న జాబికాయ పలకల పెట్టె ఎంతకూ కదిలి రావడం లేదు. 'దీని తస్మా గాయ్య' అని తిట్టాడు విష్ణుమూర్తి. అటకనే తిట్టాడో, అహల్యాదేవిలాగ కూచున్న ఆ పెట్టెనే తిట్టాడో - అత్మలింగాన్ని కదిలించే రావణాసురుడిలా పెట్టె అంచుల్ని పట్టుకుని వూపేశాడు. అమ్మయ్యా...ఎలా తెనే...పెట్టె కదిలింది...

పెట్టె అటక దిగింది. ఆ వెంటనే విష్ణుమూర్తికూడా దిగేశాడు. అక్కణ్ణుంచి గగ్గోలు ప్రారంభమైంది.

ఆనలు గోల ఆ యింట్లో చాలా దినాలక్రితమే ఆరంభమైంది. మూడు దినాలనుంచీ మరీ ముమ్మరంగా కొనసాగుతోంది. రేపొద్దున్న భోగిమంటకు యింట్లోవున్న చెత్తాచెదారమంతా తగలబెట్టేయ్యాలి.

చాలా సంవత్సరాలబట్టి 'అలసామానుల కొట్టులో అటకలో'నిగూఢగుప్తంగావున్న పాతవస్తువుల్ని కిందికి దించాలి. ఏతత్ వస్తు వస్తుదాయాన్ని శోధించి పారేసి వంకిరాని వాటిని భోగినాటి ప్రాద్దుర్ని అగ్ని హోత్రుడికి ఫలహారం పెట్టాలని కుటుంబ సభ్యుల 'జనరల్ బాడీ'లో తీర్మానింప బడినది. అటకమీది వస్తువులలో లభింపగల చిత్రాతిచిత్రవిచిత్రములైన పాతవరికరాలపై దృష్టితో ('మెకానిక్ మనస్తత్వం గల) వాసుగాడు, అట కానవచ్చేది పాతపుస్తకముల మీది ఆనక్తితో రఘు (ది నోట్ రియన్ హౌరేషి యన్ చదువరి), అటక వస్తువుల్లో దృగ్గోచరము కాగల చారిత్రక పత్రములమీది మనసుతో శారద (ది లేడీ ఎక్స్ ప్లొరర్!)—ఈ తీర్మానాన్ని ముక్త కంఠాలతో బలపరిచారు.

సుశీలమ్మకు పాత అటకపట్ల జాలీ సాను భూతి కద్దు. ఇంకో రెండు మూడు నెలలకి ఆ చివరని వాసం పూర్తిగా వుచ్చి అటక కూలిపోతే ఆశ్చర్యం లేదు. అదోహాటిన్నీ, అటకమీది పంది కొక్కుల కాపురాల పాటల పల్లవి భరింపరానిదిగా వుంది. వంటింట్లో రాత్రిళ్ళూ (అపుడప్పుడూ వగళ్ళూ కూడా) అవి జరిపే గజదొంగతనాలకు అంతూ పంతూ లేకుండావుంది. ఈకారణాలవల సుశీలమ్మ విప్లవమూర్తిని సాధించి సాధించి (టూ యూజ్ ది పాపుల్ ఇడియమ్—చెవినిలుగ గట్టుకుని పోరి) ఎట్లాగైతేనేం అతణ్ణి అటకెక్కించింది. సామానులు కిందికి దింపించింది.

కాని, యిదంతా వౌత్తి నాటకమంటాడు విప్లవమూర్తి. ఆఫీసుకు వాయిగా తెలవులైన దినాల్లో కూడా తను ఆనందంగా వుండరాదని తల్లి పిల్లలు కూడి చేసిన పన్నాగ మిదంతా అంటాడు. అత నేమనుకుంటేనేం. అటకెక్కాడు. 'చిరకాలపు జీవధ'నాన్ని అటకనుంచి దించాడు.

నాటకం తెరదీసినప్పటి నందడిలాగా 'గగ్గోలు' మొదలైంది.

'అర్యపుత్రా! నంతర కరణీయమునకు

సన్నద్దులవౌదమా ?' అంది సుశీలమ్మ. అని నవ్వింది.

విప్లవమూర్తి బుద్ధావతారపు 'ఫాజ్' పెట్టాడు.

ఆ సరికే రెండు పాత బ్రంకు పెట్టెల్లోని సర్వస్వాన్నీ ఆ గది నేల నాలుగు చెఱగులకూ పరిచి పెట్టేశాడు వాసుగాడు. గోనె మూట విప్పి అందులోని సామగ్రిని దిమ్మరించింది శారద. రఘు, ఒక చెక్క పెట్టెను మొత్తం ఖాళీచేసి పారేసి, అద్దాని పైన కూచుని అప్పుడు దింపిన జాజికాయ పలకల పెట్టెను సాధిస్తున్నాడు.

'చూడండి — మీ నంబోద్వారకులు' అంది సుశీలమ్మ. అని, మళ్ళీ నవ్వింది.

విప్లవమూర్తి కూడా నవ్వాడు.

అంతలో అరిచాడు వాసుగాడు: 'అమ్మా... యిందులో రెండు చక్కటి బూట్లున్నాయి. చక్కగా వున్నాయి. చిన్నవిగా వున్నాయి...ఎవరివమ్మా యి ? ...అరె...వీటికి లేసులు కూడా ఉన్నాయమ్మా!!...' లేసులు చేతపట్టుకుని జోళ్ళు ఊగిస్తున్నాడు.

శారద గెండు పాత వస్త్రాల వంటి వాటిని చేజిక్కించుకుంది... 'వీమిటి నాన్నా యి ? అప్పు వస్త్రమా' అంది; వొకదాన్ని చూపిస్తూ.

'కాదు—వీలునామా!....'

'ఎవరిది ?'

'ఎవరిదా?...నాదే...'

'భలే.. పో నన్నా...ఇంత పాతది. వెయ్యిన్నీ తొమ్మిదివందలా యాభై రెండు—'దీ తేదీ...ఎవరిదో చెప్పవూ.'

'మీ తాత రాశాడే శారదా...'

'ట్లా చెప్పరాదూ...నీకేం రాశాడు' నాన్నా?'

'ఏం రాశాడా? అడపాదడపా అటకెక్కి సామాన్లు దించమని రాశాడు. ఆ మాత్రం ఆ వస్త్రం చదువుకోలేవట్టే?'

‘అక్షర పోలికే లేకుండా వుంది నాన్నా... అని కూడికూడి చదువుకుంటోంది శారద.’

‘మీరు రాయరూ మీలునామా?’ అంది సుశీలమ్మ.

అదిరిపడ్డాడు విష్ణుమూర్తి. ‘ఏమిటి?’ అన్నాడు.

‘మాటవగనకన్నాను లెండి—నాకేం రాస్తారు?’ అంది సుశీలమ్మ నవ్వుతూ.

‘నీకా? యీ చెత్తంతా మొత్తంగా రాసి ప్తాను; చాలా?’

‘అబ్బో!—మరి పిల్లలకు?’

‘ఇంట్లోవున్న అన్ని పుస్తకాలూ రఘుగాడికి, చాకులూ కత్తిపీటలూ, యినచువ్వలూ యిత్యాదులు యావత్తూ వానూగాడికి...యిక శారదకు; పాపం—శారదకు నేనేమిచ్చేది?...’

రఘుకు చాల పుస్తకాలు దొరికాయి. ఒక్కొక్క పుస్తకాన్ని దులిపి తట్టి దుమ్ము వదలగొడుతున్నాడు. కొన్ని పుస్తకాలు విగత జీవాలు. కొన్ని జీవచ్ఛవాల్లా ఉన్నాయి. కొన్ని ‘టచ్ మి నాట్’లు; తాకితే చిరిగి పోతున్నాయి. ఒక పుస్తకం పేజీలు తిరగేసి తిరగేసి—దానిపేరు కనుక్కోలేక పోయాడు రఘు. అట లేదు. కొన్ని కాగితాలూ లేవు. విష్ణుమూర్తి చేతికిచ్చి ‘ఏం పుస్తకం నాన్నా యిది? అన్నీ వద్యాలు...పుస్తకం పేరూ లేదు కవి పేరూ లేదు...అబ్బో...అప్పుడు నీ అక్షరాలు భలే గుండ్రంగా ఉండేవే; పేజీ పేజీకి నీ పేరు రాసుకున్నావు. ఇంజకీ ఏం పుస్తకం ‘యిది? ఏదైనా ప్రబంధమా?’ అన్నాడు.

పుస్తకం చేతుల్లోకి తీసుకునిచూసి ఉలిక్కిపడి గతుక్కున్నాడు విష్ణుమూర్తి. ‘ఇదీ...ఇదీ’ అని నీళ్లు సమీరాడు. ‘ఇదీ...అవునామ...ప్రబంధమేరా... ఆ పుస్తకాలేమిటి?’ అని సుప్రత్రుడి దృష్టి మరల్చా అని చూశాడు, ‘ప్రబంధా’న్ని మేజా సారుగులోకి తోసేస్తూ.

దాచిపెట్టుబడేవతిదీ చూచివీరాలనేకాంక్షను కలిగించేదే గదా! అందుచేత ‘ఏం ప్రబంధం వాన్నా

అది? మనుచరిత్రేనా?... వాచ్చే సంవత్సరం నాకూ దాంట్లోంచి కొంత పోర్నస్ పెడతారేమో...ఏదీ మాదాంతే’ అన్నాడు రఘు; ఒకవంక సారుగు తెరిచి పుస్తకం తీసుకోవాలని ప్రయత్నిస్తూనే.

విష్ణుమూర్తి దిక్కు తప్పిన వాడిలా ముఖం పెట్టాడు. మేజా సారుగుకు చెయ్యి అడ్డం పెట్టి ‘అబ్బే...అబ్బే.. అదీ మనుచరిత్రం కాదురా; వసు చరిత్రం...అదయినా పాత ఎడిషన్’ అని ఓడబడ్డాడు. మళ్ళీ కుదుటబడ్డాడు. ‘అబ్బో...ఎప్పటిదనీ...అంతా గజిబిజిగా వుంటుంది...యిప్పుడు చక్కగా పాకెట్ బుక్ సైజ్ లో వాస్తున్నదిగా కొనుక్కుందువు గానిలే ...అదీ కాకపోతే టీకాతాత్పర్యంతో డీలక్స్ ఎడిషన్ కొనుక్కుందువులే.....’ అన్నాడు.

అంతలో ‘కెవ్వు’మని కేకవేసింది శారద... ‘తేలు! తేలు!!’ అని అరుస్తోంది.

రఘు అటు వెళ్ళాడు.

‘బ్రతికానా తండ్రి’ అనుకున్నాడు విష్ణు మూర్తి.

అంతలో చప్పున మేజా సారుగుతీసి పుస్తకం దొరకబుచ్చుకుంది సుశీలమ్మ....‘ఏం పుస్తకమండీ...’ అంటూ. పేజీలు తిరగేసి, అక్కడక్కడా వద్యాలు చదివి చూసింది. చిన్నపిల్లల్ని బెదిరించేట్టు కళ్ళుడిమి, నాలక పంటితో నొక్కి అభినయించి ‘ఇదేనా మీ చదువు?’ అంది.

దొరికిపోయిన దొంగలా గాభరా పడిపోయాడు విష్ణుమూర్తి. ‘నన్ను షమించు...యిప్పుడీ పుస్తకం బయటపెడితే వాళ్లు నన్ను ముప్పై చెరువుల నీళ్లు తాగిస్తారు’ అన్నాడు.

సుశీలమ్మ మరోమారు నవ్వి పుస్తకం అతని కిచ్చేసి వెళ్లిపోయింది.

విష్ణుమూర్తికి మనసు కుదుటబడింది. పుస్తకాన్ని మేజా సారుగు లోపలగా దాచేసి రఘు వదిలిపెట్టి వెళ్లిన పెట్టె తోదీస్తున్నాడు. ఆ పుస్తకాలు—‘చంద్రశా విలాసము’ ఇత్యాదులు. ప్రబంధాలే. కాని, వద్యార్థాల్లో బూతు—శృంగార సుగంధాలు.

తేలును కొట్టడానికి హల్లినకం బదుగుతోంది. శారద ఒక వంటకట్టె పుచ్చుకుంది; తేలు కదల కుండా అగినప్పుడు ఒక్క దెబ్బతో కొట్టెయ్యాలని చూస్తోంది. ఒక చేత్తో ఒక్కపెద్ద అట్ట, మరో చేత్తో యినువచువ్వ పట్టుకుని నమయంకోసం చూస్తున్నాడు రఘు. 'ఇటొదిలిపెట్టండి — వీధిలోకి తీసుకువెళ్లి చంపుదాం' అంటున్నాడు. సుశీలమ్మ చీపురు పుచ్చుకుని తయారయింది. 'ను వ్వలుండరా వానూగా! చూస్తే దాన్ని ముద్దు పెట్టుకునేలా పున్నావు' అంటూ చేతిలోని చీపురు తిరగేసింది.

ఎట్టకేలకు తేలు, పానం, చచ్చింది!

'తేలుగారి అంతిమయాత్ర' అంటూ అట్టతో వీధిలోకి వెళ్లాడు రఘు. గోల గోలగా అరుస్తూ వానూ కూడా వెంటబడ్డాడు.

'జాగరంకి ... మాయ తేళ్ళ ...ని మూల దాక్కుంటాయో ఏమో...ఆ పుస్తకాలు కాస్త చూసి దులపండి' అంది సుశీలమ్మ భర్తతో.

శారద చాలా సామగ్రిని ఒక పట్టుపట్టి వదిలేసింది. గదంతా చిందరవందరగా వుంది. మళ్ళీ వానూగాడొచ్చి గజిబిబిని మరింత కలగాపులగం చేస్తున్నాడు. రఘు = గదిలో పాతపుస్తకమన్నది కనిపిస్తే చాలు—శోధించి పారేస్తున్నాడు. సుశీలమ్మ ఒక వంక భర్తతోనూ మరోవంక పిల్లలతోనూ మాట్లాడుతూనే కనురుతూనే, అసలీ యిది అటూ యిటూ ఏర్పరచి పారేస్తూ మహారణ్యం మార్గం వెదుక్కుంటున్న దానిలా నానాహంగానూ చేసేస్తోంది.

ఇదేం అయ్యేవనిలాగ కనిపించలేదు విష్ణు మూర్తికి. ఇక లాభం లేదనుకుని చెక్కపెట్టె వక్కకువార్చి దానిపై కెక్కిరిలబడి కాసేపు 'పరి శోధన విరమణ' ప్రకటించాడు. కొత్త ప్రహేళిక తెచ్చాడు. ఎల్లరూ ఒప్పుకొనిరి.

చెక్కపెట్టెమీద అట్లాగే నిలబడ్డాడు విష్ణు మూర్తి. అతనికొకవేపు సుశీలమ్మ, శారద; మరోవేపు రఘు, వాసు. విష్ణుమూర్తి వేలంపాటలా పాడు

తున్నాడు. మొదటగా వచ్చింది: 'కాఫీ నిక్కర్... కాఫీ నిక్కర్'...ముమ్మారు పాడాడు—'ఏవరికీ వాద్దా.

'ఇంట్లో ఉన్నప్పుడు నువ్వే వేసుకోరాదు నాన్నా?'. వానూగాడి సలహా.

'రఘూ!...నువ్వేసుకోరాదూ యింట్లో ఉన్నప్పుడు?' తమ్ముడికి శారద సూచన. రఘు మండి పడ్డాడు 'అలాగేలే! నాన్నా—అదిటివ్వు...నా దగ్గరే దాచిపెడతాను...అక్కపెళ్ళిలో బావగారికి చదివిస్తాను' అన్నాడు.

శారద ముఖం ఎర్రబడిపోయింది. 'ఫీ! ఫీ!... చూడే అమ్మా' అంటూ తల్లిపైటలో తలదాచు కుంది. సుశీలమ్మ నవ్వింది.

'ఇటివ్వండి...మన పనిమనిషి ఎన్నోనాళ్ళ నుంచో మొగుడికేదైనా పాతగుడ్డ యిమ్మని అడుగు తోంది' అని భర్తచేతినుంచి కాఫీ నిక్కర్లు లక్కుంది.

పాతగోననంచీ భోగికి కేటాయించబోయాడు విష్ణుమూర్తి. సుశీలమ్మ దాన్ని స్వాదీనం చేసుకుంది. 'ఎందుకు పనికొస్తుంది?'దంటే 'పెరట్లో గచ్చు తుడుచుకోవ'చ్చంది.

చాంతాటి చుట్టూ మూలకి పారేశాడు విష్ణు మూర్తి. 'ఉరెట్టుకోవాలన్నా పనికొచ్చేలా లేదు' అన్నాడు.

'ఉయ్యాల కట్టుకోవచ్చు నాన్నా...' అని శారద దాన్నితీసి అల్లి చేతుల్లో పెట్టింది. 'తమ్ముడి పెళ్ళయి మరదలుపాపనెత్తుకున్నప్పుడు—మరిజిపోకుండా యీ తాటితోనే ఉయ్యాల కట్టాలమ్మా' అంది.

ఈ మారు ఓటవిని అంగీకరించడం రఘు వంతు.

సుశీలమ్మ విష్ణుమూర్తి వంక చూసింది. నవ్వింది.

విష్ణుమూర్తి, పాపం, చాలా అలిసిపోయాడు. పావుగంటైంది.

దాదాపు అన్ని సామాన్లు వేర్పరచడం అయి పోయింది. ఏవో కొన్ని కాగితాలుమాత్రం మిగిలాయి.

ఇప్పుడు తీరాచూస్తే 'భోగిమంట కేటాయింపు' — అతి తక్కువ. నాలుగైదు న్యూన్ పేవర్లు, మరీ అక్షరాలే పోల్చలేనంతగా చెదలుతిన్న మూడు పుస్తకాలు, కొన్ని గుడ్డవీలికలు, అట్టముక్కలూ, అస్థింజరం వంటి మునలివెదురుబుట్ట వొకటి — అంతే !

'రేపటి భోగియజ్ఞం మంటకు యీ మాత్రం సేమిధులు లేకనా నన్ను అటక ఎక్కించారు ?' అన్నాడు విష్ణుమూర్తి వగురుస్తూ.

'పోన్లే నాన్నా ... యిన్నాళ్లకీ యీ సామగ్రి వెలుతురుముఖం చూస్తోంది' అన్నాడు రఘు.

'అటక బరువుకూడా తగ్గింది' అంది సుశీలమ్మ. పుచ్చిన అటకవాసంతేసి జాలిగా ప్రేమగా చూస్తూ. విష్ణుమూర్తికేసి చూసి 'మంచినీళ్ళు పుచ్చుకుంటారా, పాపం అలిసిపోయారు' అంది.

'అఖిర్లేదు' అన్నాడు విష్ణుమూర్తి ఉడికిపోతూ.

'పోన్లెండి' అని తప్పుకుంది సుశీలమ్మ.

'తేలు—తేలు—' అంటూ అడావుడి వడుతున్నాడు రఘు. ఈ మారు వొక్కటి కాదు — నాలుగుతేళ్ళ సంసారం. రఘు, వాసు, శారద తలో ఆయుధం తీసుకుని తయారయ్యారు.

మిగిలిపోయిన కాగితాలు కెలుకుతున్నాడు విష్ణుమూర్తి. ఎప్పటిప్పుటివో పాతపాతవి బయట వడుతున్నాయి. తను కాలేజీలో ఉండగా తండ్రి తనకు రాసిన జాబు, తనకాలేజీ సర్టిఫికేట్, హైస్కూల్ రోజుల అటోగ్రాఫ్ పుస్తకం, కాలేజీగ్రూప్ ఫోటోగ్రాఫ్ ...

జరిగిన దినాల చరిత్రంతా హఠాత్తుగా ముందు నిలిచినట్లైంది.

'అంతగా కాగితాలు మీదమేసుకోకండి ... తేళ్ళు ఉంటాయేమో—' అంటోంది సుశీలమ్మ.

టక్కున ఆగిపోయాడు విష్ణుమూర్తి. కళ్ళ

ముందు అనుకోకుండా వ్రజం మెరిసినట్టయింది. చచ్చిన ఆ కాగితంతిసి చదువుకున్నాడు. అతని కళ్ళు వింతగా మెరుస్తున్నాయి. ఉండి ఉండి అతని పెదవుల మీదో చిన్న విచిత్రమైన నవ్వు వచ్చింది.

భర్త వైఖరిచూసి, కనుబొమలు ముడిచి 'ఏమిటండీ అది' అంది సుశీలమ్మ. అతని ఆనందానికి కారణం ఊహించుకోలేక పోయింది.

'చెప్పకో ఛూదాం' అన్నాడు విష్ణుమూర్తి, అల్లరిగా నవ్వుతూ.

ఆ నవ్వుతో మరీ మతిపోయింది ఆమెకు. 'ఏమిటి?—చెప్పండి' అంది.

'సువ్వోడిపోయినట్టేనా?' ఇంకా నవ్వుతున్నాడు.

సుశీలమ్మకోపం తెచ్చుకుంది. 'ఇదిగో—చెబితే చెప్పండి ... లేకుంటే లేదు—నాకు వంటకు టైమోతోంది' అని ఆయుధం వ్రయోగించి; వెళ్ళబోయింది.

'కుళ్ళబుద్ది... ఓడిపోయావని ఒప్పుకోవుగదా' అంటూ విష్ణుమూర్తి కాగితం ఆమె చేతికిచ్చాడు.

'ప్రియమైన విష్ణుమూర్తి!

ఇప్పుడే నీ ఉత్తరం అందింది. రూమ్ నంబర్ కాస్త సరిగ్గా రాసి పుణ్యం కట్టుకోబాబూ... ఉత్తరాలు చేతులు మారి చేతులు మారి వస్తున్నాయి. ఫ్రెండ్స్ పరాచికాలు భరించలేకుండా ఉన్నాను.

మొన్న రాత్రి కలలో నేను కనిపించానని రాశావు. ఏ చీరలో కనిపించానో రాయలేవే? కాని, మొన్న రాత్రి నీ కిష్టమైన కనకాంబరం రంగుచీర కట్టుకొని వడుకున్నాను. నాకు బాగా జ్ఞాపకం; ఆ రాత్రి పడుకోబోయేముందు మా రూమ్ మేట్ అడిగింది. 'ఈ రాత్రి నువ్వు చాలా అందంగా వున్నావు సుమా...' అని; నన్ను చెంపమీద ముద్దుకూడా పెట్టుకుంది. నా కెందుకో అప్పుడు నువ్వే గుర్తుకొచ్చావు.

మవ్వ గుర్తు కొచ్చావనడం తప్పేమో!  
అవలు నిన్ను నేను ఎప్పుడు మరిచాను? ఇంకా  
నువ్వే నన్ను మరిచిపోతావు. వేసుకొబట్టి నీ ఉత్త  
రానికి యింత వెంటనే సమాధానం రాస్తున్నాను.  
నా జాబుకు జవాబు రాయడానికి నీకు మాత్రం  
వారం దినాలు కావాలి? కాదంటావు. అయితే యీ  
ఉత్తరానికి వెంటనే బదులు రాయ చూడాలి.

రూమ్ నెంబర్. 44.

క్లీన్ మేరీ కాలెక్ట్ హాస్టల్

చెన్నైపట్నం.

ఇట్లు,

నీ

సుశీల.

సుశీలమ్మ తలెత్తి చూసింది.

విష్ణుమూర్తి ఇంకా అలాగే నవ్వుతున్నాడు.  
ఆ నవ్వుచూసి సుశీలమ్మ ఎందుకో సిగ్గు పడింది.

మానంగావెళ్లి గదిలో లైట్ కి స్విచ్ వేసింది.  
పాలసురగలాంటి వెలుతురు గదంతా నిండింది.

వెలుతురు వచ్చివారింది విష్ణుమూర్తి తల  
పైన. తలపైని మెరుస్తూన్న జాతుమీద, అతని  
కళ్ళలో...వెలుతురు కదిలింది.

వెలుతురు వచ్చివారింది...అప్పుడే వీచిన నవ్వుటి  
చల్లగాలికి కదిలిన సుశీలమ్మ తెల్లటి ముంగురుల  
మీద, ఆమె పెదవులమీద.

ఎంతో కాలానికి సుశీలమ్మ మధురంగా నిశ్చ  
సించింది. వెలుతురు కదిలి మెరిసింది.

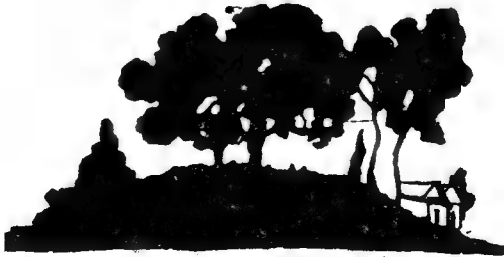
వెలుతురు ! వృష్టి మొదటిదినాన పుడమిని  
తాకి పులకింపజేసిన లేత బంగారపు జీలుగు వెలుతురు.  
అదే వెలుతురు యుగయుగాల నుండి—గుండె గుండెలో  
అదే వెలుతురు.

నేటికీ ఏనాటికీ అదే వయసులేని వెలుతురు!

దగ్గరగా వచ్చిన విష్ణుమూర్తి కనులలో  
అప్పుడు కోటిభోగిమంటల వెలుతురు చూసింది  
సుశీలమ్మ.

ఉలికిపడి చూసుకుంది.

చల్లగా అతని చేతులు విడిపించుకుంది సన్నగా  
నవ్వింది. 'సిల్కలొస్తున్నారు—' అంది.



# దుఃఖాన్ని మాత్రం పిలవకు!

శ్రీ కె. శివాడెడ్డి

దుఃఖాన్ని మాత్రం పిలవకు

అది దరిద్రంకన్నా

దరిద్రాతిదరిద్రమైంది.

నిస్తేజమైన

నిర్వీర్యపుటాలోచనల్ని పోగుచేస్తుంది.

మంటలు సృష్టించలేదు

తడిసిన ముద్దయిన కట్టెబతుకు దాంది.

మహోజ్వల భవిష్యత్తును

ఖానీచేసే ఖానీకోరు.

దుర్వినియోగం చేయబడ్డ

కాలాని కది ప్రతిబింబం.

'సెల్ఫ్‌షిప్‌లో మనిషిని సమాధి చేస్తుంది.

పిరికితనాన్ని నీళ్ళాడి

నజ్ర సంకల్పాన్ని కూడా

నిచ్చిత్తిచేసే భిక్షురాులు అది.

అందుకే

మన దేన్నైనా ప్రేమించు

కాని దుఃఖాన్నిమాత్రంకాదు,

ఆరిపోయిన కొలిమికది చిహ్నం.

(దుఃఖమంటే పరమ ఆనందం నాకు)

ఆశని గిల్లి

అధైర్యాన్ని చల్లి

చీకటి కోవేటితో

మనసుని తొకేస్తుంది.



దుఃఖాన్నిమాత్రం పీలవకు !

నరాలు

బలహీనతని రమించినప్పుడో

గుండెజారి

ఏ నడిరోడ్డుమీదో

ముక్కులు ముక్కులైనప్పుడో

అది జన్మిస్తుంది,

క్రియాశూన్యతనుంచి

శుష్కవేదాంతావిష్కరణ కది

నర్పు ఆయినప్పుడు

రక్తంలో ఎదురు తిరిగే శక్తి లుప్తమై

పూర్వానుస్వారానికి బతుకును

దిగజార్చి

కిలాకిలా నవ్వే దుఃఖాన్ని

విషాదం గోరింటాకు పెట్టుకుని

సన్నని నాజూకైన నిర్గుత్తువ వేళ్ళున్న

ప్రేయసి దుఃఖాన్ని మాత్రం

పీలవకు-కొలవకు.



# మహాకవి తిక్కన - కవితారీతులు

## శ్రీ శింగనమల్ల రాధాకృష్ణయ్య

అగ్రస్తు 71 భారతి సంచికలో శ్రీ కాళూరి హను 'మంతరావుగారు 'తిక్కన అనువాద సరణి—అంబో పాఖ్యానము' అను శీర్షికతో ఒక విమర్శను వ్రాశారు. అందులో శ్రీవారు కవిబహు పట్ల కొన్ని తీవ్రా రోపణలను చేయటం జరిగింది. తిక్కనభారతంలో పాత్రపోషణ చక్కగా జరుగలేదని పాతలు తోలు బొమ్మలని ఆక్షేపించారు. మహాకవి అనువాదంలో కావ్యపుష్టి కొరవడిందట. ఈ విమర్శకు ఆధారంగా అంబోపాఖ్యానాన్ని స్వీకరించారు. వారి విమర్శను కూలంకషంగా పరిశీలించింతర్వాత అది పక్షపాత దృష్టితో కూడిందని తోచింది. నా అభిప్రాయాల్ని విజ్ఞుల ముందుంచుతున్నాను. అవధరింతురుగాక.

'కి మర్థం భరతశ్రేష్ఠ' వైన హన్యాః శిఖండినమ్.'

అన్న శ్లోకానికి తిక్కన అనువాదమైన 'అన వుడు దుర్యోధనుడా' అనే కందాన్ని ఉదహరిస్తూ 'మూలంలో భీష్మణ్ణి దుర్యోధనుడు ప్రశ్నించడంలో 'అతని మనస్సులోని ఆరాటం తెలుస్తోంది. తిక్కన రచనలో అదిలేదు' అంటారు కాళూరివారు.

పై శ్లోకము దాని అనువాదము—ఈ రెంటిని పరిశీలించినట్లయితే శ్రీవారి విమర్శ సహేతుకమో కాదో తెలుస్తుంది.

'కి మర్థం భరతశ్రేష్ఠ' అనడంలో దుర్యోధనుని రాజసం తొంగిమాస్తుందేగాని ఆరాటంగాదు. దుర్యోధనుడు యుద్ధసన్నద్ధుడౌతున్నాడు. కార్యార్థి. భీష్మనిబలపరక్రమములపై ఆధారపడివున్నాడు. పైగా పైప్రశ్ననేసిన సందర్భం స్వపరబలాబలపరిశీలన జరుగుతున్నట్టిది. ఆ సమయంలో 'పాండవ బలంలో యెవరూ నాముందు నిలవలేరు. కాని నేనొక్క శిఖండిపై మాత్రం బాణము వెయ్యలేనంటాడు' తాత. అప్పుడు దుర్యోధనుడి ప్రశ్నవేస్తాడు. మూలంలో

'కిమర్థం భరతశ్రేష్ఠ' అని గద్దించినట్లు ధ్వనింప చేస్తూంది. ఆ శ్లోకాలను పరిశీలించిన వాళ్లకు అందులో రాజసం కన్పిస్తుందేగాని రారాజు ఆరాటం తోచదు. తిక్కన ఆ రాజస గుణాన్ని పరిహరించి తెనుగు చేశాడు.

'అతని మీరు వధింపమికి గతంబేమియొకో' వినదగునేనిం చెప్పుడా' అని తిక్కన వ్రాశాడు. ఇక్కడున్న అనౌచిత్యం తెనుగులో పరిహరింపబడింది. 'వినదగునేనిం చెప్పుడా' అంటూ సవినయంగా ప్రశ్నిస్తాడు రారాజు. దానిపైనున్న చరణంలో 'గతంబేమియొకో' అన్న ప్రయోగంలో పాత్రయొక్క ఆరాటం ప్రస్ఫుటంగా కనిపిస్తోంది. ఆ అనడంలోగల విచారమూ, ఆరాటమూ, ఎట్టి సామాన్య పాఠకునికైనా సులభావబోధకములే.

'సేనా నాయకుడుగా అభిషిక్తుడైన భీష్ముడు మహాత్మాహంతో ఉన్నాడు. ఆ సన్నివేశంలో అతడు తన పరాక్రమాన్ని చెప్పుకొనడం చాలా యుక్తం. వ్యాసుడు పది శ్లోకాలలో ఇదంతా వర్ణించాడు. కాని తిక్కన టూకీగా చెప్పాడని కాళూరి వారంటారు.

యుక్త యుక్తలను పాటిస్తూ పాత్రల్ని మలచటంలో తిక్కనకు సాటి యెవరూ లేరు. భీష్ముడు పరమ సాత్వికుడు. పరమ భాగవతులకోవకు జెందిన మహానుభావుడు. భూతభవిష్యత్తుల నెరిగిన వాడు. అన్నిటికీమించి వినయశీలి. సామాజ్యాన్నేకాక సంసారాన్నే త్యజించిన త్యాగి, యోగి. మేరు సమాన ధీరుడు. అట్టి మహోన్నత వ్యక్తి ఒక్క చిరుత సేనాధిపతి పదవికిపొంగి అల్పునివలె స్వోత్కర్షను, రాజసభలో చెప్పుకొనటం యుక్తమనటం మాత్రం అనుచితం. వ్యాసుడైనా అట్టి స్థలాల్లో ఔచిత్యాన్ని

పాటించియే వుంటాడు. తరువాతి శత్రువుల స్వీయ కల్పనలు జేరి పెరిగిపోయి వుండవచ్చునని నా అభిప్రాయం. వ్యాసహృదయ మిదియని యంతవరకు ఖచ్చితమైన నిర్ణయాన్ని పండితులు, విమర్శకులు చెయ్యలేకున్నారన్నది జగద్విదితమే. తిక్కనకు లభించిన వ్యాసభారతప్రతిలో అట్టి అనౌచిత్యము యున్నాయో లేవో మనకు తెలీదు. ఒకవేళవుంటే వాటిని పరిహరించి వ్రాశాడనటం ఖాయం. తన గొప్పతనాన్ని గురువైన పరశురామునిముందు అంతగా చెప్పడం భీష్మని సహజగుణంగాదు.

అంబాసాళ్యుల సంవాదం మూలంలో చాలా విపులంగా వుందని, తిక్కన పద్యాలు పొడి పొడిగా వున్నాయనీ, ప్రాచీనత్రణం మృగ్యమనీ కాళూరివారి ఆరోపణ.

అలరి అలరి మాటల్లో అనల్పమైన భావాన్నిమిచ్చి చెప్పటం తిక్కన సహజగుణం. తిక్కన భారతమంతటా యీ గుణం సాక్షాత్కరిస్తుంది. తిక్కన పదప్రయోగాలు సాధించే ప్రయోజనం అనల్పం. భావుకుడైన పాఠకుని భావుకతకు తిక్కన పదప్రయోగాలు గీటురాళ్లు.

శ్రీవా రుదాహరించిన పద్యంలో 'భీష్మ కొని పోయిన దానిం, కన్యాత్వమెడలె' అనే పదాలకున్న విలువ యిట్టిదని యోచించెప్పటం! సాళ్యుని మనస్తత్వాన్ని ఈ పదాలలో గుప్పించి ప్రయోగించినాడు తిక్కన. తానోడి పోగొట్టుకొనిన కాంత అంబ. ఆమెను భీష్ముడు కొనిపోయినాడు. అట తన అనమర్మత తనకు తెలిసినదే. భీష్ముని గెల్పు సామర్థ్యము తనకు లేదు. పౌరుషవంతుడు, వీరుడు నగు రాజా తానోడి పోగొట్టుకొనిన కన్యను పునఃస్వీకారం చేసేందు కంగీకరిస్తాడా? అట్లా స్వీకరిస్తే తోటి రాజు న్ములు నవ్వరా? ఇంత భావం ఆ పదప్రయోగంలో ధ్వనించడం లేదా?

ఇక 'కన్యాత్వమెడలె' అనే ప్రయోగాన్ని పరిశీలిద్దాం.

అంబను, అంబిక అంబాలికలతోపాటు త్రితన రథంపై పెట్టుకొని 'మగటిమిగల రాజా గెల్పు

వీరి గొనవచ్చు'నని ప్రకటించి తీసుకొని పోసాగాడు భీష్ముడు. ఎదిర్చినరాజులోడి వెనుదిరిగినారు. వాళ్లల్లో సాళ్యుడుగూడా వున్నాడు. పురుష పాణిగ్రహణము అంబికాంబాలికలతోపాటు అంబకూడ పొందింది. అతనివెంటపోయి తనగోడు తెలుపుకుని తిరిగి సాళ్యుని దగ్గరకు పోయేనాటికి కొన్నిరోజుల వ్యవధి పట్టివుంటుంది. ఇన్ని రోజులు పరపురుషుని యంట వుండివచ్చిన అంబను సహజంగానే సాళ్యుడనుమానించాడు. అందుకే 'కన్యాత్వమెడలె'—అన్నాడు. ఈ మాటలో యెంతో భావముంది! అంబ సతీత్వాన్ని కోలుపోయి వుండవచ్చుననే అనుమానం ధ్వనిస్తోంది. అందుకే పాపమా అభాగ్యురాలు ఆ నిండను భరించలేక 'కరుణంబుగ నేడు'వ సాగింది. 'కరుణంబుగ నేడ్చు తలోదరి' అనటం సాడిమాటలని భావించటం విచిత్రంగా కన్పిస్తుంది. ఆమె గోడు వినలేని కఠినాత్ముడైనాడు సాళ్యుడు. 'పో పొమ్మిచట నింక దడయకు' మంటూ ఆమెను 'మందిరము వెడలంగ వడచి'నాడు. ఆమె అచ్చట ఒక్క ఊణమైనా వుండటాన్ని ఓర్చలేక పోయినాడు. ఆమెనుచూస్తుంటే అతని హృదయమంతా పరాభవానలంచే మండి పోతూంది. కాని ఆమె అతని హెచ్చరిక వినలేదు. ప్రియుని మదికరుగుతుండేమో నని 'కరుణంబుగ నేడ్చుచు' నింకయు నట్లే యున్నది. అది సహించలేక 'వెడలంగ నడచి'నాడు. అంటే పరిచారకుల చేత వెళ్ళగొట్టించాడు. అప్పు డంబయు అవమానితయై విధిని దూఱుచు 'నార్తచిత్తయై వికలగతిన్' బోసాగింది. ఈ 'నార్తచిత్తయై', 'వికలగతిన్' అనే మాటలు అంబదైన్యాన్ని చక్కగా భౌతికరిస్తున్నాయి. తిక్కన నాటకీయమైన శైలికి యీ రెండుపద్యాలు మచ్చుతునకల్లాంటి ఉదాహరణలు. అట్టివి పొడిపొడిగా కనిపించడాన్ని ఏమనాలి! తిరస్కృతయై వెళ్లిపోతున్న అంబ మనఃస్థితిని తిక్కన సరిగా చెప్పలేకపోయారడంటారు కాళూరి హనుమంతరావుగారు.

'నిష్కామంతీతు నగరా చ్చింతయామాన దుఃఖితా' మొదలుగాగల శ్లోకాల్లో బాదరాయణ

దామె దుఃఖాన్ని, మనోనిశ్చయాన్ని వర్ణించినాడు. తిక్కన యీ సందర్భంలో 'చనిచని యవ్వెరింది యిట్లని వితర్కించు' ననుచు వ్రాసిన వచనమును, వద్యమును ఉపాహరించి ఇందు పాత్ర మనోవిశ్లేషణం లేదంటారు వ్యాసకర్త.

'సాశ్వసకుగానియపుడ సంసారమునకు బాసె తిన' అనే మాటల్లో అంబ మనోవిశ్లేషణం లేదనటాన్ని యేమరుకొనాలి? ఆమె మాటల్లో యెంత దుఃఖంవుంది? సంసారం స్త్రీకిపరమావధి. సంసారం అంటే జీవితంఅనే భావంకూడా వుంది. ప్రపంచపరంగా కూడా ఆ పదాన్ని వాడతారు. అట్టే 'సంసారమునకు బాసెతిన' అంటోంది అంబ. 'బాసెతిన' అనటంలో ఆమె హృదయవేదనంతా తెలిసిపోవటంలేదా?

వ్యాసభారతంలోని ప్రక్షిప్తభాగాలను కూడా వ్యాసప్రాక్తములుగానే కొందరు భావించవచ్చు. అసలు విషయం మనకు తెలియదు. భారతకథ వ్యాసుని ననుకొని చరిత్ర. దాన్ని చారిత్రకదృష్టితో చెప్పుకుంటూపోయాడు బాదరాయణుడు. దాన్ని కావ్యదృష్టితో తెనిగించాడు కవిబ్రహ్మ. అంబ తపస్సుకు పూనుకొనటం, మునులచేత వారించబడటం, హోత్ర వాహనుడూ, అకృతప్రణుడూరావడంవంటి సంఘటనలను వివరంగా చెప్పడంలో వ్యాసుని చారిత్రకదృష్టి స్పష్టంగా కనిపిస్తోంది. ఆమె తపస్సునుగూర్చి విపులంగా చెప్తాడు వ్యాసుడు. భీష్మునిచేత పలికించినప్పటికీ వ్యాసరచనలో భీష్ముని మాటలకు బదులు వ్యాస వాణియే అధికంగా నిలిపిస్తుంది. కాని తిక్కన అట్లా గాదు. తాను చెప్పవలసిందేమిటో, పాత్రచేత పలికించవలసిందేమిటో తెలుసుకుని జాగ్రత్తగా కవిత చెప్పటం తిక్కన అలవాటు. భీష్మునికి తన శత్రువైన శిఖండి పూర్వజన్మలో అంబగావడినకష్టాలను హృదయ విదారకంగా వర్ణిస్తూ యుద్ధసన్నద్ధులౌతున్న రాజుల ముందు చెప్పిల్సిన అవసరం యేమాత్రంలేదు. అది అంబోపాఖ్యానంగాని ప్రధానకథగాదు. అటు దాన్ని చెప్పే భీష్ముడు రణకళాశూరుడుగాని కథకు డంతకంటేగాదు. ఈ పరిశీలనజేసి జైచితిని పాటించిన తిక్కనలో కావ్యదృష్టి లేదనటాన్ని యేమనాలి?

ఇక 'జహిభీష్మంరణేరామ' అనే శ్లోకంలో అంబకోపం ప్రదర్శితమౌతోంది, 'భీష్ముడైన గోపము సామది గల్గియుండు'ననటం పేలవంగావుందిఅంటారు శ్రీవారు.

పరశురాము డవతారమూర్తి. అతడంటే శ్మశ్రియజ్ఞాతికి హడలు. వారి రక్తంలో తండ్రికి తర్పణమిచ్చిన పుత్రుడు. రచినమానుడు. ■ మహా నీయుని దర్శనార్థం తహతహచెందే అంబ తీరా ఆ మహాసుభావుడు దర్శనమిస్తే వినయహీనయై (యెంత కుపితఅయితేమాత్రం?) మాట్లాడగల్గుతుంది! ఒక సామాన్యస్త్రీ, అందునా కార్యార్థియైన అబల, మరొక మహోన్నతమూర్తిని 'నాకు ప్రీయం చెయ్య దలిసినట్లయితే యుద్ధానికి నన్నుడండవై అనురుని వలె గర్విస్తున్న భీష్ముని చంపు'మని ఆజ్ఞాపించగలదా? మహాకోపిష్టియైన పరశురాముని ముందు?

కార్యసాధకుని తత్వమదియేనా? 'నాకు ఫలానా పని చేసిపెడతావా పెట్టావా?' అంటే పని నెరవేరుతుందా? మహాకౌర్యవంతుడైన పరశురాముని 'ఓ రామా నీవు యుద్ధానికి పొమ్ము'అని ఆజ్ఞాపిస్తే ఆ శూరకులవతంసుడు వింటాడా? అంతటి ధైర్యము అంబకువున్నదా? ఒకచేత ఉన్నట్లు చితిస్తే అది యెంతవరకు పమంజనం?

జైచిత్వాన్ని పాటించడంలో సమర్థుడైన తిక్కన దృష్టికి 'జహిభీష్మం రణేరామ' అన్న వాక్కు అంబవాక్కుగా కనిపించలేదు. అది వ్యాసవాణి. పరశురామునికి అన్నివిధాలా దీప్తైనవారు బాదరాయణుడు. అతను విష్ణుని అవతారము. ఇతనినికూడా విష్ణుని అవతారమనియే అంటారు. 'వ్యాసాయ విష్ణు రూపాయ అనిగదా ఆర్యోక్తి'. అందుకే 'జహిభీష్మం రణేరామ' అనగలిగారు.

తిక్కన సృష్టించిన అంబ కార్యసాధకుకోసం పోయినట్టిది. వినయంగా పరశురాముని సమీపించింది. తను పడ్డ భంగపాటును వినయంగానే నివేదించుకొన్నది. తనమదిలో పున్న కోపాన్ని వినయంగానే వెలిబుచ్చింది—'భీష్ముడైన గోపము సామదిగల్గియుండు'—నంటూ ఈ పలుకుల్లో ఆమె చాతుర్యం తోణికిన

లాడుతోంది. భీష్ముడు జామదగ్గికి కూరిమి శిష్యుడు. భంగపాటును తెలిపి మెల్లగా చావువార్తను అతని చెవివేసి 'నీ శరణంబు జొచ్చితిన్' అంది. శరణాగతరక్షకుడుగదా అవతారమూర్తి. అలా అతనిని తనకార్యసాఫల్యంకోసం వినియోగించింది అంబ. ఇంత చక్కగా అంబ పాత్రమే చిత్రీకరించిన మహాకవిలో కావ్యపుష్పి లోపించిందా? అతను చిత్రించిన అంబలో మనోవిశ్లేషణం మృగ్యమా?

'నభయా న్నావ్యవక్రశా  
కో జాతు.....'

వంటి వాక్యాలను తిక్కన అనువదించలేదు. అంత మాత్రంచేత భీష్మ జామదగ్గుల సంభాషణ నీరసంగా వుందనుకోవటం పొరపాటు.

శ్రీవా రుదహరించిన—

'క్షత్రియుల దొల్లి యలుకకు'

అన్న పద్యంలోమాత్రం గంభీర్యం లేదా?

'యచ్చాసీ కత్తసే రామ ... తృణేషు జ్వలితం త్వయా' అనే శ్లోకాలలో గంభీరత్వంకంటే వాచాత్వం కొట్టవచ్చినట్లు గుప్పిస్తోంది. భీష్ముడు వాచాబుడుగాదు. మహాపరాక్రమాద్భుడు. అతని నోటి నుండి అట్టి వాక్కు వెలువడటం అసహజం. అందుకే తిక్కన 'క్షత్రియుల దొల్లి యలుకకు బాత్రము సేసితటే' అనిపించాడు భీష్ముని ముఖంగా.

'నాడు బలియుడు గంగాపుత్రుడు పుట్టమిగా కిది... వంటి పలుకుల్లో గంభీర్యము లేదనగలరా? ఈ పద్ధతి పరమసాత్వికుడైన భీష్ముని కెంతేని జగియున్నది. భీష్మపాత్ర చిత్రీకరణలో తిక్కన యెంతో జాగ్రత్త వహించాడు.

'యద్దైవహి వనం ప్రాయాత్' అన్న శ్లోకం ధీరోత్తంసుడైన భీష్ముని గుణానుగుణంగా లేదు. ఇచ్చామరణమును బొందగలిగిన భీష్ముడు మరణానికి భయపడేవాడా? అట్టిడు అంబఅపస్సుకు భయపడ్డాడనటం హస్తాస్పదంగాను తత్వాత్రను నీరసించునట్లుగానే చేసిదిగానులేదా? అట్లా భయపడేవాడు జ్ఞానియేలా అవుతాడు? అందుకే దాన్ని విడిచిపెట్టాడు తిక్కన.

ఇక అంబ తపస్సు విషయం. అంబోపాఖ్యానాన్ని వినిపించిననభ కదనకుతూహలంతో యోగిరెగిరి పడే రాజన్యులనభగాని కథాకాలక్షేపార్థమో లేక వినోద కాలక్షేపార్థమో సమావేశమైననభ గాదు. అట అంత నుదీర్ఘంగా వర్ణన అనుచితం.

ఒక్క అంబోపాఖ్యానాన్నిమాత్రం ఉదహరిస్తూ తిక్కన పాత్రలన్నీ తోలుబొమ్మలని ఆక్షేపించిన శ్రీ కాళూరి హనుమంతరావుగారు తిక్కన సంతగా పరిశీలించలేదనిపిస్తోంది. ఈ విమర్శను విజ్ఞులు సాదరంతో పరిశీలించగలరని ఆశిస్తున్నాను.

# అంబోపాఖ్యానం: తిక్కన రచన

## శ్రీ సంపత్కుమార

'తిక్కన అనువాదసరణి — అంబోపాఖ్యానము! అన్న వ్యాసం (ఆగస్టు) 71 భారతి) వివరించేరాలో '.....సంస్కృతండానివారికొరకు మహాభారతంలోని విషయాలు సూక్ష్మంగా చెప్పడంకొరకే తిక్కన మహాభారతానువాదం చేశాడని చెప్పవలసివస్తుంది...' అని శ్రీ కాళూరి హనుమంతరావుగారు సిద్ధాంతీకరించి

నారు. ఉదాహరణప్రాయంగా వ్యాసభారతంలోని అంబోపాఖ్యానాన్ని తిక్కనగారు ఎంత 'అస్థిపంజరం'గా అనువదించినారో చూపించినారు. ఆ చూపింది ఎంత వరకు సమంజసంగా ఉందో పరిశీలించడం అవసరంగా అనిపిస్తుంది.

ఈ 'అంబోపాఖ్యానం' అనువాద విషయంలో

శ్రీ రావుగారి నిష్కర్ష 'వ్యాసుని రచన సర్వాంగ పుష్టి, బలమూ, తేజస్సుకల శరీరంవలెఉండగా, తిక్కన రచన అస్థిపంజరంవలెఉంది. వ్యాసుని రచన చదువుతూఉంటే కరుణ, ప్రేమ, జ్ఞాదార్యం, రోషం, అసూయ, పగ మొదలయిన అనేకగుణములుకల సంపూర్ణమానవులు మన కళ్ళముందు సహజంగా నడయాడుతారు. తిక్కన పాత్రలు తోలుబొమ్మలాటలో బొమ్మలవలె ఎవరో కదిలించి మాటాడించినట్లుగా కొంచెంకొంచంగా గబుక్కున కదులుతూ మాట్లాడుతారు' అని.

ఈ నిష్కర్షకు రావటానికిముందు ఒక అంశం ప్రధానంగా గుర్తించవలసిఉన్నది. మహాభారతంలో అంబావిషయం ఒక 'ఉపాఖ్యానం' మాత్రమే. అందువలన ప్రధానకథకు దాని అవసరం ఎంత? ఎంతవరకు ఏరూపంగా, ఏరీతిలో దాన్ని చెప్పవలసి ఉంటుంది? మొదలయిన విషయాలను గుర్తించవలసి ఉంటుంది. లేకపోతే తీర్మానికీ తీర్థం ప్రసాదానికీ ప్రసాదంగా తయారయే ప్రమాదం ఉన్నది.

ఉపాఖ్యానాలన్నీ ఒకేరకంగా ఉండవు. కొన్నింటిని కవే స్వయంగా చెప్పతాడు. కొన్నింటిని ప్రధాన కథలోని పాత్రలు చెప్పతాయి—అంటే పాత్రలద్వారా కవి చెప్పించుతాడు. ఈ పాత్ర లోకప్పుడు ప్రధాన పాత్రలు కావచ్చు, మరొకప్పుడు అప్రధాన పాత్రలు కావచ్చు. అంతేకాదు, చెప్పే ఉపాఖ్యానంతో ప్రధాన, లేదా అప్రధాన సంబంధంగల పాత్రలూ కావచ్చు. ఈ అంశం ఇట్లా ఉండగా, ఒకానొక ఉపాఖ్యానం ఏ సందర్భంలో చెప్పబడుతున్నది? ఏ ప్రయోజనాన్ని ఉద్దేశించి చెప్పబడుతున్నది? ఎవరికి చెప్పబడుతున్నది? మొదలయిన అంశాలనుగూడా ఉపాఖ్యానాలనుగూర్చి పరిశీలించే సందర్భంలో ప్రధానంగా గుర్తించవలసిన ముఖ్యాంశాలు. వీటన్నిటినీ దృష్టిలో ఉంచుకొని పరిశీలిస్తే ఫలానా ఉపాఖ్యానం ఫలానా విధంగా ఎందుకున్నది అనే దాన్నిగూర్చి ఒక నిష్కర్షకు రావడానికి అవకాశం ఉంటుంది.

ఉదాహరణకు ఈ అంబాపాఖ్యానాన్నే తీసుకుందాం.

కౌరవ పాండవ యుద్ధానికిముందు దుర్యోధనుడి ప్రశ్నకు సమాధానంగా భీష్ముడు కౌరవపక్షం

లోని అతిరథమహారథాదులనుగూర్చి చెప్పి, ఆపైన పాండవపక్షంలోని వారినిగూర్చిచెప్పి చివరకు 'పాండవులదిక్కు మీరు ల, ఖండితబలులైన నామొగంబునఁ బడి యు, ద్దండత మాపగలేరు శి, ఖండిని నొక్కరునిఁ జంపఁగాని—కుమారా!' అని అంటాడు. దీనితో పాండవ పక్ష మీరు లందరినీ తృణప్రాయంగా చెప్పిన భీష్ముడు, శిఖండిని ఎందుకు చంపలేనంటాడు భీష్ముడు అన్న సందేహంకలిగి దుర్యోధనుడు 'అతనిఁ జంపమికిఁ గతం బేమియొకో, వివదగునేనిం జెప్పరా!' అని అడుగుతాడు. దానికి 'ఏనా శిఖండిని జంపమికి మూలంబు చాలంగలదు, తత్ప్రసవంబంతయు వివరించెద నాకర్ణింపుము' అని భీష్ముడు అంబకథ చెప్పడానికి ప్రారంభిస్తాడు.

ఇక్కడ రెండంశాలను గమనించవలసి ఉన్నది. ఒకటి : భీష్ముడు ఈ కథను దుర్యోధనుడికి చెప్పుతున్నాడు. అంటే, తనకు ఆ కథలో ప్రాధాన్యంఉన్న పాత్ర ఆ కథను చెప్పుతున్నదన్నమాట. రెండవది : ఈ కథను చెప్పడంలో ప్రధానమయిన అంశం భీష్ముడు శిఖండిని ఎందుకు చంపడు ? అన్నది. వింటున్న దుర్యోధనుడికి ఈ అంశం ప్రధానమయింది. అందువల్ల చెప్పబడుతున్న కథ తదభిముఖంగా, తత్ప్రధానంగా ఉండవలసి ఉంటుంది. శిఖండి పూర్వజన్మలో అంబ; అందుకని అంబాకథ చెప్పవలసి వస్తున్నది. ఈ అంబాకథ చెప్పకపోతే ఆ శిఖండి విషయం పూర్తికాదు. దాని దృష్ట్యా ఇది చెప్పబడుతున్నది. కాబట్టి ఈ కథ చెప్పబడుతున్న సందర్భం, చెప్పుతున్న వ్యక్తి, వింటున్న వ్యక్తి, వీరికి ■ కథలో ఏఅంశాలు అవసరం మొదలయిన అంశాలను గుర్తిస్తే ప్రస్తుతం ఈ అంబాపాఖ్యానాన్ని తిక్కన చెప్పించిన రీతిని మనం సరిగా అర్థం చేసుకోవచ్చు.

కథ భీష్ముడు చెప్పుతున్నాడు కాబట్టి, కథలో భీష్ముని శక్తి, ప్రతాపాలులు అతిశయంగా, ఆత్మశ్లాఘారూపంగా ఉండడానికి వీలులేదు. ఎందుకంటే భీష్ముడు ఉత్తమనాయకుడు. అవికత్తనత్వం ఉత్తమనాయక లక్షణం. దీనికి భీష్ముని చరిత్రలో బోలెడు ఉదాహరణలను చూసుకోవచ్చు. ఇట్లాంటి భీష్ముడు తానుగా చెప్పుతున్న—ఒకవిధంగా

అది తన కథకూడా—ఆ కథలో తన పరాక్రమాదుల ప్రకర్షన చెప్పవలసి వచ్చినప్పుడు కుదించి, క్లుప్తంగా అవసరమున్నంతవరకే చెప్పడం సహజం. అందుకనే తాను ఏకరథుడై కాశీరాజు సభకువెళ్లి, రాజుల నందరినీ అభిషేకరించి కన్యలను హరించడం, తర్వాత యుద్ధంలో అందరినీ ఓడించడం, శ్రీరావుగారన్నట్లుగా—‘ఓకాకీగా’ చెప్పుకొన్నాడు. అట్లాకాక విశేషించి చెప్పితే, తనను తానే పొగడుకుంటున్నట్లు తుంది... ప్రస్తుతం భీష్ముడు సేనానాయకుడుగా—సర్వసేనాధిపత్యం వహించి ‘పరమోత్సాహంతో ఉన్నాడు’ అని చెప్పడానికి వీలులేదు. ఎందుకంటే, ఇది భీష్మునికి ఆనందకరమున అంశంకాదు. పాండవులు కౌరవులూ ఆయనకు ‘ఒక్కరూప’ మయిన వారే. తప్పక వచ్చిందికాబట్టి కౌరవపక్షం యుద్ధం చేయ బూనుకున్నాడు. అందుకని కిరీటీ తప్ప మిగిలిన వారు తనకు లెక్కలేదన్నాడు. (ఉద్యోగ—4—149). పైగా భీష్ముని దుర్యోధనుడు సర్వసేనాధిపతిగా అభిషేకించినపుడు రాళ్ళూ, నెత్తురూ, ఎముకలూ వర్షించినయి. (4—160) ఇట్టి సీతిలో భీష్ముడు ‘పరమోత్సాహంతో ఉన్నాడు’ అనిగానీ, తన ప్రతాపాన్ని విశేషంగా వర్ణించుకుంటాడని గానీ చెప్పడానికి వీలులేదు. భీష్ముడు అనుభవాలతో పండిపొయిన మహాసభాపుడు. అందువల్ల ఉద్వేగపడడు. కాబట్టి శ్రీరావుగారన్నట్లు ‘నిరుద్యేగంగా’ కాశీరాజు సభాఘట్టాన్ని భీష్ముడు చెప్పడం కుదిరింది.

అంబాపాళ్ళుల సంవాదం ప్రస్తావిస్తూ ‘అంబ యునట...’ ‘...కరుణంబుగ నేడ్చు...’ అన్న రెండు పద్యాల నుటంకించి ‘ఈ పద్యాలు పాడి పాడిగా ఉన్నాయి; తిక్కన రచనలో కథ చెప్పుకుపోవడం తప్ప పాత్ర చిత్రణం మృగ్యం’ అన్నారు శ్రీరావుగారు. ఈ కథను తిక్కన చెప్పడంలేదు, భీష్ముడు చెప్పుతున్నాడు అన్న దృష్టి ముఖ్యం. ఇక, ఈ ఉటంకించిన రెండు పద్యాలకు మధ్య ఒక వచనం, ఒక తేటగీతి, ఒక వచనం ఉన్నాయి. వాటినికూడా గమనించవలసి ఉంది. ఈ రెండుపద్యాలూ, వాటిమధ్య ఉన్నభాగాలూ ఈ విధంగా ఉన్నాయి.

క. అంబయునట సాళ్ళుని కడ

కుం బోయిన నతడు భీష్ము కొనిపోయిన దానిం బరచుం గైకొన ధర్మంబే కన్యాత్వమెడలె మగువా నీకున్.

వ. ఇంక నిన్ను భార్యగా వరియింపం దగునే యనిన గామశరపేడితయగుచు నక్కామిని యతని కిట్లనియె.

తే. తమ్మునికేగాంగ భీష్ము డుదగ్రపృత్తిఁ గన్నియలఁ గొనిపోయెడుఁ గాన బలిమి నన్నుఁ గొనిపోయె, నాచేత నిన్ను వినిన యపుడె పుత్తంచె దూషింప ననను తగునె.

వ. మా తండ్రి యెఱుంగక స్వయంవరాలం కారంబు నాకుం జేయించిన కతంబున నింత పుట్టె, భీష్ముండు నా చెలియండం దన తమ్మున కిచ్చి నన్ను నీ కడకుం దగననెచె దీననేమి తప్పని మఱియు ననేక ప్రకారంబులం బలికిన వినక తన్నుం జేకొనక సాళ్ళుండు

క. కరుణంబుగ నేడ్చు తలో

దరిఁ బోమ్మిచట నింకఁ దడయకుమని మందీరము వెడలంగ నడిచిన నరిగెనదియు నారచిత్రయ్యై వికలగతిన్...

ఇక్కడ ప్రధాన విషయం భీష్ముడి తప్పేమీ లేదని సాళ్ళునిముందు అంబ చెప్పడం. భీష్ముడు ఈ కథ చెప్పేప్పుడు ఈ అంశం ఆతనికి ప్రధానం, మిగిలినవి అప్రధానం. మరొకటి, అంబ ఈ అంశాన్ని

## ఉ ప యో గ క ర మై న్ సరికొత్త గ్రంథములు

వ్యవసాయము—పిషరీ—కోళ్ళ పెంపకము—అడవులు—తోటపని—యింజనీరింగ్—వైద్యము—వివిధ సాంకేతిక విషయములపై గ్రంథములు గలవు. కేటలాగు ఉచితము. ఇంగ్లీషులో వ్రాయండి.

N. K. PAUL & SONS,  
P. B. No. 12202, Calcutta—5.

చెప్పడంతో భీష్ముడిని సమర్పించటం ప్రధానంకాదు, ఈ అంశాన్నిచెప్పి సాళ్ళుడు తనను స్వీకరించేట్టు చేసుకోవాలన్నది ముఖ్యం. అందుకనే ఈ మాటలు మాట్లాడేముందు అంబ 'కామశరవీడితయగుచు ఇట్లా అన్నదని చెప్పడం జరిగింది. ఆమె ఏఉద్దేశ్యంతో చెప్పినా, అది భీష్మానుకూలంగా ఉండడం వల్ల, భీష్ముడు వాటిని చెప్పినాడు. మిగిలిన అంశాలను 'అనేకప్రకారంబులం బలికిన'విగా చెప్పినాడు. ఇట్లా చెప్పడంతో ప్రస్తుత ఘట్టానికి అవి అముఖ్యం కావడమే కారణం. అంతేకాని అక్కడ పాడిపాడి తనం ఏమీలేదు.

ఆ తరువాత సాళ్ళుతిరస్కృతమయిన అంబా మనఃపరిస్థితిని వర్ణించడం భీష్ముడి కనవసరం. అవిడ ఏ నిర్ణయానికి వచ్చిందో అది అవసరం. ఆ నిర్ణయానికి ఆమె రావడం భీష్మునిదృష్ట్యా ఆలోచనా రహితం. కేవలం అన్యవస్థిత మనస్కృతవల్లనే అవిడ ఆ నిర్ణయానికి వచ్చిందిగాని, ఆలోచనా పూర్వకంగా కాదు. సరిగా ఆలోచిస్తే ఆమె సాళ్ళుని సమాధానపరచడానికే నిర్ణయించుకోవలసిందితప్ప భీష్ముని సాధించడానికీకాదు. ఈ నిర్ణయానికి వచ్చిందంటే, ఆమె ఆలోచన సరిగా చేయలేదనీ, ఆమె మనస్సు ఆలోచించేస్థితిలోలేదనీ అర్థం. అందువల్లనే భీష్ముడు ఆమె ఆర్తచిత్తయై వికలగతిన్ వితర్కించిందని అన్నాడు. పాత్ర మనోవిశ్లేషణం చిన్నమాటద్వారా ఇక్కడ సూచించడం జరిగింది.

ఈ ఘట్టంతరువాత అంబను పరశురాముడు తనవద్దకు తీసుకురావటం ప్రధాన విషయం. అందు వల్ల అంబ మున్యాశ్రమాలకు వెళ్లడం, భార్గవుడిని ఆశ్రమించడం క్లుప్తంగా చెప్పడం జరిగింది. పరశురామునితో అంబ భీష్ముని దెసగోపము నామదిగ గల్గియుండు అని చెప్పిందని భీష్ముడు దుర్యోధనుడితో చెప్పుతున్నాడు. అంతేతప్ప అంబ భార్గవుడితో భీష్ముడిపై తనకసిన ప్రదర్శిస్తూ మాట్లాడడాన్ని దుర్యోధనుడు ప్రత్యక్షంగా వినడంలేదు. అంబ స్వయంగా మాట్లాడినప్పటి మాటల్లోని తీవ్రత, ఆ మాట్లాడిన అంశాన్ని ఒక సంయమనంగల వ్యక్తి మళ్ళీ చెప్పుతున్నప్పుడు ఉండకపోవడం సహజం.

పరశురాముడితో తన యుద్ధాన్ని భీష్ముడు కొంత వివరంగానే చెప్పినాడు. వనువులు తన కలలోకి వచ్చి మోహనాస్త్రిన్ని ప్రసాదించ వలసినంత అవసరం వచ్చిందనటానికి ఈ యుద్ధ వివరణ కొంచెం అధికంగా భీష్ముడు చేయవలసి వచ్చింది.

భార్గవుడు భీష్మునికి ఓడి అంబను వంపివేసిన తరువాత, అంబ తపశ్శ్రయా విషయాన్ని భీష్ముడికి నారదుడు చెప్పాడు. అంటే, తనకు నారదుడు చెప్పిన అంశాన్ని భీష్ముడు మళ్ళీ దుర్యోధనుడికి ప్రస్తుతం చెప్పుతున్నాడు. ఈ అంశాన్నిగుర్తిస్తే, విషయం విస్తృతంగాఉండే వీలులేదు. ఈ తపశ్శ్రయకు మూలం అంబ తన (భీష్ముని) వివాశానికై శివుడిని వర మడగటం ప్రధానం. శివుడు ప్రత్యక్షం కావడానికి అంబా తపస్సెంత గొప్పదో చెప్పడానికి 'పుణ్యాశ్రమముల నగణ్యంబగు తపము' చేసిందన్నాడు. ఈ అనడంగూడా నారదుడు చెప్పినదాన్నిబట్టి తా ననుకొన్నదే.

ఇక, అంబాకథ యమునాతీరాన ఆమె అగ్ని ప్రవేశం చేయటంతో నిజానికి పూర్తికాలేదు. ఆ తరువాత శిఖండిగా జన్మించడం వగైరా చాలా కథ ఉన్నది. అగ్నిప్రవేశంచేస్తూ భీష్మవధక్షానం తానీవని చేస్తున్నట్లుగా అంబ అంటుంది. అందుకే ఆమె పట్టుదల మునులకు అద్భుతంగా తోచింది. 'క్రోధ, దీప్త మూర్తియై భీష్మ వధించుదాన ననుచు సాదాజాప్యే మునులకు నదబృతముగ' అని చెప్పబడింది. ఇక్కడ కరుణ విషాదాల కన్నా ఆశ్చర్యం ప్రధానం. సందర్భం అట్లాంటేది.

ఈ విధంగా కథాకథనశిల్పం దృష్ట్యా తిక్కన సంయమనంతో ఈ కథను భీష్ముడితో, తత్పాత్రానుగుణంగా చెప్పించినాడే తప్ప అస్థివంజరంగా తయారు చేయలేదు. ఇంకా మిగిలిన అంబా కథను - మరోమాటగా శిఖండి కథను చూచినా, ఎందుకని ఈ కథ చెప్పటం అవసరమయిందో తదభిముఖంగానే సాగుతుందని స్పష్టంగా గుర్తించవచ్చు.

కాబట్టి ఉపాఖ్యానాలనుగూర్చి విచారించేప్పుడు (ప్రస్తుతం అదే అవసరంకాబట్టి) సందర్భం, చెప్పే



## అంబోపాఖ్యానం : తిక్కన రచన

వ్యక్తి మొదలయిన అంశాలన్నింటిని దృష్టిలో ఉంచుకొనవలసి ఉంటుంది. మహాకవిత్వదీక్షావిధి నొందినాడు కాబట్టే తిక్కన ఈ మొదలయిన అంశాలన్నిటినీ జాగ్రత్తగా జ్ఞాపితీమండితంగా తీర్చివించి భారతకథను తీర్చినాడు.

‘సముద్ర గంభీరమయిన వ్యాసభారతంముందు కవిత్రయ భారతం పిల్లకాలువ’ అయినా, పంట కాలువ అయినా, అది ఎంత ఉచితంగా అస్వాదనీయంగా ఉన్న దనేదే ప్రధానం.

వ్యాసభారతంతో కవిత్రయభారతాన్ని ఈనాడు మనం అనుకొనే ‘అనువాదం’ పద్యాలలో పోల్చడం ఈ మధ్య ఒక ఆనవాయితీ అయిపోయింది. దానికన్నా సన్నయగారన్నట్లుగా ‘జననత కృష్ణద్వైపాయన

మునివృషభాభిహిత మహాభారత బద్ధ నిరూపితార్థ మేర్పడ...అధికధీయుక్తిమెయిన్’ తెలుగులో రచన సాగిందన్న దృష్టితో, తిక్కనగారు చెప్పినట్లుగా ‘అమృహాకావ్యంబు నర్థంబు సంగతంబువేయు’ దృష్టితో రచన సాగినట్లుగా పరిశీలించటం ఆవసరం. అంతేతప్ప ‘ఫలానా శ్లోకాన్ని కవిత్రయం అనువదించలేదు, అయ్యో. ఫలానాఘట్టాన్ని కుదించినారు’ ఇత్యాదిగా ఆలోచిస్తే కవిత్రయభారతరచనను ఆస్వాదించగలుగడం కుదురదు మరి. కవిత్రయం భారత కథను తీర్చినరీతిని గుర్తించి, ఆ దారిలో ఆ రచనను గూర్చి ఆలోచించడం ముఖ్యం. అట్లా చూచినప్పుడు ‘సంస్కృతంరానివారికొరకు మహాభారతంలోని విషయాలు సూక్ష్మంగా చెప్పడంకొరకే తిక్కన మహాభారతానువాదం చేశాడని చెప్పవలసి’రాదు.



# “చారుదత్త-ప్రతిభాదరిద్రత”

“శ్రీ కుమార భారతి”

**చారుదత్తం**—భాసకృతమని ప్రతీతి. కాని కథా నిర్మాణంలోవున్న అనందరూప ననుసరించి సంభాషణల్లో కన్పించే ఒడుదుడుకుల ననుసరించి పాత్ర పోషణ మొదలైనవానిలో వున్న అస్పష్టతనుబట్టి ఇది భాసరచనకాదు అనిపిస్తుంది.

భాసుడు శూద్రకమహాకవికంటె ప్రాచీనుడు. కాబట్టి చారుదత్తం మృచ్ఛకటికానికి మూలగ్రంథ మనేవాద మొకటుంది. కాని యిది సత్యదూరం. చారుదత్త నిర్మాణశైలిలన్నిటినీ అది భాసరచన కాదని స్పష్టపడితే మృచ్ఛకటికాన్ని కల్పస్తీకరించిన నాటకం చారుదత్తమని తేలుతుంది. ఇది ఒక వాద ముంది. అనగా మృచ్ఛకటికం మూలగ్రంథం. చారుదత్తం రంగప్రయోజనంకోసం ఒక సామాన్యకవిచేత గాని, నటబృందంచేతగాని సంక్షిప్తమైన ప్రహసనం. అందుచేత చారుదత్తం భాసరచన కాదని నాటక నిర్మాణంలోని అస్పష్టత నిరూపిస్తుంది.

నాటక ప్రారంభంలో చారుదత్తుడు తన పేద రికాన్నిగూర్చి బాధపడుతూ ఒక శ్లోకాన్ని చదువు తాడు. విన్న విదూషకుడు వెంటనే ‘దానంచేసినందు వల్ల ఎత్తుపడ్డ నీవు జ్యోత్స్నాక్షయమైన బహుళ పక్ష చంద్రునివలె వున్నావు. దుఃఖింపకు’మంటాడు. చారుదత్తుడు తాను దారిద్ర్యానికి దుఃఖించడంలేదని గుణరసజ్ఞుడైన పురుషుని వ్యక్తిత్వవిశాసాన్నిగూర్చి బాధపడుతున్నాననికాని — అంటాడు. విదూషకుడు ‘స్నేహితుడా! నీ అనంతమైన ఐశ్వర్యం ఏమై పోయింది’—అంటాడు. ఓదార్పుమాటలుచెప్పే విదూ షకు డిలా అనడంచేత ఓదార్పుకు బదులు దుఃఖమే ఎక్కువవుతుంది. కాబట్టి ఈ వాక్యము సందర్భానికి అత్యవసరంలేదు. అంతేగాక విదూషకుడలా చెప్పినతరు వాత చారుదత్తుడు—తన ఐశ్వర్యం అంతా స్నేహితు లకే దానంచేశాను. కాని ధైర్యమాత్రం సన్నగిల్ల

లేదని అన్నాడు. ఇక్కడ నాయకుడు స్నేహితుడు కరువాతున్నాడని చింతిస్తున్నాడుకాని సంపదలకోసం కాదు. అయినా విదూషకుడు మళ్లా—నీవు ఐశ్వర్య నాశనంకోసం చింతిస్తున్నావనడం అసమంజసం.

పై చారుదత్తుని మాటల్లోని విషయం వేఱు. తరు వాత చారుదత్తుడు పేదరికంవల్ల వచ్చేసజ్జలను వర్ణిస్తాడు. విదూషకుడంటాడు: ‘గొల్లపిల్లకాయలు దోమలబాధతో ఇల్లువదిలి పారిపోయినట్లు సంపదలు కూడా పోయేవే.’అని. ఈ వాక్యంలో బరువులేదు. దీన్ని ‘మృచ్ఛకటిక’తోపోల్చి చదువుకుంటేగాని ఆర్థబలం చేకూరదు—‘కందిరీగలు కుట్టనిచోట్లకు పరువులెత్తే గొల్లపిల్లకాయల్లాగా సంపదలుకూడా ముట్టకుండా ముద్రవేసేవాళ్లదగ్గరికే పోతాయి’. (మృచ్ఛకటికం).

తరువాత చారుదత్తుడు తనకు ధనం లేకపో యినా సుఖదుఃఖసములైన స్నేహితులు, భార్య వున్నారు; నాకేమీ తక్కువంటాడు. వెంటనే శకారవిటులు ‘గణి క’ను వెంబడించే ఘట్టం ప్రారంభమవుతుంది. ఈ హఠాత్ప్రారంభానికి సహృదయ హృదయాలు అనుకూలంగా లేవు. కాక రంగంమీద ఒక ప్రక్క చారుదత్త విదూషకులున్నారు. వీరి ఉనికి వారి ప్రవేశాన్ని నిరోధిస్తుంది. ఇందుకే ‘మృచ్ఛకటిక’లో చారుదత్తుడు సంధ్యపాసనానిమిత్తమై లోపలికి వెళ్లాకగాని శకారఘట్టం ప్రారంభం కాలేదు. ఇలా ఒక ఘట్టం పూర్తికాగా రెండవది మొదలుకావడం సహృదయ ప్రేక్షకులకు తృప్తినిస్తుంది. హఠాత్తుగా రెండవదాన్ని ప్రారంభించడం మొదటి విషయాన్ని అనుకోకుండా ముగించడం నిర్మాత పనికాదు. ఇది ‘చారుదత్త’—లో చాలా చోట్ల కన్పిస్తుంది. మూడవ అంకంలో సంగీతకచేరికి పోయినప్పి చారుదత్త విదూ షకులు వండుకుంటారు. ఒకప్రక్క వీరు మాట్లాడు తుంటారు. రెండవప్రక్క కన్నగాడు సజ్జలకుడు ప్రవేశిస్తాడు. ఎలా పాసగుతుంది. తరువాత విదూష

కుడు ‘ఇదిగో నగలు మూట వయస్యా! అందుకో’ మంటూ కలవరిస్తాడు. సజ్జలకుడు అందు కుంటాడు. ఆ కలవరింత కలవరింతగా ప్రేక్షకుడలా గ్రహించడం? అంతకు పూర్వం వాళ్లు మాట్లాడు తున్నారాయె. అదే ఘట్టంలో విదూషకుడు ‘వయస్యా! నీ ఉత్తరీయం ఆ గణికా పరిచారీకుడికి ఎందు కిచ్చి నట్లు?’ (వాడు కర్ణపూరకుడు—ఇది రెండవ అంకంలో వస్తుంది) అనగా చారుదత్తుడు సమా ధానం చెప్తాడు. దానికి సమాధానంచెప్పి విదూషకుడు వెంటనే — నేను బరువుమోసే గాడిదలాగా భూమిన్నాద దొర్లుతానన్నాడు. సంభాషణ హలా త్తుగా ఆగిపోవడం, వెంటనే సంభాషణ మరొక విషయంమీదకి పోవడం, కథాపరిణామసాందర్యం, సంభా షణావైచిత్ర్యం దెబ్బతినడం.

శకారవిలుల వెంటాడుతున్నారు. ఏవేవో కూస్తున్నారు. (నాయిక వసంతసేనగా వ్యవహృత కాలే దీ నాటకంలో). గణిక ‘నేను కులపుత్ర జనులను అనుభవించే వెలయాల’ నన్నది—విలుడు ‘అందుకే గదా ప్రార్థిస్తున్నాను.’ అంటాడు,

గణిక : మీరునానుండి యేమభింషిస్తున్నారు. శరీరమా? నగలా?

ఈ గణికా సంభాషణ చాలా మోటుగాఉండి వసంతసేన హృదయమాధుర్యాన్ని భంజిస్తున్నది.

‘మృచ్ఛకటిక’లో ఇట్లావుంది.

వసంత-ఆర్యా నేనబలను.

విలుడు—అందుకే బ్రతికితివి.

శకారుడు—అందుకే నిన్ను చంపలేదు.

వసంత—నా నగలు వాంఛిస్తున్నారా?

ఈ సరభాషణలోని సౌకుమార్యం పై దానిలో కనుపించదు.

గణిక—నగలా? శరీరమా? అనగా, విలుడు— ‘లత పూలు దూయడానికి తగదు’ అంటాడు. ఈ అందమైనమాట మృచ్ఛకటికలో చక్కని సందర్భంలో ఉంగరంలో రాయిలాగా పొదుగబడి కాంతి చిమ్ముతుంది. ఘట్టంలో మాధుర్యం దెబ్బతినకపోవడమే కాంతి వెదజల్టడమంటే. విలుడులు సచ్చిలురుగా మృచ్ఛ కటికలో కనిపిస్తారు. ఇందు నీచులు. ఈ నీచుని నోట అంత అందమైన మాట వట్టదు. ఈ ఘట్టంలో

గణిక గణిక. విలుడు విలుడు. మృచ్ఛకటికలో గణిక వసంతసేన. శృంగారరసమాధుర్యం. విలుడు సచ్చిలుడు. ఇందుచే ఆ మాట అతుకు రక్షణాన్ని పట్టిస్తున్నది.

అదే ఘట్టంలో శకారు డంటాడు. ‘చీకట్లు ముసురుకొంటున్నాయి. బావా (గణిక) సురిగి పోకుండా చూడు. ఈ ప్రక్కనే దరిద్రుడు చారు దత్తుని కొంప. కామదేవోత్సవం నాటినుండి ఆ దరి ద్రుణ్ణి ప్రేమిస్తున్నది.’ అని. చారుదత్తునిలో ఏమి చూచి వసంతసేన ప్రేమిస్తున్నదన్న ప్రశ్నకు సమా ధానం నాటకంలో నిక్షిప్తం కాలేదు. మృచ్ఛకటికలో అలాకాదు. శకారుడు యిలా అనడానికి పైన విలుడు వసంతసేనతో అంటాడు. ‘నీవు రోవెలదివి. ఒకడు ప్రేయుడు గావడం మరొకడు కాకపోవడమేమి?

వసం : ప్రేమకు బలాత్కారం కారణంకాదు. యోగ్యత.

ఈ మాట తరువాత శకారుని సైవాక్యం వస్తుంది. చారుదత్తుంలో గణిక—వసంతసేన మాటకు బదులుగా— ‘ఇతడు (విలుడు) నా కులగోత్రాలు త్రవ్వి నా అంగీకారం పొందజూస్తున్నాడు’ అన్నఈమాట వుంది. తరువాత శకారుని మాట. ఇదొక అతకు. పొసగదు.

శకారుని మాటవిని గణిక సంతోషిస్తుంది. కాని విలుడు ఏమీ అనడు. మృచ్ఛకటికలో విలుడు యిలా అంటాడు—

‘ఓహో! ఈమె చారుదత్తుని ప్రేమిస్తు న్నదా! రత్నం రత్నంతోనే కలుస్తుందిగదా! ఈ తుచ్చుడగు శకారునితో ఏమి? ఆమెనట్లే పోనిష్టు.’

ఈ వాక్యం విలుని పాత్రకు ఎంత గీటు పెడుతున్నది! ‘ఇలాగే పాత్రలన్నీ దిద్ది తీర్చిబడడం మృచ్ఛకటికలోవుంది.

అదేవోట చీకటి వర్ణనవుంది. చీటిక ముసుగు వేసినా, నీ (గణిక) భూషణాల సవ్యడుచు. మైపుతల తావులు నిన్ను పట్టిస్తున్నవి. నీవు సురిగి పోలే’వన్నాడు విలుడు. మృచ్ఛకటికలో యిదే అంటాడు విలుడు. కాని యిక్కడ వసంతసేన

తప్పించుకొనిపోయే మార్గాన్ని సూచించడానికిగా విలుడన్నాడు. 'చారుదత్తం'లో వట్టుకొనే ప్రయత్నంలో అన్నమాట అది.

గణిక చారుదత్తుని ఇంటోకిపోతూంది. అక్కడనుండి మళ్లా = పుట్టం.

చారు—మైత్రేయా! వెళ్ళు. చతుష్పదంలో మాతృకలకు బలివేసి రా?

విదూషకుడు—నాకు శ్రద్ధ లేదు. ఎవరి 'నైనా వంపు.

చారు—ఎందుకని?

విదూ—నా బుద్ధి కుడి ఎడమలను వ్యత్యస్తం చేసే అద్దంలాంటిది.

దీనికర్థం మృచ్చకటిక చూస్తేగాని అవగతంగాదు. అందులో విదూషకుని మాట — 'నావంటి బావడు ఏది చేసినా వ్యత్యస్తంగా వుంటుంది. ఎందుకంటే—అని అద్దం పోలిక చెప్పాడు. ఈ మాటలు వసంతసేన—శకారాదులు ప్రవేశించడానికిముందే మృచ్చకటికలో వున్నాయి. వారి రంగమైనాక మళ్లా యీ చారుదత్తుని గృహరంగం—మైత్రేయుని బలి తీసికొని పొమ్మనటంతో ప్రారంభమౌతుంది. మైత్రేయుడు పోనంటూ—ఐనా నీవుమాత్ర మేంచేస్తావిక్కడ కూర్చుని—అంటాడు. చారుదత్తుడు—సరే. నేను సమాధి నిర్వహించివస్తానని లోపలకు వెళతాడు. తర్వాత శకారాది రంగం, మళ్లా చారుదత్తుని మాటతో తద్గృహరంగ ప్రారంభం జరిగి ఎంతో సహజతనాపాదిస్తున్నది, కథాకమానికి, గమనానికి. ఇదంతా వ్యత్యస్తమైంది చారుదత్తంలో. దీనివల్ల ఈ గ్రంథకర్త భానుడు కాదనడమే స్పష్టపడడంకాక మృచ్చకటికమాచి దానిని కుదించుచేయడానికిచేసిన ప్రయత్నమే చారుదత్తం అని స్పష్టపడుతున్నది.

గణిక చారుదత్తుని యింటోకి పోతుంది. రదనిక బయటకువస్తుంది. బలివెయ్యడానికివెళ్ళే విదూషకుని అనుసరిస్తుంది. రదనిక యింటోస్తుండి రావడంచూచిన విలుడు ఆమెను అన్యస్తీగా గ్రహించి

శకారుని మోసంచేద్దామనుకొని ఆమెను బంధిస్తాడు. శకారుని మిత్రుడై వాణ్ణి వంచించడమేమిటి? అన్యస్తీయని తెలిసి బంధించడమేమి? ఇది వట్టి కుద్రపాత్రగా తేలిపోతున్నది. ఇంతేకాక తర్వాత విదూషకుడువచ్చి రదనికను విడిపిస్తాడు. అప్పుడు విలుడు 'నేయమసీ వసంతసేనా' పాఠపాటయింది. మమ్ము మోసగించివచ్చిన స్త్రీ యనుకొని యిలా చేశాం. షమించు'అని విదూషకుని ప్రార్థిస్తాడు. ఇదెలా పొసగుతుంది? పూర్వాసరకథాసంధిలేదు. తర్వాత శకారుడు విలుడితో ఎందుకు చారుదత్తుడంటే భయపడతావంటే—వాడు ఆతని సద్గుణములు మహత్తరములంటాడు. ఇట్టివాడు గణిక చారుదత్తుని ప్రేమిస్తున్నదన్న సంగతి శకారుడు చెప్పగావినికూడ ఏమీ మాట్లాడలేదేమి? పైగా గణికను బంధించడానికే యత్నించాడుగా! అంతా ఆతుకులబొంత. భాసరచన కాదని అర్థం.

విలుడు రదనికను వట్టుకొని 'కులపుత్రావమానిని' బంధింపబడెనని ఒక శ్లోకం చదువుతాడు. ఈ శ్లోకం మృచ్చకటికలోనూవుంది. ఇందు శకారుడే రదనికను వట్టుకొంటాడు. ఈ సంగతి వాడు విలునితో చెబుతాడు. అప్పుడు విలు డీ శ్లోకం చదువుతాడు. ఇందులో 'కులపుత్రానుసారిణి' అనివుంది. కులపుత్రావమానినికి—జదుబుగా కులపుత్రానుసారిణి అంటే చారుదత్తుని వరించినదన్న అర్థంవచ్చి 'అయ్యో పాపం. ఆమె ఏడికి చిక్కిందా'అన్న జాతిని ప్రకటిస్తుంది. చారుదత్తంలో అలాకాక విలుని కోపం ప్రకటిస్తున్నది. ఇలా ఒక శ్లోకం రెండు నాటకాల్లో భిన్నాల్లో సంఘటితమై పాత్రను పోషించుట (మృచ్చ.లో) భంగించుట (చారు.లో) చేస్తున్నది;

తర్వాత యింటోకి ప్రవేశించిన గణికను—రదనిక అనుకొని చారుదత్తుడు—'చల్లగలి వీస్తున్నది. ఇదుగో ఉత్తరీయం. లోపలకు తీసుకు పొమ్మని' ఆమె మీదకు గరవాపిస్తాడు. ఏమిటీమాట! అర్థరహితంగా వుంది. ఇదిమృచ్చకటికలోవేరే ప్రయోజనంకోసం—అంటే తన పుత్రుడైన రోహసేనునికి కప్పమనివేస్తాడు. (దీని సంగతి తర్వాత వస్తుంది). ఇది జరిగినపిదప

రదనికా విదూషకులు ప్రవేశిస్తారు. విదూషకుడు చారుదత్తునితో ‘నీ పుత్రరీయమిచ్చిన ప్రీతిని ప్రేమించిన వసంతసేన. ఆమె రదనిక కాదని’ చెప్పి తర్వాత శకారుని బెదిరింపుమాటలు చెబుతాడు. ఇది చారుదత్తంలో వివరీతమైనది. ముందు శకారుని బెదిరింపు. వీదవ ఆమె వసంతసేన అని చారుదత్తుడు గ్రహింపగా తర్వాత విదూషకుడు—‘ఔను. ఈమెనే గదా నీవు కామదేవోత్సవం నుండి ప్రేమిస్తున్న’దంటాడు. చారుదత్తునికి తెలిసినతరువాత విదూషకుడు చెప్పడంలో అర్థమేముంది?

శకారుని బెదిరింపుమాటలలో న్యాయస్థానంలో నీ సంగతి చెబుతానన్నమాట మృచ్ఛకటికలో వుండగా చారుదత్తంలో లేదు. ఇది చారుదత్త కర్తయొక్క కుదించువద్దతిని సూచిస్తున్నది. (దీని సంగతి తర్వాత). మృచ్ఛకటికలో వసంతసేన నింటికి వసించినది చారుదత్తుడు. చారుదత్తంలో విదూషకుడు. ఒకవేళ భానుడే కర్తయేని యిలా వ్రాస్తాడా? చారుదత్తుడు వంశంలో వున్న శృంగారరససౌందర్యం విదూషకుడు వంశంలో వున్నదా? ఈ విషయం రసదృష్టితో ముఖ్యమైనది గదా!

ఉదయతి హి శకాంకః కామినీగండపాండుః  
గ్రహగణవరివారో రాజమార్గప్రదీపః  
తిమిర నికర మధ్యే రశ్మయో యన్య గౌఢః  
సుతజల ఇవ వంకే క్షీరధారా పతంతి

(కామిని చెక్కిలిలాగా పాండుడైన చంద్రుడు దయిస్తున్నాడు. బురదలో పాలచాళ్ళలాగా అతని కిరణాలు పడుతున్నవి.)

ఇంత అందమైన శోక్లకం వసంతసేనతో కలిసి బయలుదేరబోతూ చారుదత్తుడవడంలో వున్న అందం మైత్రేయుని పంపుతూ (చారుదత్తలో) నాయకుడు అనడంలో వున్నదా! దూరాన చంద్రుడు దిక్పక్వమీద ఉదయిస్తున్నాడు. ఏటవాలుగా కనిపిస్తున్నాడు.

ప్రక్కనే ప్రేయూరాలి చెక్కిలి. దీనిమీదుగా దాన్ని (చంద్రోదయాన్ని) మామూ నాయకు డంటున్నాడు. శృంగారరసాంగనాకళాస్థానం సృజించినట్లున్న దా వర్ణన. అంటే రసం చెక్కిలిగింత పెట్టబడగా తట్టుకోలేక గిలిగిలలాడి—కిలకిలా బుగ్గులు సొట్టవడేటట్లు నవ్విందన్నమాట. ఇంత అందాన్ని భాను డైతే—అనందర్పంగా వ్రాసివుండడు.

విదూషకునిద్వారా రత్నహార మంపగా చారుదత్తుడు, దాన్ని తీసుకొని అతడు వసంతసేనదగ్గరకు వెళ్ళి ‘నా మిత్రుడు జూదంలో నీ నగ లోడిపోయినాడు అని చెప్పగా అది సర్వాబద్ధమని ఆమెకు తెలుసు కాబట్టి తనలో అనుకోంటుంది. ‘దొంగ లెత్తుకు పోయిన దానిని జూదంలో పోగొట్టుకున్నా నంటున్నాడు. అందుకే ప్రేమింపబడు తున్నా’వని. ఈమాట ఎంత అందంగా వుంది: దీన్నే—‘అత ఏవకామ్యతే’ చాలాచోట్ల వాడతాడు శూద్రకుడు. ఇదొక మాధుర్య హేతువు.

ద్వితీయాంకంలో గణిక చారుదత్తుని ప్రేమిస్తున్నదని తెలిసి చేటిక ‘పూలు డుల్లిన మామిడిని మధుకరాలు ఆశ్రయించునా’ అనగా ‘గణిక ‘ఔను ఆశ్రయించును, అందుకే అవి మధుకరులు అనబడతన్నవి’ అంటుంది. మధువు నర్థించేవి పూలులేని చెట్టునెలా ఆశ్రయించడం? తెలియదు. మృచ్ఛకటికలో చాలా సాగముగా వుంది. వసంతసేన చేటి పైమాటకు సమాధానంగా చెప్పినమాట ‘అందుకే వాణి మధుకరు లంటారు’. ఇంతే. పూలులేనంత మాత్రాన పరిత్యజించేగుణం వుంచెదకాదని, అందుకే అవి వట్టి పురుగులని కేవల ఉదరంభరిత్యం జంతులక్షణమన్న అర్థంవచ్చి తా నలాంటిదాన్ని కాదన్న అర్థంవస్తుంది. ఇది వసంతసేనలోని మహాగుణం. దీన్ని చాలాచోట్ల శూద్రమహాకవి స్ఫురింప జేస్తాడు. ఈ పాత్ర మాధుర్యం చారుదత్తంలో కన్పించదు. దీనికింకొక ఉదాహరణ. చారుదత్తుడు విదూషకునిద్వారా పోయిన నగలకు బదులు రత్నహారాన్ని పంపుతాడు. ఆ సంగతి

వివరించి విదూషకుడు హాస్యి గ్రహించమంటాడు. అప్పుడు గణిక చారుడత్తుడు తన నవమానిస్తున్నాడని తనలో అనుకొని పైకి ఏమీ కన్పించకుండా— గ్రహిస్తుంది. ఇక్కడ గణికతో గర్వం తొంగిపూచింది. ఇది వసంతసేనాపాత్రమాధుర్యానికి తీవ్రాఘాతం. పైన వ్రాసిన 'అతవీవ కామ్యతే'కి శత్రువు.

చతుర్థాంకంలో శర్వలకుడు ప్రవేశించి గణికతో మాట్లాడుతున్న మదనికను పిలుస్తాడు. పైగ వేయటమైనా లేకుండా. వసంతసేనకు విన్పించు నేమోనన్న జంకులేకుండా ఎలా పిలుస్తాడు శర్వలకుడు. విన్న మదనిక 'ఆర్యురా లన్యకార్యంలో నిమగ్నయై వుంది. కావున వెళ్తా'నని వెళ్ళుతుంది. ఆమె అలా అనుకోవడానికి ఏమర్థముంది. గణిక ఏ ఆన్యకార్యమున మునిగివుందో తెలియదు. ఒకవేళ చిత్రరచనమా? అంటే బొమ్మగీయడంలో ఆమె మునిగివున్నదన్న సూచనవుండాలి. లేదు. మృచ్చకటికలో శర్వలకుడు పిలవడు. వసంతసేన పూర్తిచేసిన చిత్రాన్ని తనగదిలో పెట్టిరమ్మని మదనిక కిస్తుంది. ఆమె అది తీసికొని బంటుకు వస్తుంది. సమయంచూచి శర్వలకుడు ఆమెను పిలుస్తాడు. ఈ సందర్భచితకల్పనలు చారుడత్తులలో ఎక్కడలేవు. చాలా అసందర్భరచన. పూర్వాపరకథాసమావేశస్థిగ్ధతలేదు. ప్రథమాంకంలో విదూషకుడు ప్రవేశిస్తూ పూబు—కండువా తెస్తాడు. ఈ కండువా పూలవాసన కలిదన్న సూచనైనా చేయలేదు. కాని తదంకం చివరలో గణికమీదకు వివరుతాడుగదా చారుడత్తుడు. అప్పుడొక ఆ కండువా వాసనగల దంటుంది. ఇది విదూషకుడిచ్చినదేనా? అని మరొక ప్రశ్న.

ఒకేలో — నాటకంలో చేతిరుమాల కెంత ప్రాధాన్యమున్నదో, ఈ జాతీపరిమళధూపితమైన ఉత్తరీయానికి అంతవుంది మృచ్చకటికంలో. చూర్ణగోఘ్నినిచేత యివ్వబడ్డ అది ప్రథమాంకంలో వస్తుంది. అది వాసనచూచిన వసంతసేన 'రతి' భావం వికసిస్తుంది. తర్వాత కర్ణపూరకుని ద్వారా మళ్ళా అదే పుత్తరీయం వసంతసేన దగ్గరకు

వస్తుంది. మరలా వసంతసేన ప్రణయభావం విజృంభిస్తుంది. ఆమెలోని 'రతి' భావాని కది ఉద్దీపనగా మహాకవి సంతరించాడు. దీన్ని స్పృశించాడేగాని చారుడత్తు కర్త పోషించలేదు.

శర్వలకుడు సువర్ణభాండాన్ని హరించినతర్వాత చారుడత్తుడు తన భార్య ధూతాదేవి యిచ్చిన రత్న హాస్యి పోయిన నగల్లక బదులుగా వసంతసేనకు వంపిస్తాడు విదూషకునిద్వారా. విదూషకుడు వెళ్లి 'నా నేస్తం జూదంలో ఓడిపోయాడు నీ నగల్లి. కాబట్టి దానికి బదులు దీన్ని గ్రహించ' మంటాడు. ఈ మాట 3—అంకం చివరలో చారుడత్తుడు అన్నట్లు లేదు.

కొన్నిశ్లోకాలు మృచ్చకటికలోనే గ్రహించినా (44 గ్రహించాడు) ఎక్కువ — అందులో లేనివి (కొత్తవి రాసాడు) కొన్నిమాటలుమార్చి అందాన్ని చెరిచాడు.

'విషాదస్స సర్వాంగీ—'

మయిద్రవ్య ష్యుక్తిః—'

వంటివి వుదాహరణలు.

అసౌహ దత్వా (3—3—చారు.

సంగీతం వినివస్తూ దారిలో చారుడత్తుడన్న మాట ఈ శ్లోకం. విదూషకుడు 'వయస్య! చూడు! చూడు!! అంధకారానికి అవకాశమిస్తూ చంద్రుడు అంతరిక్షప్రాసారంనుండి దిగుతున్నాడు.' అనగా చారుడత్తుడు పై శ్లోకం చదువుతాడు.

అసౌహ దత్వా తిమిరావకాశ

మస్తం ప్రజత్సృష్టకోటిరిందుః

జలావగాఢస్య వంద్యవస్య

తీక్షణం విషాణగ్రమివావశిష్టం (3. 6. మృచ్చ)

చారుడత్తుకారుడు

గతోహ్యష్టమ పక్షచంద్రః—

తాయావగాఢస్య వంద్యవస్య

విషాణకోటివ నిమజ్జమానా—(3—3)

అనిమార్చాడు. తాత్పర్యం: రెండూ భేదిస్తున్నవి చంద్రుడన్నమిస్తున్నాడు. పైన రెండు కొమ్ములుమాత్రమే

కన్పిస్తున్నవి. అదెలావుంది—నీటిలో ఏమీ మునిగింది. దంతాలు నీటిపై కన్పిస్తున్నవి. అలావుంది చంద్ర రేఖ. (ఒక సుకుమారానుభూతి వంతవిచిత్రంగా— యథాతథంగా, సరిగ్గా—శబ్దంలో పొడగడం శూద్ర కుడే నేర్చిన మహావిద్య). ఇక చారుదత్త శ్లోకం. అష్టమి చంద్రుడు అంతంగతుడవుతున్నాడు. ఎలాగ? నీటిలో మునిగే ఏమీ దంతాల్లాగ. పోలిక దేనికి? ఉపమానం హస్తీదంతం. ఉపమేయం అస్తమించే అష్టమి చంద్రుడు. అదెలా కుదురుతుంది? మనం మృచ్ఛకటిక దృష్టితో చూస్తాంగాబట్టి అర్థం పొసగుతున్నదే గాని మరొక రీతిగా వీల్లేదు. ఈతని రచన నుండా మృచ్ఛకటిక ముందుబెట్టుకొని చూస్తేతప్ప సరిగ్గా అవగాహనకాదు. ఉన్నతకోటి రిందుః— మార్పటంవల్ల వచ్చిన నష్టమిది. అంటే ఇతనిదృష్టి, మృచ్ఛకటికను సంగ్రహించటమనే తేలుతున్నది.

కొన్ని శ్లోకాలను స్థలవిషయకంగా తారు మారు చేసాడు. మృచ్ఛకటికలో ధూతాదేవి రత్నహారం

యిచ్చినపుడు ‘చారుదత్తుడు సంతోషిస్తూ కలిమి లేములు సమానంగా పంపకొనేభార్య, స్నేహితుడు తనకు దొరకటం అదృష్టమన్న వాక్యార్థం గల శ్లోకం చదువుతాడు. చారుదత్తంలో ఇదే శ్లోకం ప్రథ మాంకంలోనే అంటాడు—విదూషకునితో నాయకుడు. మృచ్ఛకటిక సందర్భం ■ శ్లోకానికి తగినంతగా చారు దత్తం సందర్భం తగదు. ఇలా చాలా మార్పులు.

చారుదత్తంలో చంద్రుడు దిగుతున్నా ఉనకుండా చీకటి దిగుతున్నదని మార్పుని చేసాడు. చంద్రుడు దిగుతుంటే చీకటెక్కుతున్నవన్న మృచ్ఛకటిక అర్థం సరిపోతున్నది. చారుదత్త కర్త కుదింపులో ఒక పద్ధతి స్పష్టంగా కొట్టవచ్చినట్లు కన్పించేది మృచ్ఛకటికలోని రాజకీయ వాతావరణరూపమైన ఆర్యకన్యత్వంతం తీసినేయటం. ఇది అందులో పతాకాన్వితత్వంతం వంటిది. దానితోనే శూద్రకమహాకవి లోకవృత్తాంతం లోని వైచిత్ర్యాన్ని సుస్పష్టంగా బంధించాడు. దీన్ని ఎత్తివేయ దలచుకోవడం చారుదత్త కర్త సరిక బ్ధించాడు.



ఈ మార్పు  
**అమృతాంజన్**  
**గ్రెప్ మిక్స్చర్**  
వల్లనే కదా!

అజీర్ణం, వాయువు,  
కలతొనిద్ర, వాంతులు,  
విరేచనాలవంటి బాధలు  
వెంటనే తగ్గిపోతాయి.  
ఆకలి, జీర్ణశక్తి  
బాగా ఉంటాయి.  
పాపాయి ఆరోగ్యం  
బాగుపడుతుంది.



అమృతాంజన్ లిమిటెడ్

ప్రావారక వృత్తాంతం అతకబోయినాడు కాని అది బొంతగా తయారయిందని తేలింది. మృచ్చ కటికలో భూషణవిషయానికి ప్రాధాన్యముంది. అదే చారుడత్తుని శిక్షకు కారణం. ఇందులో అదిలేని కారణంగా భూషణన్యాసం చారుడత్తుని దగ్గరదాచటం—కథాగతికి పోషకం కాలేకపోయింది. ప్రథమాంకంలో నాయకుడు గణికమీదకు పుత్రరీయం విసరడం దేని కన్నప్రశ్న ప్రశ్నగానే మిగిలింది. మృచ్చకటికలో రోహసేన వృత్తాంతం వచ్చింది. ఈ రోహసేనుని మూలకం గానే నాటకానికి మృచ్చకటి అన్న పేరు వచ్చింది. అంటే కవిదృష్టిలో చాలా ప్రాధాన్యంవున్న పాత్ర రోహసేనుడు. (చిన్నపాతలను కూడా కవి ప్రధానేతి వృత్తంతో ముడిపెట్టటం చాలా అద్భుతంగా చేసాడు శూద్రకశిల్పి. మార్గ్గ హేమడు, రేఖలుడు — అనలీ పాత్రలు రంగప్రవేశం చేయనివే. స్థావనలో నటికి అధిభూషణి—అన్న ప్రతానిగూర్చి చెప్పిన దీ మార్గ్గ గోమృడు. ఇతడే విదూషకునకు జాజీ పరిమళ పరిమళిత ప్రావారక మిచ్చినదిన్నీ. రేఖలుడు సంగీత విద్వాంసుడు. ఇతని యింటోనే శర్వీలకుడు తన భార్య మదనికనుంచి మిత్రుడైన అర్యకుని బంధనా గారంనుండి విడిపించడానికై వెళ్లిపోతాడు. ఇలా చూస్తే శ్రవణమాత్రములైన = పాత్రలకూ—కథాగతికి సంబంధం కల్పిస్తాడు. ఎంత శిల్పి !!)

చారుడత్తుకర్త చారుడత్తుని కుటుంబాన్ని తృణింప యత్నించటంలో భాగం రోహసేనుని వదలటం. కాని ధూతాదేవి అవసరం కాబట్టి అతికాదు. ఆమె యేచింది మరి రత్నహారంగదా! ఎలా వదలటం. శకారుని బెదిరింపుల్లో అధికరణవృత్తాంతం తృణించాడు. కాని సంవాహక వృత్తాంతం వదలేద్దు. వాడెందు కువ యోగపడ్డట్లు ఇందులో. మృచ్చకటికలో మరణించబోతున్న వసంతసేనుని బ్రతికించి చారుడత్తు శిక్ష తప్పించి సర్వప్రయోగఫలాన్ని కూర్చిపెట్టినవాడు సంవాహకుడు. ఆ వృత్తాంతాన్నంతా వదలుకొన్న చారుడత్తుకర్త కెందుకే పాత్ర. ఐతే ఒకటనవచ్చు. చారుడత్తుని గుణగణప్రశంసకీ అవసరమై గణికా ప్రణయ్యానికి మెరుగుపెడుతుందికదా! అని. కావచ్చు. కాని

ఎన్నిమెరుగులు ధ్వంసంచేసాడు కాయన. ఏమైనా తర్వాత ప్రధానకథకు దీనికున్న ముడి తెంచరాని దైనా తెంచాడు.

శకారుని బండివాడు జేటు డొక చక్కని పాత్ర. తర్వాతి కథకు సంబంధించినవాడు. వీని పాత్ర మృచ్చకటిక ప్రథమాంకంలోనే వచ్చింది. వసంతసేన వెంటపడిన శకారుడుల్లో వున్నాడు. చారుడత్తు కర్త ఈ పాత్రను వదిలిపెట్టాడు.

ఇలాగ ఆర్యక వృత్తాంతంతో ముడిపడ్డ పాత్రలను వదలటంలో కొంతనే పుణ్యం ప్రదర్శించాడనక తీరదు, కాని మార్గ్గగోష్ఠి, రేఖలుల ప్రసక్తి కథలో అతకలేదు. రేఖలుని విషయం పతాకానంబంధం కాబట్టి వదలనవచ్చు. మార్గ్గగోష్ఠినిగూడ వదలటం దేనికి? విదూషకుని మాటల్లో వ్రాయనవచ్చుగా ప్రథమాంకంలో.

ఇలాగ సంభాషణలు — సంఘటనలు — పాత్ర నిర్వహణాదుల్లో ఈ గ్రంథం చారుడత్తుకాని కారణంగా భాసరచనకాదు. కాబట్టి ఎవడో మృచ్చకటిక ప్రశస్తినిబట్టి దాన్ని సంగ్రహంగా(వాసి ప్రహసన ప్రాయంగా)చేసి రంగప్రయోజనార్థం చేసివుండవచ్చు నన్నవాదమే సమంజసంగా కన్పిస్తుంది.

చారుడత్తు కోన్ని సుగుణాలున్నవి.

నాటకం షష్ఠీతో ప్రారంభమై—నవమితో ముగుస్తున్నది. ప్రథమాంకం షష్ఠీ. విదూషకుని మాటల్లో ప్రథమంలోనేవుంది. ద్వితీయాంకం సప్తమి కథ. 3 అష్టమికథ. మర్నాటికథ చతుర్థాకం. తిథి ప్రసక్తి మాటిమాటికి వస్తుంది ప్రత్యంకంలో. ఉత్తత కోటిరిందుః—బదులు అష్టమిపక్షచంద్రః—అనటంవల్ల సంగ్రహకర్త కీ కాలనూచన ప్రధానంగా చూపించాలన్న పట్టుదల కానవస్తుంది. ధూతాదేవి 'షష్ఠి ఉపవాసమున్నాను. రత్నహారం దానం చేస్తున్నాను. పుచ్చుకొమ్మ'నగా విదూషకుడు నేడు అష్టమి గదా అంటాడు. ఆమె మరిచిపోయాను నిన్ననే ఇవ్వాలి పింది—అంటుంది. తిథి ప్రసక్తి ఇంత దేనికి? నాటక కథ నాలుగు రోజుల్లో గడిచిందనటానికి కావచ్చు.



శూద్రకుడు దీన్ని అనుసరించి వ్రాస్తే ఈ ప్రసక్తి గూడా చేసివుండేవాడే. వదాలకు వదాలే ఎత్తివ్రాసిన వాడెలా వదులుతాడు దీన్ని.

వెంటబడే శకారుడు గణికతో నన్ను ప్రేమింపు మనగా ఆమె ‘శాంతోసి’ అన్నది వీడు ‘శాంతోసి’గా గ్రహించాడు. ఆమె చచ్చావన్నది. ఈ మాట స్త్రీజనో చింతం. శూద్రకుడు శాంతం శారీతం’ అవు, అలావన అన్న అర్థంగల మాటలే వ్రాసాడు. ఇది తర్వాతి రచనైతే ఈ చిన్న అంశాన్ని ఉపేక్షించి వుంటాడా? చతుర్థాంకంలో మదనిక సజ్జలకునితో మాట్లాడి ‘నీవు వసంతసేన దగ్గరకు రమ్మ’నిచెప్పి ఆమె అభ్యుజ్జ్వలై వెళుతుంది. సహజంగా ప్రేక్షకదృష్టి ఎలా వుంటుంది? తర్వాతి రంగంలో సజ్జలకుడే వస్తాడని ఎదురుమాడటం సహజంగా! కాని విదూషకుడు రత్నహారంతో ప్రవేశిస్తాడు. ఇదొక చిత్రానుభూతిని కల్గిస్తున్న ఘట్టం. శూద్రకుడు తరువాత వచ్చినవాడైతే ఈ వైచిత్ర్యం నుపేక్షించడు.

అలాగే చారుదత్త స్థావనాంతంలోభోజన వర్ణనాత్మకమైన శ్లోకంవుంది. (ఇది మృచ్చకటికతో లేదు). ఇక్కడ మృష్యాన్యమంటే రూపకమని అర్థం. అస్వాదించి మెచ్చుకొనేవారికోసం సూత్రి అన్వేషణ పద్యం. ఎలా చెప్పటం?

మృచ్చకటికప్రస్తావనలో 4, 5 సార్లుసంవిధానక శబ్దాన్ని వాడుకుని దాన్ని వివరిస్తూ ‘శీ కాలే మహాశయులు \* తన నాటకంలోని మాత్సర్యాన్ని తెలియచేయటమే కవి దృష్టి అని నిరూపించారు. ఉదా:-సూత్రి ఇంటికివస్తూ తన గృహం పంచ వర్ణాలుగల సుఖాలతో అలంకరించబడి వుండేమిటి’ అని ప్రశ్నించుకుంటాడు. వ్యాఖ్యానంలో కాలే పండితులు 5 రంగులంటే కథలోవున్న 5 సంఘటనలని వివరించారు.

1. చారుదత్తుని పాత్ర ఉదాత్తంగా అంతం కావటం
2. శకారుని క్షమించటం
3. అర్యకుడు రాజు కావటం
4. నాయకానియక సమావేశం
5. శర్మిలకునితో నాయకునకు స్నేహం లభించటం

ఇలాగా పై పద్యమున్ను.

చారుదత్తంచూచి మృచ్చకటిక వ్రాసినా డనటానికి పేతువేమి! ఇందలి నాల్గొంకలకథే చారుదత్త నాల్గొంకల కథ. ఇంతే ఐతే పర్యలేదు. అవే పదాలు, శ్లోకాలు, భావాలు. ఏంకర్మ కాలింది శూద్రకమహాకవికి! ప్రతిభాదరిద్రుడా? పంచమాంకంవ్రాసిన మహాకవి, విచిత్రసంవిధానకమయమైనదశమాంకాన్ని సృష్టించిన మహారూపకనిర్మాత — శృంగరరసమాధుర్యాన్నంతగా సృష్టించినవాడు ఇంత చోర్యం చేయగల డనుకోవటం పండిత దృష్టికాదు.

కుందమాలను భవభూతి నిస్సందేహంగా చూచాడు. అనుసరించాడు. అనుకరించలేదు. అదేకథ. అందులోవున్న భావాలు తీసుకొన్నాడు. కాని అదే నకలు దించలేదు.

‘ఆపాత మూలేణ కయాపి యుక్త్యా

సంబంధినః సంసమయంతి చేతః

విమృశ్య కిం దోషగుణానభిజ్ఞః

శృంగ్రద్దయే శ్చ్యోతతి చంద్ర కాంతః’

(కుం. 5-10)

(సంబంధుల సందర్భసందేహ వృద్ధయం పొంగులు వారుతుంది. చంద్రోదయంతో పాలరాయి ద్రవిస్తుంది. ఇది తెలిసిచేసే పనికాదే? కారణమేమేమో).

ఈ శ్లోకమే భవభూతిచేత జగత్ప్రసిద్ధమైన వ్యతిషజలి పదార్థానాంతరః కోపిపేతుః.

(ఉ. రా. 6 5)

ఈ శ్లోకాన్ని వ్రాయించింది. సందర్భమూ ఒకటే. అన్నది రెంటిలోనూ రాముడే. కుర్రదస్తూల షష్ఠాంకమే భవభూతి మహద్భూతమైన సప్తమాంక సృష్టికి మాతృక. విశ్వంభరాసాక్షాత్కృతి ఘట్టం

\* Here by repeating the word ‘సంవిధానక’ for the third time in prologue the poet no doubt refers to the novel plot of his own play—

లోని శ్లోకాలభావాలే భవభూతి అంతర్నాటక వృత్తాంతంలో శ్లోకాలకు మాతృకలు.

ఇలాచేయటం దర్శనమని. చారుదత్తంలో నాల్గవంకాలు యథాతథంగా పాల్గొనన కను దిండుకోవటం ఎవడోచేతగానివాడు చేసేనని. (శకరాదులు వెంటబడ్డప్పుడు గణిక తన చెలికత్తెలను పిలుస్తుంది. ఆ పేర్లు కూడా మార్చడా శూద్రుడు. అవే పేర్లందులోనూ. ఒక్క మధుకరికకు బదులు మాధవికానామం మృచ్చకటికలో వేర్పరచింది.)

ఇందుచే చారుదత్తం సంగ్రహ ప్రహసనంగా చేసాడేమో. ఈ సంగ్రహ పద్యతుల్లో కొన్ని—

1. మృచ్చకటికలో కాలనూచన వ్యంగ్య భూతంగావుంది. దీన్నే వాచ్యంగా చేసాడు చారుదత్తకర్త.

2. శర్వీలకుడు మదనికతో మాట్లాడే సందర్భంలో మృచ్చకటికలో వేశ్యావృథాపం నిందారూపంలో 9, 10 శ్లోకాలుంటే ఒకే ఒక శ్లోకం చారుదత్తంలో వుంది.

అలాగే అదే ఘట్టం తర్వాత విదూషకుడు వసంతసేనాసాధనర్థనం సుదీర్ఘంగా చేసిన ఘట్టం ఇందులో నాల్గు పంక్తులంటే నాల్గవంక్తుల్లో క్లుప్తీకృతమైంది.

3. గణికను వెన్నాడుతున్న శకారుని మాటలు—

దుశ్శాసనుడు సీతను హరించినట్లు తానామెను చేస్తాడట. ఇది మృచ్చకటికలో 'దుశ్శాసనస్యానుకృతిం కరోమి! అని ఉండగా సీతావిషయం ప్రవేశపెట్టాడు.

శకారుని మాట్లాడే పద్యాలని సంగ్రహించడాని కిది సూచన. ఈ ఘట్టంలో 9, 10 దాకా శకారుని శ్లోకాలు మృచ్చకటికలో. దీనిలో 4, 5 మాత్రమే. శకారుని పౌరాణిక కథానభిజ్ఞతను సూచించే మాటలు మృచ్చకటికలో చాలా వుండగా ఇందులో సూచన మాత్రంగా వున్నవి.

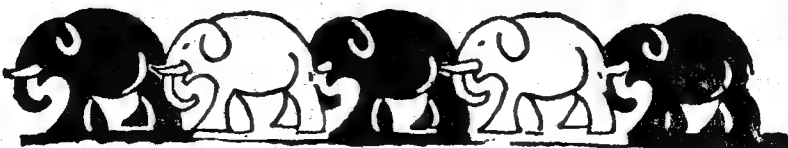
4. ప్రథమాంకంలో విలుడు వసంతసేనతో అన్న

తరుణ జన సహాయ శ్చింత్యతాం వేశవాసో—  
అన్నశ్లోకం రెంటూ సమానమే. కాని మృచ్చకటికలో అధికంగా

వాస్యో స్నాతి విచక్షణో ద్విజవరో మూర్ఖోసి వర్ణాధమః—అన్న శ్లోకం వుంది. ఈ సామాన్య న్యాయంతో పై శ్లోకంలోని విశేషన్యాయం సమర్థింప బడుతున్నది. ఈ సామాన్య న్యాయం లేకపోయినా అర్థభంగం జరుగలేదు. కాబట్టి అందులో లుప్తమైంది. ఇది కుదింపు లక్షణమే. విస్తరణ లక్షణమేల కారాదు? అంటే పై అంశాలన్నీ బాధకాలు కాబట్టి.

అలంకారికులైన దండి వామన—గుప్తపాద—  
హేమచంద్ర—గుణచంద్రాదు లుదాహరించిన కొన్ని శ్లోకాలు మృచ్చకటికలోనూ, చారుదత్తలోనూ వున్నవి. వానినిబట్టి చారుదత్తలోనుండే వాళ్ళుదాహరించారని కొందరన్నారు. కాని కాదని పండిత నిరూపణం జరిగింది.

కాగా మృచ్చకటిక సంగ్రహరూపం చారుదత్తం. భాస రచనకాదు.



# జాషువా కవిత్వ తత్వ విచారణ:

## గబ్బిలము - మనుజుత్వము

శ్రీ ఎల్. మాలకొండయ్య

జాషువాకవి విరచిత 'గబ్బిలము' నవ్యాంధ్ర వాఙ్మయంలో అగ్రశ్రేణికి చెందిన కావ్యఖండం. కథ 'గబ్బిలము' విజ్ఞప్తిలోనే 'కాళిదాసుని మేఘ సందేశమును మనస్సులోనుంచుకొని నేనీ కావ్యమును రచించితిని. గ్రంథనామము గబ్బిలము. శ్రోతల కిది కలుపుగా 'తోవవచ్చు' అని అన్నారు. కాని కావ్యాన్ని అమూల్యంగా చదివి, అవగాహన చేసుకొన్నవారికి అర్థమవుతుంది నామకరణ మెంత సమంజసమో. ఈ కావ్యంలోని నాయకుడొక అరుంధతీసుతుడు. మేఘ సందేశంలోని కథానాయకుడు ప్రణయసందేశం వంపుతాడు. ఇందులోని కథానాయకుడు పంపేది తుక తుక ఉడికే ఆశ్రుసందేశం. అతని కడగండ్లు ఒక్క ఏడాది మాత్రమే. ఇతని ఆవేదన ఆజన్మాంతం. అతడు మన్నదాగ్ని తవుడు. ఇతడు తుదాగ్ని పీడితుడు. ఇరువురిలో ఇతడు నిజమైన దయనీయుడు. అందుచేతనే —

'నాదు కన్నీటికథ సమన్వయము సేయ  
ఆర్థ హృదయంబుగూడ కొంతవసరంబు'

అని ఇతడు వాపోతాడు.

ఇందులోని కథానాయకుడు అంటరానితనం గురించే గాక, మనదేశంలో అలముకునివున్న అనేక సాంఘిక ఈతిబాధలను గురించి ప్రశంసనీయమైన వద్య కవితలో గబ్బిలమును కైలాసమేగి పరమేశునితో విన్నవించమని ప్రాధేయపడతాడు.

కవి అనుమానించినట్లు చదువరులు ఏ చిలుకనో, రాజహంసనోగాక సందేశానికి కవి గబ్బిలాన్ని

ఎన్నుకోవడం సమంజసంగా లేదని అనుకోవచ్చు. అంటే లేని పేసరికమనే సుచికటిలో చిక్కుకుని, సమాజంలో అంటరాని చండాలునిగా పరిణింపబడుతూన్న అరుంధతీతనమునకు తపజీర్ణకుటీరంలో నిరంతరం దర్శనమిచ్చే గబ్బిలాన్నిమాసి తన కన్నీటి కథను పరమేశ్వరునితో చెప్పుమని ప్రార్థించడం సమంజసమే.

అంతేగాక గబ్బిలాన్ని ఎన్నుకొనుటకుగల కారణాలను వివరిస్తూ, పేదవాని బాధలు చెప్పకొనడానికి—ఈ

'మదోన్నత ప్రపంచంబులో  
బులుగుం బులుగుక బేదలకు నాస్తి  
జాట్టపక్కంబులున్ కలరే!'

అంటూ సమర్పించాడు కవి.

'అలయంబున నీవు వ్రేలాడు వేళ  
శివుని చెవి నీకు గొంత చేరువుగ నుండు'

కనుక గబ్బిలం ఒక్కటే తన సందేశానికి సమర్థురాలు.

'నరుని కష్టపెట్టి నారాయణుని గొల్చు  
ధర్మశీలురన్న ధరణిమీద

కాలు మోపలేక గబ్బిల మొక్కటే  
చరణయుగళి దివికి సాచి నడుము' అంటూ  
తన దూతికలోని విశిష్టతను కీర్తించాడు.

నేడు సంఘంలో తనజాతి పడుతున్న దురవస్థలను పరమేశ్వరునికి జాగ్రత్తగా తెలియజేయడానికి

'...పూజారిలేనివేళ

విన్నవించుము నాదు జీవిత చరిత్ర' అంటూ  
'ఆ పూజారులు విన్న నీకము బ్రాయశ్చితము'ని  
గబ్బిలాన్ని పెచ్చరించాడు.

నిమ్మజాతీయుల జీవితం గబ్బిలం జీవితం  
కంటే నికృష్టమైనదని హృదయవిదారకంగా  
'నీవు నా వలె బుట్టుబానిసవు కావు' అని, ఆకా  
శంలోకి వెళ్లేటప్పుడు నుడిగాలులు చెలరేగితే గబ్బిలం  
ధర్మపత్రాలలో తలదాచుకోవచ్చుననీ, తనజాతివారికి  
మాత్రం అట్టి యోగ్యతలేదనీ చెప్పుతూ,—

, 'పిడుగుల్వడ్డ బ్రవేశయోగ్యతలు పాపి స్నాకు  
లేవచ్చటన్' అని విలపిస్తాడు.

మాదిగను తనతప్పు లేకుండానే మనసంఘం  
వెలివేసింది. అతడు చెమటోడ్చి శ్రమించి, సంఘానికి  
సేవచేస్తూన్న కష్టజీవి. బూడిద పూసుకొని మాయ  
వేషం వేసుకొన్న కపట నన్యాసికాదు. జాషువాకవి  
ఇతనికి జరిగే అన్యాయాన్ని, అతని దైన్యస్థితిని  
ఎంత నమరసంగా వర్ణించాడు ఈ క్రింది వాక్యాలలో :

'ముచ్చ ఘటించి వీని కులమున్  
గలిమిన్ గబళించి దేహమున్  
బిప్పి యొనర్చు నీ భరత వీరుని  
పాదము కందకుండగా  
జెప్పులుగుట్టి జీవనము  
సేయునుగాని నిరాకరింప లే  
దెప్పుడు నష్టవడ్డది సుమీ  
భరతావని వీని సేవకున్'

.....

'వాడు చెమ్మటలోడ్చి ప్రపంచమునకు  
భోజనము బెట్టు వానికి భుక్తిలేదు'

పైగా ఆ కులాన్ని నీచంగా చూడడానికి గల  
కారణం అగమ్య మవడాన్నిగూర్చి—

'వాడు జేసికొన్న పాపకారణ మేమొ  
యింతవరకు వాని కెరుక లేదు.'

అని వితర్కిస్తాడు.

మన సమాజంలోని నాలుగు వర్గాలూ అత  
నిని యేవగించుకొనడాన్ని గురించి—

'గవరి బునకొట్టు నాతని గాలిసోక  
నాల్గు వడగల హైందవ వాగరాజు'  
అని వాపోయాడు.

గబ్బిలం తన గుడిసెలో తిరుగుతున్నప్పుడు  
దాని మద్దేశించి 'నాది అంటరానివాని గుడిసె —  
'నీవు సమస్తదేవతల సన్నిధిని ప్రసాదముల వార  
గించెడి సంతటి పుణ్యురాలవైయ్యు అన్నములేని  
నాబోటి పేదవాని గృహమును చొచ్చితివేల?' అని  
తన పేదరికాన్ని దైన్యావస్థను వ్యక్తపరస్తూ ప్రశ్ని  
స్తాడు.

ఈ లోకం హృదయం లేనిదని 'వతిమలకు  
బెండ్లజేయుటకు వందలు; వేలు వ్యయము జేయు  
దురుగాని, దుఃఖపడితులైన పేదలకు కనీసము  
యెంగిలి మెతుకైనా విడల్చని భారతదేశము'ని గబ్బి  
లంతో మొరపెట్టుకుంటాడు.

లోభస్వాంతులై, విత్యమూ పరమార్థమును  
బోధించెదరనీ, యుక్తులువన్ని కైవల్యమునకు దారులు  
చూపే ఈ మోసపు గురువులే తనను మహాపరాధిగా  
నిందించెదరనీ, తన నూరడించుటకు గిరుల గుండె  
లైనా కరిగి నదులవలె ఉప్పొంగుచున్నవిగాని తన  
దైన్యస్థితికి సోదరప్రజల కండ్లనుండి ఒక్క కన్నీటి  
చుక్కకూడ కారుటలేదనీ వివారిస్తాడు. కర్మ  
సిద్ధాంతం పేరుతో పేదలనరు కట్టేవనీ, వారి  
భుక్తిని అమభివిన్నున్న స్వార్థలోలురగూర్చి ఎరమేళు  
నికి విన్నవించవలసినదిగా గబ్బిలాన్ని కోరుతాడు.

పరమేశ్వరునివద్ద తన గోడును పిరికితనం  
లేకుండా నిర్భయంగా విన్నవించ వలసినదిగా దైర్యం  
చెబుతాడు—

'ధర్మమునకు బిరికితన మెన్నడును లేదు  
సత్య వాక్యమునకు జాపులేదు  
వెరవనేల నీకు విశ్వనాథుని మ్రోల  
సృష్టికర్త తామ సృష్టిపీపు' అని.

గొప్పవారి సాన్నిధ్యంలో పేదలకు ఆసన్నంకాగల ప్రమాదాలను గురించి వివరిస్తూ కరిగిన మంచులు రాలు పటు దప్పి వర్షతాలనుండి దిగజారి లోయలలో దిరిగెడి జీవరాసులకు ఎవరేని హాని కలుగజేసినట్లు.

‘...పేదవారికిన్

జెరుపెకదా బలాధికుల

నేయము సంయమి పక్షిభామినీ’

అంటూ కొంచెం హెచ్చరిక చెప్తున్నాడు.

గద్దీలం పరమేశ్వరునికి ఏమనిచెప్పేనో తెలుసుకొనుటకు కథానాయకుడు కండ్లలో వత్తులు పెట్టుకొని వేచివున్నాడు. ఈ లోగా స్వాతంత్ర్య సంపాదన కృషి ఫలీకృతమయింది. మహాత్మాగాంధీ కృషివల్ల తిరువాన్కూరు మొదలైన దేవాలయాల తలుపులు నిమ్మజాతులకు తెరువబడ్డాయి. జాత్యభిమానమూ, హరిజనులయందు గౌరవమూ పెంపొందింది. ఆ విషయాన్ని జాషువాకవి—

‘నగరి వెలువలి మాలమాదిగలకూడ

నరులు సుమ్మని దేశంబు గురుతుబట్టె’

నని చక్కగా వర్ణించాడు.

కవి కాలిదాసుని ‘మేఘ సందేశము’లోని మేఘంతెచ్చుకున్న గౌరవం తన గద్దీలంతెచ్చుకున్నాయని ప్రశ్నించుకొని ‘బానిసకట్టి గౌరవం రాదని’ నిస్పృహతో సమాధానమిచ్చుకున్నాడు. నిమ్మజాతికవులు వ్రాసిన కావ్యాలు ప్రసిద్ధికి రావడం లేదని సంఘాన్ని దూషించలేదు కాని, మిక్కిలిగా చింతించాడు.

నేటి సంఘంలోని అర్థంలేని అంటరాని తన మనే ఫేర దురాచారాన్ని శివునికి విన్నవించావా అని అడుగుతూ -

‘నరులన్ ముట్టక నందులం గొలిచి

పుణ్యం బెల్ల పాధించు న

వృరమంబైన రహస్యమున్

శివునితో ప్రస్తావముంజేసితే’

అని మనలోనున్న అమానుషత్వాన్ని వేరెత్తి చూపాడు.

మనదేశంలో వలె కైలాసంలోకూడా వ్యత్యాసాలున్నవాయని ప్రశ్నిస్తూ, అక్కడకూడా ఎవరికివారే బ్రతుకుతూ నవీన ధర్మాలను పిచ్చినమ్మకాలలో పవరించి ప్రజల తలలో ప్రవేశమొనరించే స్వార్థపరులు కలరా అని పరామర్శించారు.

ఆంధ్రులు, తమ కవులను వారి జీవితకాలంలో లెక్కచేయక, చనిపోయినతరువాత పూజలు చేస్తారనే వాదుకు నిదర్శనంగా—

‘పిడికెండ్లన్నము బెట్టలే దెవుడు

మావేమన్న జీవించినప్పడు.....

నేడు గోరీపయన్

నడచుం బూజులు పుణ్యకార్యములు,

వెంటల్ మా దయాధర్మముల్’

‘బ్రతికియున్నసాయబా బెన్నడునుగాడు

చాకున్న పట్టి సాయబయ్య

తిరుమలేశుడైన తెలియఁజీ యర్థింబు

చావు బతుకులోని సార మిదయ’

అంటూ ఎంతో చక్కగా అగమ్యగోచరమగు వికృత మానవనైజాన్ని వర్ణించాడు.

మహాకవి వేమనను విరేశలింగము ‘తన ఆంధ్ర కవుల చరిత్ర’లో చేర్చకపోవుటగురించి ప్రస్తావిస్తూ

‘మరణము వార్తకంబను

ప్రమాద మెరుంగివెక్తెతలబ్బ

నబ్బురపు గపిండు.....

వేమన చాకచక్యమున్

మరచి, పురాణకావ్యరసమత్తుడు

వీరుడు సంఘసంస్కృతి

స్థిరుడు రచించె వాంధ్ర కవి

జీవితముల్ బొరపాటు చేయుచున్’

అని వేరెత్తి చూపుతూ, వేమన మహాకవి గంపల కెత్తిన ‘గ్రామీణ బాషాబ్ధిలో జపులూరించు తెలుగు పల్కుల’ సుధురత్నాన్ని అభినందించలేనట్టి శాస్త్ర

జ్ఞానమాత్రపురాకవిలోన్మత్తులను మెత్తగా విమర్శించాడు.

ముస్లిములలోని ఐక్యత, సూర్యాసిఫాయాల శౌర్యము, ద్రావిడుల కార్యదీక్ష, ధనార్జన పిపాస, హిందీభాష రాష్ట్రాంతరవ్యాప్తి వంటివి ఎన్నోఉరకలు వేస్తూ ముందుకుపోతూవుంటే—తెలుగువారి పురోభివృద్ధికి ఎట్టి సంచలనమూ లేకపోవుటగురించి విచారించాడు.

ఏనాడు మనకవులు విశ్వసత్త్వాన్ని ఆలపించగలరో, ఏనాడు మన జాతి సంకుచితదృష్టిని విడనాడి చుట్టుప్రక్కల తేరిమాడగలదో, ఏనాడు మన ఆలోచనలు తలాత్ కాలేని కట్టుకథలనుంచి బైటపడగలవో, ఏనాడు ఈ మతాలలోని సన్యాసులు బిచ్చమెత్తుకొనుట మానుదురో—

‘ఏనాడు మా బుర్ర లీ జాట్లు లేనట్టి  
పుక్కిటి కథలలో జిక్కువడవో  
ఏనాడు మా విద్య లిసువసంఘమునందు  
చిలుముపట్టక ప్రకాశించగలవో’

.....  
.....

‘అట్టి శుభవేళకై కొంగుబట్టి నిలిచి  
నలిగి వాపోవుచున్నది నా మనస్సు’

అంటూ తన ఆరాటాన్ని వ్యక్తంచేసాడు జాషువా.

కవితయొక్క మానవతాలక్ష్యాన్ని వివరిస్తూ, స్వార్థపరులైన కవులు తమ కవిత్యకణాశక్తిని, ప్రభువుల పెళ్లిపేరంటాలను వర్ణించుటలోనూ, రాణివాసములోని విరహవేదనలను రవ్వకీడ్చుటలోనూ, ప్రతిఅంగమును దాని వ్యసనాన్ని రెట్టింపుగా వర్ణించి యువకుల జీవితాలకు ఉచ్చులాడుటలోనూ, వ్రాసిన కథలనే తిరిగితిరిగి వ్రాయుటలోను వృధాపరుస్తున్నారని—ఆర్తలోకమును అదరించడంలోగాని, ప్రపంచ హితవును బోధించడానికిగాని వినియోగించడంలేదని మిక్కిలి వ్యాకులత చెందాడు.

దేశంలో సన్యాసివేషాలలో దేశభివృద్ధి కెట్టి ఉపయోగములేకుండ సోమరిపోతులవలె తిరిగేవారిని గురించి అభివర్ణిస్తూ—

‘ఛాలంబుల్ సారకాయ బుర్రలు  
జ్ఞటాజ్ఞాటంబులుం దాల్చి  
యామూలాగ్రంబుగ భష్టులై తిరుగు...’

‘గంజాయిభాయీలను చూశావా’ అని పేళనగా గబ్బిలాన్ని ప్రశ్నిస్తాడు. అట్టి వంచకశ్రేణి బ్రతుకుతెరువును ఎంతో చక్కగా కండ్లకు గట్టి నట్లు వర్ణించాడు.

‘పాలుంబండులు, కందమూలములు  
మా భక్త్యైష్ట్యముల్, గోర మే  
కాలం బన్యవార్థముల్,  
రజతమో బంగారమో కొద్దిగా  
జాలున్ మాకని సేకరించెదరు  
గోసాయీ బుపాయాలు మో  
సా రెన్నేని నిరంతరాయముగ  
రాజ్యుబేలు నేడెల్లడన్’

‘వృత్తుల్ సర్వము త్రుప్తవట్టి చనగా  
బిక్కిటనంబుల్ జగా  
వృత్తుల్ గా వలుజాతులై నిలవ...’

దేశములో దుర్విక్షం రాకుండురాయని తన దుఃఖాన్ని ఆపుకోలేక నొక్కివాపోయాడు.

పదవులతోచేరి, పేదవారు చెమటోడ్చి సంపాదించిన ధనాన్ని అంచంగా గ్రహించేవారు, విచిత్ర భక్తవేషధారులైన వరోపజీవులెదురైతే—అట్టి వారిని యాచించవద్దని గబ్బిలానికి సలహా ఇచ్చాడు.

రాజకీయాలతోపున్న కుళ్లును బయటపెడుతూ ‘కలరే మోసపు దేశభక్తిపరుల క్షైలసదేశంబునన్’ అని గబ్బిలాన్ని వ్యంగ్యంగా ప్రశ్నించాడు.

భారతదేశంలో అనేకతరగతులమధ్య కులభేదాలు అలా వుండగా అంటరానితెగకుచెందిన మాల, మాదిగలకు తమలో తమకున్న విభేదాలను మాన్చి, వారిని కలుపుటకు ఎందరో కృషులు, క్రీస్తులు

పుట్టినప్పటికీ 'కలవన్నేరరు రెండు జాతులను వక్కాణింప సిగ్గయ్యేడిన్' అని తన నిస్సహాయులను వెలిబుచ్చాడు.

దేశంలోని అనేకమతాలు, వారివారి మధ్యగల భేదభావాంతో మన జాతిలో ప్రబలుతున్న అన్యైత్యత మొదలైన అనర్థాలను, కడగండ్రను గూర్చి—

'పెక్కుమతము లిట్లు పేచీలు సాగింప  
మార్గమేది యైకమత్యమునకు'

అని కడుపులో రగులుకుంటున్న ఆనందనను వెలిబుచ్చాడు.

సంఘంలోని మొక్కుబడుల పేర్లతోను, సతీసహగమనం మొదలుగాగల దురాచారములవల్లను జరుగుతున్న అన్యాయాలనుగురించి అట్టివాటిని చదువుకున్నవారే పాటించడం గురించి విమర్శిస్తూ :

'మోసపు వ్రాత కోతలకు  
రక్షాబంధమా యెందుకీ  
మనుజత్వంబు నొసంగ  
లేని చదువుల్...'

'చదువనేర్చిన వెర్రిని జంపగలరే ?  
ఒక్కబుద్ధుడు! నొక్కకీమత్! ఒక్కగాంధీ!'

అని అంటూ ప్రజలకు నిరుపయోగమైన విద్య, జనులను పీల్చి పిప్పిజేసే దురాచారాలను ఆపలేని విద్య, మూఢత్వమనే పులి కిం పైన భోజన మగునే గాని మరే మగ్గుని ప్రశ్నిస్తాడు.

ఊళ్ళలో నెత్తుటికూటితో కూడిన అమ్మవారి పూజలు 'ఆచారమని తప్పదని' ఇచ్చెడి గురుదక్షిణలు, మాంత్రికుల తంత్రములు మొదలుగాగల మూఢ నమ్మకములకగు ఖర్చుల నిరసిస్తూ—

'అనుగు తమ్ముల సిరు లోర్చుకొనగలేక  
పిచ్చిపూజల మమతలు విడువలేక'

తమ జీవిత రథాలను నడువలేక తత్కారణంగా దేశాభ్యుదయపు ఉట్టికీకూడ ఎక్కలేక పోతున్నారని వాపోయాడు.

లెక్కలేనన్ని కులాలు, మతాలు గలిగి, పశువులనూ పాములనూ పూజించే జాతి మనదని, అందరి మధ్యా పొందులకు, పాత్రులకు సమ్మతించని మన సంఘం పనికిమాలినదని—

'పనికిమాలిన సంఘము  
సమ్మతించునే  
పొందులు పాత్రులు న్మనకు  
ముప్పదిసూర్ల కులాల వారికిన్  
నందుల నాగులం గొలిచి  
నవ్వుల పొలగుచున్న జాతికిన్'

అని పెదవి విరిచాడు.

తక్కువకులానకు చెందిన కవియొక్క కవిత్వంలో కళంకం వెదకజాలక, కవికి జాతిలేదని నిందించేవారిని గూర్చి —

జీవకళం చెక్కు శిల్పిని నిరసించి  
శిల్పమునకు పూజ సేయునట్టి  
వ్రకచరితులైన వ్యక్తులు గలచోట  
కళంక కకట! ప్రేత కళంక గతులు'

అని మొత్తుకొన్నాడు.

పరభాషావ్యామోహంలో చిక్కుకొని స్వదేశీయ కవులను విస్మరించుటను గురించి

'—నాపైవారు వ్యక్తియైతైన కవు లీ నా  
దన్య భాషాకవుల్ నేపై రక్కట!...'

అని మన తెలివితక్కువకు తన ఆశ్చర్యాన్ని వ్యక్తం చేసాడు.

ఆంధ్రుల ఆరంభ శూరత్వాన్ని—  
'తెల్గు బిడ్డల యత్నా లనరాదుగాని  
యవి సోదబుడ్డి యుద్రేకముల్'  
అని కళ్ళకు కట్టినట్టు వర్ణించాడు.

జాతీయోద్యమంలో నాల్గు జాతులలో కలసి పోరాడి నప్పటికీ, స్వాతంత్ర్య సాధ్యంలో నిష్పాజులకు తమభాగము విచ్చెదరో లేక 'ఖతాలేదని త్రోసిపుచ్చెదరో' నని పై కులాలవారి నిజాయితీని ఎంతో బాధతో కవి శంకించాడు.

కైలాసం వెళ్ళినచిన్న గబ్బిలాన్ని అనూయము పోగొట్టే శాస్త్రాలు, వర మత నహనం బోధించే వేదాంత పాఠశాలలూ, వర్ణభేదములేక శాంతిగా రాజ్యంనల్పే విధానాలు 'చూచావా' అనీ, తామ చిందులు త్రొక్కి, డప్పులుకొట్టి, శక్తిని కొలువగా, ఇతరులు ఫలితాన్నిపొందే నీచమైన భూమిని 'చూచావా' అనీ ప్రస్తుత సంఘం అనుసరించే మోసపు విధానాల్ని ఎత్తిపాడుస్తూ ప్రశ్నిస్తాడు.

నిమ్మజాతుల మేలుకై తలపెట్టిన అభివృద్ధి పథకాలనుగురించి శంకిస్తూ తన దేశీయులు 'క్రూరుల్ కుల్పితుల్' అనీ 'న మ్మారించి బైటకునెట్టివారిపుడు' అనీ, తన్నోదార్పుటకు హరిజనోద్ధారణపేరుతో ఎన్నో సంస్థలు లక్కయిండ్లలాగ నెలకొల్పినారనీ తన అసంతృప్తిని వెలిబుచ్చాడు.

హిందూసమాజంలో నిమ్మజాతుల హిసస్థితిని దేవుడుకూడా బాగుచేయలేడని నిస్పృహతో జాషువా కవి 'పేదవారి మొర కర్ణక్షేళ మెవ్వారికిన్' అన్నాడు.

దేవుడుకూడా ఈ అభాగ్యుల కేమీచేయలేక పోతున్నాడంటూ—

'ధర్మసంస్థాపనార్థంబు ధరణిమీద  
నవతరించెదననె నబ్జభవుని తండ్రి  
మునుపు జన్మించి నెత్తికెత్తినదిలేదు  
వేడు జన్మింపకున్న మున్గినదిలేదు'

అని తన తీరని ఆవేదనను వెలిబుచ్చాడు.

నిమ్మజాతులను నీచంగా జూచుటనుగురించి

'కనువడలేదు వర్ణమునకన్న  
పిశాచము భారతంబునన్  
గనువడలేదు పంచమునికన్నను  
నీచపుజంతువేదియున్'

అని దుఃఖించాడు మహానుభావుడు.

అట్టి పంచముని ఉద్ధరించుటకుచేసే ప్రయత్నాలేవీకూడ ప్రయోజనకరమైనవి, సత్ఫలితాల నిచ్చేవి కావని అంటూ—

'వాని సుద్ధరించు భగవంతుడేలేడు  
మనుజుడెట్లు వాని గనికరించు'

నని మనుజుత్వాన్ని తన కవిత్వంలో కుమ్మరించాడు.

నవయుగకవి చక్రవర్తి జాషువా మహాకవి ఈ కావ్యములో ఆరుంధతీసుతుని సందేశాన్ని గబ్బిలంద్వారా పరమేశ్వరునకు పంపుతూ, సమకాలీన సంఘంలోని దురాచారాలన్నిటినీ కండ్లకు గట్టినట్లు వర్ణించాడు. కుల, మతాలపేరిట హైందవసమాజంలో మానవుని మానవుడు అణగదొక్కే నీచస్థితిని గర్హించాడు. మానవుల మనస్సు లట్లుంచి, కొండలు కరిగేటట్లు, మనుజుత్వాన్ని తన కవితాతత్వంలో తాను విలపిస్తూ మనకు వినిపించాడు.

జాషువాగారి 'గబ్బిలము' మానవతా వాదానికి మచ్చుతునక. వెలలేని సాహిత్యరత్నమంజూష. సాటి లేని సమాజవికాస ప్రదర్శని.





## సాహిత్య వివేచన

[కర్త : డాక్టరు కోవెల సుప్రసన్నాచార్యులు; వెల : నాలుగు రూపాయలు. ప్రాప్తిస్థానము : సాహితీ బంధు బృందము, 5/714 లక్ష్మీనరసింహజూరు. హనుమ కొండ. వరంగల్లు-1]

డాక్టరు కోవెల సుప్రసన్నాచార్యులు రచించిన యీ గ్రంథము ఎనిమిది వ్యాసముల కూర్పు. ఈ గ్రంథమునుగూర్చి రచయితయే 'ముందు మాట'గా నిల్లు చెప్పెను. 'ఈ వ్యాసాలు 1940 తరువాతి తెలుగుకవితాలోకంలోని పరిణామాలనూ, ఉద్యమాలను వివరించేవి. గ్రంథ పరిధికి లోబడి స్థూల మైన రేఖామాత్రపరివరణ చేయడం జరిగింది. కాని దేనిగూర్చిన సమగ్రమైనవివరణా ఇందులో చేయబడిందని చెప్పలేము. ఇన్నీ 1958 నుంచి 1971 మాధ్యకాలండాకా రాయబడ్డ వ్యాసాలు. ఆయావేళల్లో ఆయావిషయాలనుగూర్చి వ్రాయడంవల్ల వీటిలో కొంత పునరుక్తి తప్పదు. ఏకమూత్రతకూడా కుదురక పోవచ్చును. ఈ గ్రంథానికి ఐక్యం కలిగించే విషయం ఒక్కటే — అది దీనిలోని వ్యాసాలు అన్నీ ఇటీవలి కవిత్వాన్నిగూర్చి వ్రాయబడ్డవి కావడం.'

'ప్రకాశకీయం'లో సాహితీబంధుబృందము సుప్రసన్నాచార్యులనుగూర్చి యిట్లు వ్రాసెను. 'రచయిత డాక్టర్ కోవెల సుప్రసన్నాచార్యులు ఆధునిక తెలుగు సాహిత్యరంగంలో లబ్ధ ప్రతిష్ఠులు. అటు సంప్రదాయమార్గంలోనూ, ఇటు నవ్యకవితా పథంలోనూ, కవిత్వంచెప్పి మెప్పించగలిగిన ప్రతిభావంతులు. అంతేకాదు. అటు ప్రాచీన కావ్యకళా రహస్యాల్ని ఆవిష్కరించటంలోనూ, అటు ఆధునిక కవిత్వ తత్వాన్నీ వ్యాఖ్యానించడంలోనూ సమగ్రద్వైపిణ్య గల విమర్శకులు. ఇట్లా ఈ అన్నిగుణాలు ఒకచోట కలియటం చాలా అరుదు.'

దీనిలో నెనిమిది వ్యాసములున్నవని పేర్కొంటిని. మొదటి వ్యాసము 'వచనపద్యము : రూపము - పరిణామము.' వచనపద్యము ప్రయోజనలోపముల వివరణతో మొదలయిన యీ వ్యాసములో ఆచార్యులు గారు భావము, అభివ్యక్తి రెండును కవిత్వమగుననియు, వానిలో నేయొక్కటియు కవితాపదవాచ్యముగాదనియు వక్కాణించిరి. కవితావిర్భావమునందలి స్థితి త్రయమును వివరించిరి. వచనకవితాప్రపంచములో జరిగిన యన్వేషణములనుగూర్చి వ్రాసిరి. వచన పద్యము శుద్ధపద్యముగా, అబుద్ధపద్యముగా, ఛందోబంధముగా, అనియతచ్ఛందముగా, మాత్రాపూర్ణముగా, విమిశ్రమాత్రాకముగా తాల్చిన యవతారములను జూపిరి. వచనపద్యము భవిష్యద్దశను నిర్ణయించుటకుఁ బ్రయత్నించిరి.

'స్వాతంత్ర్యంతరువాత ప్రగతికవిత' రెండవ వ్యాసము. అభ్యుదయకవిత్వ మెన్నిదశలలో నెల్లువచ్చినదో వివరించున దీ వ్యాసము. ఇది దాని మూల తత్త్వమును తడవినది. అభ్యుదయకవుల కావ్యముల స్థూలపరామర్శ యిందు కలదు.

మూడవ వ్యాసము 'పారపాటీ తిరుగుబాటు.' అబ్బూరు రామకృష్ణారావుగారు రచించిన 'అనామిక' యను కవితాఖండమునందలి విశేషములు దీనిలో వివరింపబడినవి. నాలుగు ముక్కలుగా వింగడింపబడిన 'అనామిక'లో అబ్బూరు వారేపధముగా కవితాచారిత్రిక పరిణామమును సూచించుచు, ప్రగతివాద కవితా మార్గమునుండి మాతనపరిణామము నాహ్వానించిరో, పరిమితజాతీయవాదమునుండి సంపూర్ణమౌనవాదాదమును ప్రపంచించిరో, వీరీతిగా కవితలో మానవునకు మహోన్నతస్థానమును గట్టబెట్టిరో, ఎల్లు

మానవజీవన విమర్శ చేసిరో ఆచార్యులుగారు లెప్పగా జెప్పిరి. ఆ కవితాఖండములో 'కవితారంగంలో తాత్త్విక మయిన విభేదాలకన్న మిన్నగా, కాలానికి అతీతంగా, మానవుని చెతవ్యాన్ని హృదైకమయంగా ఆరాధించే తత్త్వం ప్రతిపాదించడం జరిగింది' అని వారిచీర్పు.

'నవకవిత — తత్త్వదర్శనము'లో దాశరథి, నారాయణరెడ్డి, ఆరుద్ర, కుందుర్తి, బాలగంగాధర తిలక్, సోమసుందర్ అనువారి కవితాతత్త్వమును ఆచార్యులుగారు అవిష్కరించిరి. వారు నవకవితా తత్త్వమునేకాక కవితాభివ్యక్తికరణలో నవీనకవు లేయే విధములుగా నూతన ప్రయోగములు చేసిరో చేయుచున్నారో 'నేటికవిత అభివ్యక్తి' యను వ్యాస ములో వెల్లడించిరి. కుందుర్తి అంజనేయులుగారు రచించిన 'నగరంలో వాన' అను కావ్యము సమీక్ష యాజనవ్యాసము. కుందుర్తి కావ్యములో గోచరించు శిల్పసౌష్ఠ్యము, ఉక్తివైచిత్ర్య, ఆత్మవిచారము, పర మేశ్వరతత్త్వనిరూపణము మున్నగువానిని గూర్చి ఆచార్యులుగారు కూలంకషముగా జర్పచేసిరి.

విమర్శ వ్యాఖ్యాతృమేధాశక్తిని బట్టియే యుండునను సిద్ధాంతమునకుఁ బ్రథమోదాహరణ ముగాఁ బేర్కొనఁ దగినది ఆధునికకవిత—అంతర్ముఖీ నత' యను నేడవవ్యాసము. '... వర్తమాన మానవ జీవన కల్లోలంనుండి విముక్తివైపుగా ప్రయాణంచేసే స్వతంత్ర విచారశీలాన్ని అంతర్గతంగా పొదుపుకున్న కవిత' నవీనకవిత్య మనియు, 'సాంద్రమైన అను భూతులను త్రవ్వుకుంటూ లోలోతులలోకి గవేషించుతూపోయే కవి అంతర్ముఖీను డవుతున్నాడు; అంత ర్ముఖీనతవల్ల తన అనుభూతిని యథాతథంగా చెప్ప ప్రయత్నించటం, దానికోసం విశిష్టమైన కావ్య సామగ్రిని రూపొందించుకోవడం కారణంగా ఈ కవిత మేధాసంబంధిగా మారిపోవడం జరుగుతున్నది' అనియు 'విజ్ఞానంతోడి ఈ అవగాహన సర్వసాధారణం కాకపోవడంవల్ల పాఠకుడికి, కవికి నడుమ దురవగాహన అనే తెర ఇంకాఇంకా దట్టమైపోతూవున్నది' అనియు సుప్రసన్నాచార్యులు చెప్పిరి. మాదిరాజు రంగరావు, వేగుంట మోహనప్రసాదు, దుర్గానంద్, అరిపిరాల

విశ్వము, పరిగి రాధాకృష్ణ అనువారి కవిత్యములో అంతర్ముఖీనత యేయేరూపములలో పాక్షాత్కరించు చున్నదో వారు క్షోదక్ష్మమముగా వివరించిరి. కాదు వ్యాఖ్యానించిరి.

'నీవడు సహృదయుడు?' అనునది చరమ వ్యాసము. 'భావుకుడు అన్నమాట కవినీ, పాఠకుణ్ణి, ఉద్దేశించిందేకాగా సహృదయుడన్నది కేవలం పాఠకుడిని ఉద్దేశించిన శబ్దము' అనిచెప్పిన యీ గ్రంథకర్త 'కవికి లాగానే సహృదయుడైన పాఠకుడికి మూడు లక్షణాలు ముఖ్యం. భావుకత, నిరంతరకావ్యానుశీలనం— అస్సాదోన్ముఖత ఈ మూడూ ప్రతిబాదుఃపంటివి' అని చాటిరి. ప్రాచీన భారతీయుల సాహిత్యసూత్రము లను నవయుగపరిభాషలో వ్యాఖ్యానముచేసిన వ్యాసమిది.

ఇది యీ గ్రంథము స్థూలస్వరూపము. ఈ గ్రంథమును జదివినతరువాత, సుప్రసన్నాచార్యులుగారే, చరమవ్యాసములో తాము రూపొందించిన సహృదయు నకు తార్కాణముగా పాఠకులకు గోచరింతురు. ఆచార్యులుగారిది వస్తునిష్ఠమయిన విమర్శ. సమ కాలిక సాహిత్యమును సమీక్షించుట కత్తిమీదిసాము. అందును సాహిత్యతత్త్వనిరూపణముగాక శాకేిక లాభము, కీర్తికాంక్ష, మధురవచస్సు మున్నగునవి విమర్శకు మూలద్రవ్యములయిన తెలుగువాలు దోష దూషితముగాని విమర్శకున్న విలువ హాళిక్కి. అట్టిచో ఆచార్యులుగారు సమకాలికసాహిత్యవివేచనకుఁ జిక్కి కుదిరితోఁ బ్రయత్నించి చాలవరకుఁ గృతకృత్యు లయిరి. వారి వివేచనలో గుణదోష పరామర్శ కలదు. దానిని నిష్పక్షపాతముగా రూపొందించుటకు యత్నించిరి. నవీన వచన కవితా మూలతత్త్వము, తదభి వ్యక్తికరణ వైవిధ్యము, భాషాచ్చందఃప్రయోగ స్వరూపము, ఆధునిక కావ్య వ్యాఖ్యానము — అను నీ నాలుగు విషయములు 'సాహిత్య వివేచన'లో విపు లముగా వెల్లడింపఁబడినవి. వచనకవితా బహిరంత స్వరూప వివేచనము మొత్తముమీఁద దీనిలో నెక్కువ. చెప్పఁదలచిన వానినిగూర్చి సూటిగా సోదా

హరణముగాఁ జెప్పఁగలవారు సుప్రసన్నాచార్యులుగారు. ఎక్కడను పులుముడులేదు.

సామాన్యముగా నవీన విమర్శలో రెండుభాగములుండును. ఒకటి సాంఘిక రాజకీయ ప్రచలితములయిన సాహిత్యోద్యమముల చరిత్ర. ఇది సాహితీగతి బహిష్కరూపమును నిరూపించుట. రెండవది సాహిత్యోద్యమ ఫలములుగాఁ బుట్టిన కావ్యముల తత్త్వమును గమనించి కవితాపరిణామమును వివరించుట. ఇది సాహిత్యాంతస్వరూపమును దర్శించుట. పోలిక చెప్పవలెనన్న మొదటిది ప్రాచీనకవుల చరిత్ర వంటిది. రెండవది ప్రాచీనకవితా తత్త్వ పరిణామ నిరూపణము వంటిది. ప్రాధాన్యమునుబట్టి విమర్శయందీ రెండిటిలోఁ బ్రథమము ద్వితీయముగా నుండవలయును. ద్వితీయము ప్రథమముగా నుండవలయును. ఇట్లయినాడు విమర్శ యెట్టి సమ్యక్స్వరూపమును ధరించునో సుప్రసన్నాచార్యులుగారు రుజువుచేసిరి. కావుననే వారు ప్రగతివాదకవిత్యము లోగుట్టును గడ్డకెక్కించిరి. వచన కవితామార్గాను యాయులు చేయుచున్న అవిచారిత రమణీయ సిద్ధాంతములను ద్రోసిపుచ్చిరి. కడచిన ముప్పదియేండ్లలో వెలువడిన కవిత్యమనందలి దోషములను వెల్లడించిరి. ఇట్లు చేసియు మఱియొకవైపు వచన కవితా సౌందర్యమును బట్టబయలు చేయగలిగిరి. పద్య గేయ కవితా తత్త్వమును విప్పిచెప్పిరి. 'నామటుకు నాకు పద్యం గేయం ఎలాంటివో వచనపద్యము అలానే ఒక కవితా రూపం. అంతేకాని అంతకన్నా ఎక్కువకాదు' అని వారు చెప్పిరి. సమచేతముగల యుత్తమ సాహితీ విమర్శకుని లక్షణమిది.

ఇంతమాత్రమున 'సాహిత్యవివేచన'లో సుప్రసన్నాచార్యులుగారు చెప్పినమాటలన్నియు సమంజసములని యెవ్వరు భావింపనక్కరలేదు. కొన్ని యుదాహరణములు చూడుడు. ఆచార్యులుగారు వచనకవితోద్యమమునకు తాత్త్వికసౌఖ్య కలదని నిరూపించుటకు తొమ్మిది పది పదునొకండు పుటలలో నొక కొన్నిపేషయములు ముచ్చటించిరి. ఆవేశమునకు, ఆలోచనము

నకు నడుమగల స్పర్శయే సనాతనకవిత్య చరిత్ర. కవితలో నొక్కొక్క శతాబ్దమున ఆ రెండింటిలో నొక్కొక్కదానికే బ్రాహ్మ్యముండును. ఆవేశము కవిత్యమును పాలించినవాడు సంగీతము దరువు లెక్కువయై పాటలు పుట్టినవి. ఆలోచనము కవిత్యము నేలినవాడు సంగీత ప్రాధాన్యమును దగ్గించు ఛందోబంధబద్ధ కవిత యవతరించినది. 'తరువాత చంపూకావ్య సంప్రదాయం వచ్చింది. గేయమయిన ఛందస్సులో వచనత్వం ఆవరించినట్లే సృష్టమైన వచనంలో గేయత్వం వచ్చింది. పుత్తగంధులు పుట్టినవి. మార్పు వచ్చింది.'

ఆచార్యులుగారు ఈ సిద్ధాంతములను తెలుగు కవితకు సమన్వయించిరి. సన్నయ చంపూకావ్య మార్గము 'సంగీత ప్రాధాన్యంగానీ, వచనత్వ ప్రాధాన్యంగానీ కాకుండా రెంటినీ సమంగా ఆదరిస్తుంది. 'ఆవేశం ప్రధానంగా కవితోద్యమం సాగించిన పాల్కురికి సోమన.....పాడుకునేందుకు వీలైన ద్వీపదను కావ్యరూపంగా స్వీకరించాడు. 'మరొకవైపు కవితా శిల్పవేత్త తిక్కన పద్యంలోపున్న సంగీతాన్నికూడా అంగీకరింపలేదు. ఆయన పద్యాలలోకి వ్యావహారిక భాషా సౌందర్యాన్నీ, కాకుమనూ ప్రవేశ పెట్టినాడు.' ఈ రెండు మార్గాల సంఘర్షణలో ఏ ఒక్క మార్గమూ జయించలేదు. ప్రధానంగా సాగింది రెంటికీ మధ్య స్థానమయిన సన్నయగారి కవితామార్గమే. కాని ఆ మార్గంలోనే వైయక్తికంగా కవి అభిరుచులనుబట్టి సంగీతం పాట పెరుగుతూ వచ్చింది.' తరువాత సంగీత ప్రధానమైన యక్షగానములు వచ్చివి. ఆధునిక యుగమునందు సైతము ఈ మార్పును జూడవచ్చును. భావకవిత సంగీత సన్నిహిత మయినది. 'ఈ నాటి వచనకవితోద్యమంకూడా ఈ సంగీతం పైన తిరుగుబాటు.'

వచన కవిత్యమునకు జాతిత్రక ప్రాధాన్యము నంటగట్ట నిశ్చయించి, తదనుగుణముగ వ్యాఖ్యానము నేయు ఆచార్యులుగారి విధముగా వ్రాయుటలో వింత లేదు. ఆవేశము, ఆలోచన—విని స్పర్శ సనాతన కవితా

చరిత్రలో సాక్షాత్కరించునగా వర్ణమేమి? ఆలోచన యనగానేమి? ఇది సాక్షాత్కృతులుచెప్పిన 'Intellect' కు గాని, 'Tranquility' అనుదానికి గాని పర్యాయ పదమా? లేక అభిదార్థ మాత్రప్రధానమయిన పదమా? మఱి కవితలో 'Imagination' 'Form' అనువానికున్న విలువ యెంత? వీని నన్నిటిని 'ఆలోచన' లోని అంగములుగా ఆచార్యులుగారు సంభావించు చున్నారా? 'ఆవేశము' 'ఆలోచన' అనువానిని ముందు నిర్వచించి పిదప ప్రాచీన నవీన కవితా పరిణామమును వారు సమీక్షించిన లెస్సగా మండెడిది.

(నతిభ, పృత్యత్తి, అభ్యాసము కావ్యహేతువు లని ఆలంకారికులు చెప్పిరి. సాక్షాత్కృతులు చెప్పిన కావ్య కారణములు సైతము పై వానితో సంబంధించును. భావయితి శక్తి, సమాధి, కారయితి శక్తి—ఈ మూడును కవితావతాగమందలి త్రివిధ దశలు. మాటలు వేరయినప్పటికి తొమ్మిదవపుటలో ఆచార్యులుగారు చెప్పిన మూడుదశలు ఆ త్రివిధ దశలకంటె భిన్నమయినవి గావు. శాస్త్ర పరిభాషను వీడి చెప్పవలెనన్న ఆవేశము, ఆలోచన రెండును లేని నాడు ఉత్తమ కవిత్వము పుట్టుదు. సాహిత్యములో ఆవేశము ప్రధానమయినచో సంగీతమధికముగానుండు ననియు, ఆలోచన ప్రధాన మయినచో వచనత్వము, లేక దానివంటిదేదో మఱియొక గుణము అధికముగా నుండుననియు నికరముగాఁ జెప్పలేము. 'సాహిత్యోద్యమములు' అను చూపుతోఁ జూచినచో ఇట్టి వ్రాతలు వెలువడును.

కావ్యహేతువులు, రీతి (రైలి) అభిప్రాయములని యెంచుచు ఆచార్యులుగారు ఆంధ్రకవితా సంగ్రహ సమీక్ష చేసిరి. ఒక్కొక్క కవిది యొక్కొక్క రీతి. అది కవియొక్క అభివ్యక్తికరణ విధానమునకుఁ జెంది నట్టిది. నన్నయ కవితామార్గములో ఆంధ్రకవిత సాగినది యని నొక్కిచెప్పుట సాహసము. నన్నయది ఆలంకారికరీతి. కథాకథనము ఆ కవితామార్గమునకుఁ బ్రధాన లక్షణము. అది ప్రధాన లక్షణమయినవాడు కావ్యములో అనుపదమున కవి కనబడును. కావుననే

కవితలో నాదసౌందర్యము, దరుపులు, మ్రోతలు నెక్కువగా నుండును. 'రసాభ్యుచితబంధ'ముండదు.

మఱి తిక్కన కవితకు రూపకబంధము ప్రధాన లక్షణము. శ్రవ్యకావ్యమును దృశ్యకావ్యముగాఁ జేయ నెంచి చరితార్థుడయినవాడు తిక్కన. నాట్యము లోకవృత్తానుకరణము. యనుకరణమున్న కవితా రీతిలో వస్తునాయకరసవైవిధ్యమునుబట్టి అనంత ముఖిల్ప ముండును. మఱియుఁ దెనుగుండనము పుట్టుకతో అభిన్న, కవి వ్రాతలో నెంత వైవిధ్య ముండునో చెప్పలేము. తిక్కన తానై వ్రాసిన పట్టు లలో నాదసౌందర్యము లేకపోలేదు. ఇన్నికారణములచే తిక్కన కవిత్వము తెలుగువారి చేతికందినవిధముగా సిద్ధమయినది ఆచార్యులుగారే తిక్కన కవితాశిల్పవేత్త యని యనుచున్నారగుదా! కావున '...తిక్కన పద్యంలో వున్న సంగీతాన్నికూడా అంగీకరించలేదు.' అనివ్రాయుటలో అర్థము లేదు. తిక్కన పద్యములో సంగీతము సంగీకరింపక యట్లు వ్రాసెనా? కవితా శిల్పమును బట్టి యట్లు వ్రాసెనా? కవితాశిల్పవేత్త కావుననే యట్లు వ్రాసెను.

'ఈ రెండు మార్గాల సంఘర్షణలో ఏ ఒక్క మార్గము జయించలేదు. ప్రధానంగా సాగింది—రెంటికి మధ్యస్థానమైన నన్నయగారి కవితా మార్గమే' అని ఆచార్యులుగారు ప్రవచించిరి. ఇది సమచిత్త ముతో వ్రాసిన మాటలు గావు. ప్రాచీనాంధ్ర కావ్య ములలో ఆఖ్యానములందుగాని, ఉపాఖ్యానములందు గాని యొక్కడెక్కడ రూపకపద్ధతి యున్నదో, సాత్త్వికాంగికాభినయవర్ణనయున్నదో, అనుభావ వ్యభిచారి భావవర్ణనయున్నదో అక్కడ తిక్కన సాక్షాత్కరించుననియే యర్థము.

శ్రీనాథ పోతనలు రీతివాదులు. ప్రకోక్తి వాదులు. ప్రబంధ కవితా పద్ధతిని నన్నయ కవితా మార్గముతో మేళనింపఁ బ్రయత్నించినవాడు పెద్దన. ప్రబంధ కవితా పద్ధతిని తిక్కన కవితా మార్గముతో జోడించినవాడు పింగళి సూరన. కావున 'ఆవేశము—

అలోచన' అను ప్రమాణములను చేపట్టి ఆచార్యులు గారు వ్రాసిన వ్రాతలు సమంజసములుగావు. ఆ రెండును లేనిది కవిత్యము లేదు గావున అవి కవుల కెల్లనుండు సమాన ధర్మములే.

'ప్రాచీన కావ్యాలలో మానవుని వైయక్తిక జీవనం ఇతివృత్తం కాగా, ఆధునిక కావ్యం సమాజ చైతన్యం సామూహిక అభివ్యక్తిగా రూపొందుతుందని ఊహించే విలువన్నది' (19 వ పుట) అని యీ రచయిత యభిప్రాయము. ఊహించుటకు విలువలేదని సమీక్షకుని అభిప్రాయము. ప్రాచీనకావ్యములయందును సమాజస్థితిగతులు ప్రతి ఫలించకపోలేదు. ఎట్లు? వ్యంగ్యముగా మాత్రమే. తన కాలమునాటి సమాజమును కూలంకషముగా సమీక్షించి దాని ప్రధానలక్షణములను రసధ్వని ప్రధాన మయిన కవితలో వెల్లడించుచు ఆయాసాహితీప్రక్రియలను రచించినవారు ప్రాచీనకవులు. అరవిందుడు వాల్మీకి వ్యాస కాలిదాసులనుగూర్చి వ్రాసిన వ్రాతలను జదివినచో మన కీ యంశము తెలియును. తెలుగు కవులును నాటికి నేటికి ఆ పోకడలు పోయినవారే. పోవుచున్నవారే. ఒక్కభావకవిత్యమును వదలినచో మిగిలిన తెలుగుకైతలో సమాజము కొంచెముగనో గొప్ప గనో కనబడుచున్నది. ఆచార్యులుగడివలె విమర్శకులును ఈ విషయమును గుర్తించిరి. 'కవిత్యానికి అంతరమయిన వైయక్తిక పేరణ, బాహిరమైన సామాజిక పేరణ ఈ రెండూ' ఏనాటి కవితలోనైన యుండును. ఆవిష్కారముమాత్రము భిన్నము. 'ప్రాచీన కావ్యాలలో మానవుని వైయక్తికజీవనం ఇతివృత్తం కాగా' అనునది వ్యాఖ్యానము సపేక్షించుచున్నది.

'భారతీయ సాహిత్యాకాశాన శ్రీ అరవిందుల సావిత్రి అవతరణం ఎలాంటి మహత్తర సన్నివేశమో విశ్వనాథ రామాయణావతరణంకూడా అంతటి మహత్తర మయినదే.....దివ్యచైతన్యం భౌతిక జగత్తులో ఆవిష్కారం పొందటమే ఈ రెండింటిలోనూ విరూపితమైన తత్త్వం. రెండూ సాహిత్య తేజశ్శిఖరాలు' (పుట. 57) అని యాచార్యులుగారు గడగట్టి గంట

వాయించిరి. ఇవి చాలపెద్ద మాటలు. వారికి విశ్వనాథపట్ల మన్న భక్తిని రక్తిని వెల్లడించుచున్నది. దివ్యచైతన్యమును, భౌతికచైతన్యమును అరవిందుడు గుర్తించి, రెండింటి సమ్యక్సమ్మేళనమువలన అధిమానపు డవతరించునని వక్కాణించెను. మొదటిది అధోముఖముగా అవరోహించును. రెండవది ఊర్ధ్వముఖముగా ఆరోహించును. విశ్వనాథవారు భౌతికలోక చైతన్యము గిట్టని పట్టనివారు. వారికి నొక రకమయిన యాధ్యాత్మిక దృష్టియున్నది. అది జడము. మృతసంస్కృతికి చిహ్నము. వర్గదృష్టి జనితములయిన రాగద్వేషములతో పంచారింపినట్టిది. ఆచార్యులుగారు స్వాతంత్ర్యము తరువాతవచ్చిన ప్రగతివాద కవితను ఏమాపుతో చూచిరో, అటువంటి చూపుతోనే విశ్వనాథవారి కవితను జూడవలయునని నా మనవి.

'సంప్రదాయాన్ని ఆశ్రయించినకవులు ఈయన (విశ్వనాథ) మార్గాన్ని ఆశ్రయించి ముందుకు పోయినారు' అని చాటిన ఆచార్యులుగారు తుమ్మలవారి ఆత్మకథ మహత్తరకథలు, మధునాసంతులవారి ఆంధ్ర పురాణము, వాసమామలై వారి పోతన చరిత్రము 'ఇవన్నీ ఈ త్రోవలో వెలువడ్డ శిఖరాలవంటి కావ్యాలు' అనిరి. ఈ మాటలు ఆచార్యులుగారు నిష్పక్షపాతముగా వ్రాసినట్టివి గావు. విశ్వనాథకు మహోన్నత గురువీతము వేయవలయుననియైన వారు వ్రాసియుండ వలయును. లేక ఆ ముగ్గురుకవుల కవితా తత్త్వము తెలియకయైన వ్రాసియుండ వలయును.

కవితా సంప్రదాయము రెండురకములు. ఒకటి ఆంతరము. అది కవి కావ్యములకు పునాదియగు సంస్కృతిని వెల్లడించును. రెండవది బాహిరము అది కవి భాషాప్రయోగమును చూపును. ఈ విధముగా భావించినచో విశ్వనాథ సంప్రదాయమునకు, ఆ ముగ్గురుకవుల సంప్రదాయమునకు పోలిక యొక్కడను లేదు.

కం॥ 'దేవుడన మాత్ర దేశము;

దేవతలనఁ బ్రజల; యజ్ఞ దీక్ష యనంగ

సేవావత నిష్ఠయు; యివి  
జీవన సూత్రములుగాఁ బ్రసీద్ధిం గనుమా'

యని విశ్వనాథ సంప్రదాయము ననుసరించిన కవి  
వ్రాయునా? విశ్వనాథ సంప్రదాయము వ్రాశయించిన  
కవి భారతీయ సంస్కృతికి కువ్యాఖ్యానములు చేయును.  
దానియందలి మానవతా వాదమును ఏకసూత్రతను  
పరమార్థమును త్రోసి రాజునును. పర్గవర్ణముల  
కఠితమయిన సామాజిక చైతన్యమును ఖండించును.  
శిల్పాభిరామములుగాని, తెనుఁగుఁదనములేని తెలుఁగు  
పద్యములు వ్రాయును. ఆత్మనిష్ఠయైన సాహితీ విమ  
ర్శలు చేయును. ఈ విధమయిన పోకడలు పోయిన  
వారా — తుమ్మలవారును, మధునాథంతులవారును,  
వానమామలై వారును? సహృదయులయిన తెలుఁగు  
వారాలోచితురు గాక!

'రవీంద్ర గాంధీ అరవిందులు మానవజీవనం  
యొక్క సర్వతోమఖమయిన విశాసాన్ని వ్యాఖ్యానంచేసి  
భారత సంస్కృతిని విశ్వమానవ సంస్కృతికి అభిన్న  
మయిన ప్రధానాంగంగా నిరూపించినారు' అని యొక  
చక్కనిమాట సెలవిచ్చిరి ఆచార్యులుగారు. మఱి అర  
విందునితో తుల్యులయిన విశ్వనాథవారి సంప్ర  
దాయము భారతీయ సంస్కృతియందలి మేలిమిని  
బయటపెట్టగలిగినదా?

'భారతజాతి తత్త్వం ఆదినుంచి అద్వైత  
నిష్ఠమయింది; సర్వజీవులనూ ఆత్మవత్తుగా భావించేది.  
అందరూ మానవులనూ అమృతపుత్రులనుగా  
నిరూపించేది...' అనుచు ఈ రచయిత భారతీయ  
సంస్కృతికి వ్యాఖ్యానము చేసెను. ఈ యభిప్రాయ  
ములతో నేకీభవించుట దుస్సాధ్యము. కొన్ని కొన్ని  
ప్రాచీన గ్రంథములలోనున్న ఆదర్శవాదమునకేమిగాని,  
తాత్విక జగత్తులో భారతజాతి తత్త్వము ఆచార్యులు  
గారు వర్ణించినట్లుగా లేదు. 'చీకటినుండి వెలుగు  
నకు నన్నుఁ జేర్చుము' అని మహర్షులు గానము  
చేయఁగా భారతజాతిలో ముఖ్యులయిన వారు సాటి  
వారిని నూటికి తొంబదిమందిని చీకటి గుయ్యారము  
లలో కొలుకొనలేనట్లుగా వడ్డదొసేరి. ఏది భారత

జాతితత్త్వమని ఆచార్యులవారనుచున్నారో ఆ తత్త్వ  
మున వ్యక్తికిఁ బ్రాధాన్యము లేదు. కమ్యూ  
నిజమునకు ఆస్తికత్వమును జోడించినచో 'భారత  
జాతితత్త్వం' మగును. 'విశ్వనియామకమయిన తత్త్వ  
నికీ, తన జీవనం సాగించుకునే వ్యక్తికి ఉన్న  
అనుబంధాన్ని నిర్వచించేదే ధర్మం' అయినప్పుడు,  
'ఈ ధర్మాన్ని నిర్వహించడమే భారతీయుని జీవలక్షణం  
అయినప్పుడు 'భారతజాతి తత్త్వం'లో మానవతా  
రహితమైన భేదబుద్ధి యేదిధముగా గూడుకట్టు  
కొన్నది? అది యా ధర్మమునందయిన నుండవల  
యును. లేక యా ధర్మమును భారతీయుఁడు సాక్షా  
త్కరింపజేసికొని, త్రికరణశుద్ధిగా బాటించలేని  
వాడయిన గవలయును. ఆచార్యులుగారు పైకిఁ జెప్ప  
లేదుగాని వారు వర్ణించిన 'భారతజాతి తత్త్వం'  
హిందూసంస్కృతితప్ప మఱేమియుఁగాదు. భారతీయ  
సంస్కృతి హిందూసంస్కృతి యొకటిగావు. భార  
తీయ సంస్కృతి భారతీయ సంస్కృతియే. దానికే  
రవీంద్రుఁడు, అరవిందుఁడు, గాంధీ మూఁడు మూలల  
నుండి వ్యాఖ్యానములు చేసేరి.

గణమాత్రాచ్ఛందస్సులగతిలో వైవిధ్యము పరి  
మితమని ఆచార్యులుగారనిరి. పరషకోమలములు,  
సంయోగాసంయోగములునయిన వ్యంజనములతో,  
ప్రాన్వదీర్ణములయిన స్వరములతో నేర్పడు గణముల  
గతిలో అనంతమైన వైవిధ్యముండదా? ప్రాచీన నవీన  
కవుల పద్యముల యెత్తుగడలో, ముగింపులో, విరుపు  
లలోఁ జూపిన వైవిధ్యమునెల్ల విమర్శకులయినవారు  
పూర్ణముగాఁ గనుఁగొనగలిగారా?

'పండితుఁడు తన పాండిత్యాన్ని, అభిమాన  
శాస్త్రాన్ని అనుసరించి ఒక సంకుచితజ్ఞానపరిధిలోనే  
కావ్యాన్ని వివేచన చేస్తాడు. కావ్యమూలసోతస్సైన  
మానవహృద్లక్షణంతో అతనికి ఎక్కువ సంబంధం  
ఉండదు' (పుట 134) అని చెప్పుచు ఆచార్యులు  
గారు భావుకతయున్న పాండిత్యమును మన్నించిరి.  
వెనుకటివారి మాటలను సమర్థించిరి. ప్రాచీన  
మార్గానుయాయులై, శాస్త్రవైదుష్యముగల ప్రాచీన

సంప్రదాయ పండితుల యూసెత్తిన ఆచార్యులుగారు నవీనమార్గానుయాయులై, విజ్ఞాన వైదుష్యముగల 'సవీనపండితు'లున్నారే—ఆ 'మహాత్ము'లను మఱచి రనుకొందును. ప్రాచీనపండితుండు లేక వాని 'వారసు' పండిత్యమును, అభిమానశాస్త్రమును అనుసరించి కావ్యవిమర్శ చేసినచో, 'సవీనపండితులు' రాజకీయములు, వర్గములు, అందఱకు మంచివారముగావలయునను తహతహపాటు, తప్పించుకొనిపోవు చాతుర్యము మున్నగువాని ననుసరించి కావ్యవివేచన చేయుటలేదని ఆచార్యులుగారు చెప్పగలరా? ప్రాచీన పండితునిది సంకుచిత పరిధియని యనుకొందము. అది రసప్రధానమయిన సాహిత్యమునందలి శిల్పమును గ్రహించుటకు అడ్డపడినదా? మఱి యీ 'సవీన పండితులు' విశాలదృష్టి కలిగి, సర్వతోముఖ విజ్ఞానము కలిగి వస్తునిష్ఠమయిన సాహిత్య విమర్శను వ్రాయగలిగిరా? వ్రాయగలిగినవారే యయినచో 'సాహితీ బంధుబృందం' 'ప్రకాశకీయం'లో ఈక్రింది రీతిగా వ్రాయవలసిన అక్కఱ యుండెడిదిగాదు.

'తెలుగులో సాహిత్యవిమర్శ చాలా తక్కువ. ఉన్న కాస్తలోనైనా ఆధునిక విమర్శకుల్లో పాక్షిక దృష్టి, ఎక్కువగా కనిపిస్తున్నది. ఏదో తమ కను కూలమయిన రాజకీయమతం పుచ్చుకోలేదన్న నెపంతో ఉత్తమశ్రేణికి చెందిన రచయితల్నికూడా నిర్లక్ష్యం చేయడం జరుగుతున్నది. తత్కాలీనమయిన సాహిత్య స్వరూపస్వభావాదులను అంచనా వేసేప్పుడు కళా గౌరవాన్ని పూర్తిగా విస్మరించి ప్రామాణికమైన విలువలేని లేకుండానే ఆయా రచయితలను దూషించడమో భూషించడమో జరుగుతున్నది. మరికొందరు వైయక్తికమైన రాగద్వేషాల రంగుటద్దాలు తొడుక్కొని సాహిత్య అంతస్తత్వాన్ని దర్శించలేక పోతున్నారు. ఈ దురవస్థ నుండి నేటి విమర్శకుడు ఎంత తొందరగా బయటపడితే అంతలో తెలుగుసాహిత్య విమర్శకు ఉజ్జ్వల భవిష్యత్తు కలుగుతుంది'. అభిమానము ననుసరించి వివేచన చేయువారే నాడయిన నుందురు. వారి విమర్శలు కాలవికారములు మాత్రమే. అవి ప్రామాణికములు గావు.

డాక్టర్ కోవెల సుప్రసన్నాచార్యులు రచించిన యీ 'సాహిత్య వివేచన'ను నవీనాంధ్ర సాహిత్య గతిని దెలిసికొనవలసిన తెలుగువారు తప్పక చదువవలయును.

## వేమన-సాహిత్యములు

[తెనుగుసేత : మరువూరు కోదండరామరెడ్డి; నెల్లూరు వర్ధమాన సమాజమువారి ప్రచురణము; వెల: మేలుప్రతి రూ 5 లు, సాధారణప్రతి రూ 4 లు]

అచ్చమయిన తెలుగుకవి వేమన. అతని భావములు ఎరవుతెచ్చుకొన్నవిగావు. అవి గాఢమయిన జీవితానుభవమునుండి అవతరించినవి. అతని భాష మెఱుగులు పెట్టినదిగాదు. అది తెలుగు లోగిల్లలో నెల్లప్పుడు చెవిబిడునట్టిది. వేమన భాషాభావములు తెలుగుగుండెనుండి మొలకెత్తినవికావననే, అతని ఆట వెలదులు తెలుగువారి నాలుకలపై నాట్యమాడెను. ఆప్రయత్నముగా, అకృత్రిమముగా ఆవిర్భవించిన అతని కవితను తెలుగువారు సొంతసొమ్ముగా కాపాడుకొనిరి. కాపాడినవారు పండితులుగారనియు, పల్లీయులనియు మనము మఱవరాదు. అందుచేతనే వేమన పద్యములు సహజస్వరూపమును గోల్పోయి లెక్కకు మిక్కుటమయినవి. ఈనాడు మనచేతికందిన వేమన పద్యములలో అతని వెన్ని? ఇతరుల వెన్ని? యని కచ్చితముగా దేల్చి చెప్పట తలకుమించినవని. పండితాధీనమయిన సాహిత్యము, భారతాది గ్రంథజాలము పాఠాంతరముల బరువుతో గ్రుంకిననాడు, భాషాధికారము లేని పామరుల నోళ్లలోఁబడి నలిగిన వేమన పద్యములు వెలితలలు వేయుటలో వింతలేదు. పూర్వోక్తాలమన సంఘములో శిష్టులయినవారికి వేమనరీతి నచ్చినదిగాదు. తాము త్రికరణశుద్ధిగా నమ్మిన సంస్కృతిని విడచెడ దూది యేకినట్టులు ఏకినవానిని వారు మెచ్చుకొందురా? పండితుల యుదాసీనత, పామరుల యశక్తత వేమన సాహిత్యమునకు చెదలుపురుగులయినవి.

తనవాడెంత గొప్పవాడో యితరులు చాటిచెప్పిన



దాక తెలిసికొనలేని ద్వేషబుద్ధి తెలుగువానిలో ఒక పాఠశాలవగావున, పాశ్చాత్యులకే వేమన మహత్తు, మహన్ను ముందుగా గోచరించినవి. వారిలోను నిష్కామ సేవాపరాయణుడై, తాళపత్రగ్రంథములలో మూలుగు చున్న యాంధ్రసాహిత్యము నుద్ధరించి, సంస్కరించిన ఛార్లెస్ ఫిలిప్ బ్రౌను దొంగారు ప్రపథమముగా వేమనను గుర్తించిరి. ఆయన వేమన పద్యములను అంగ్లభాష కనువదించెను. అలాడు వేమన సాహిత్యము వంగలి హాసోపహాసములకు సివమెత్తినవారి కుట్రచే బ్రౌనుదొంగారి యనువాదము పాశ్చ్యగ్రంథము గాలేదు. క్రీ. శ. 1829 లో బ్రౌనుదొర తన యనువాద మును ప్రకటించెను. క్రీ. శ. 1839 నాటికది ద్వితీయ ముద్రణ మందినది. దీనిని సమీక్షించుచు ఆర్. యమ్. మాక్డనాల్డ్ ఒక పెద్దవ్యాసము వ్రాసెను. మొన్నమొన్నటిదాక బ్రౌనుదొర యను వాదము తెలుగువారికి దొరకలేదు.

ఇది యిట్లుండగా క్రీ. శ. 1961 లో శతావధానులు, ఉభయభాషాప్రవీణులు, గద్యాల సంస్థాన పండితులునగు శ్రీరామ నృసింహమూర్తికవులు (గ్రంథము శ్రీరామమూర్తి, ఈరంగి సరసింహ మూర్తి), 'శ్రీ వేమగీతా ప్రథమసహస్రము' ప్రకటించిరి. శ్రీరామ నృసింహమూర్తికవులు వేమన పద్యములను సంస్కృతమునకనువదించిరి. ఈ యనువాద గ్రంథములో మాతృకలయిన వేమన పద్యములు, వాని యనువాదములయిన సంస్కృత శ్లోకములు, దేవ నాగరలిపిలోఁ గలవు. అంతేకాదు. అనువాదకులు బ్రౌను దొర యాంగ్లనువాదమునుగూడఁ దమ యనువాద మునకుఁ జేర్చిరి. క్రీ. శ. 1967 లో ఆంధ్ర ప్రదేశ్ సాహిత్య అకాడమీ బ్రౌనుదొర గ్రంథమును 'Verses of Vemana, In the Telugu Original with English Rendering' అను పేరితోఁ బ్రక టించెను. ఆ సంవత్సరే యన్.టి.జి. వదరాచార్యుల 'సుమతి వేమన శతక' సంస్కృతానువాదము ప్రక టించినది.

మొట్ట మొదట వేమన ప్రస్తావన చేసిన

పాశ్చాత్య విద్వాంసుడు జె. ఎ. దూబాయ్. తరువాత హెన్రీ బ్యాచాంప్-దూబాయ్ చెప్పిన మాటలకు నొకకొన్ని సాంతమాటలు చేర్చెను. పిదప సి. వి. గోవర్, హెన్రీ బవర్స్, డబ్ల్యు. హెచ్. కాంబెల్, ఎల్. డి. బార్నెట్. జె.డి. బి. గ్రబిల్ అను పాశ్చా త్యులు వేమననుగూర్చి కొలదిగనో గొప్పగనో సత్యము వెల్లడించిరి.

మఱి తెలుగువారు చేసినదేమి? కట్టుమంచి రామలింగారెడ్డిగారు 'కవిత్య తత్త్వ విచారము'లో వేమన నుత్తమకవిగా కొనియాడిరి. వారు మరణించు టకు ముందు మద్రాసు ఆకాశవాణి నిలయమునుండి వేమననుగూర్చి యాంగ్లమున నొక ప్రసంగముచేసిరి. వంగూరి సుబ్బారావుగారు వేమన చరిత్రము వ్రాసిరి. ఆంధ్ర విశ్వకళా పరిషత్తువారి యాజమాన్యమున రాళ్లపల్లి అనంతకృష్ణశర్మగారు కొన్ని యువ న్యాసములిచ్చి 'వేమన చరిత్రమును జాల సంగతముగ నాంధ్రలోకమున కొనంగి మహాపకారము' చేసిరి. అదియే నాటికి నేటికి ప్రామాణిక గ్రంథమైనది. నేడునూరి గంగాధరముగారు 1010 వేమన పద్యము లను ప్రకటించి, వానిలోఁ గొన్నిటికి ఒకటి పెండు వాక్యములలోఁ దాత్ర్యము వ్రాసిరి. తరువాత నార్ల వేంకటేశ్వరరావుగారు కేంద్ర సాహిత్య-అకాడమీవారి 'భారతీయ సాహిత్య నిర్మాతలు' అను గ్రంథములలో 'వేమన' అను నాంగ్ల గ్రంథమును రచించిరి. ఇటీ వల బండారు తమ్మయ్యగారు 'వేమన చరిత్ర' వ్రాసిరి.

వేమనకవి చరిత్రకారుల చూపునకు ఆనలేదు. వీరేశలింగముగారికి వేమన మహత్తు బొత్తిగా తెలియ లేదు. వీరేశలింగముగారినిగూర్చి వ్రాయుచు బండారు తమ్మయ్యగారు 'నవనాగరక శిఖామణులయి యెన్నియో తెలుగుల సంస్కారములు నెలకొలిపిన శ్రీ వీరేశలింగము పంతులుగారుకూడ వేమనను కవిగా గణించి తమ యాంధ్రకవి చరిత్రమున నాతనికి స్థానమొనంగఁ జాలకపోయి రన్నచో నీ విషయమున నిక వ్రాయుట యనవసరము' అనిరి. చాగంటి శేషయ్యగారు (ఆంధ్ర



కవి తరంగిణి, 6 వ సంపుటము) వేదము వేంకట కృష్ణశర్మ (శతక వాఙ్మయ సర్వస్వము) వేమనను గూర్చి వ్రాసిరి.

పాశ్చాత్యులు వేమననుగూర్చి యెక్కడెక్కడ వేమమివాసిరో యెవరికిని దెలియదు. ఆ వ్రాతల నన్నిటిని, అభినివేశముతో శ్రమపడి బయటబెట్టి పుణ్యము గట్టుకొన్నవారు నార్ల వేంకటేశ్వరరావు గారు. తెలుగువారు నార్లవారికెంతో ఋణపడి యున్నారు. వేంకటేశ్వరరావుగారు పాశ్చాత్యుల వ్రాతల నన్నిటిని నొకచో గుద్దిగుచ్చి 'Vemana, Through the Western eyes' అను గ్రంథమును సిద్ధము చేసిరి. దానిని యం. శేషచలం అండ్ కో వారు ప్రకటించిరి. అంగ్లభాషలో నున్న యా గ్రంథమునే మరువూరు కోదండరామ రెడ్డిగారు తెలిగింపగా నెల్లూరు వర్థమాన సమాజమువారు ప్రకటించిరి. అంగ్లభాష చదువని ఒకవేళ చదివినను అంగ్లగ్రంథములు చదువఁజాలని తెలుగువారు ఎందఱో యున్నారు గావున నార్లవారు కూర్చిన అంగ్ల గ్రంథమును దెలిగించిన కోదండరామరెడ్డిగారిని, ఆ తెలిగింపును ప్రకటించిన నెల్లూరు వర్థమాన సమాజమువారిని గొనియాడ వలయును.

నార్లవారి గ్రంథమునకు, కోదండరామ రెడ్డిగారి గ్రంథమునకు స్వరూపమున భేదము గలదు. నార్లవారు తమ గ్రంథముతో రామలింగరెడ్డిగారి యాకాశవాణీ ప్రసంగమును ద్వితీయానుబంధముగా జేర్చిరి. కాని కోదండరామరెడ్డిగారు దానిని 'ప్రవేశిక' పేరితో గ్రంథాదిని జేర్చిరి. అంతేకాదు. 1946 ఫిబ్రవరి 23 వ తేదీనాడు గుంటూరిలో జరిగిన ఆంధ్రమహాసభ కథ్యక్షులై రామలింగరెడ్డిగారు చేసిన ప్రసంగముతో వేమన ప్రస్తావనయున్న భాగమును, 1908 లో బీజపూరుజిల్లా దేవనాల పట్టణమున జరిగిన బొంబాయి రాజధాని రెడ్డిమహాజన సాంఘిక విద్యాసంఘ ద్వితీయ వార్షికసభ కథ్యక్షులై వారే యొనర్చిన యువవ్యాసముతో వేమననుగూర్చి యున్న భాగమును కోదండరామరెడ్డిగారు డాక్టరు రెడ్డిగారి యాకాశవాణీ ప్రసంగమున కాద్యంతములలో జేర్చిరి. ఈ రెండుభాగములు నెల్లూరు వర్థమాన సమాజము వారు ప్రకటించిన 'C. R. Reddy on Vemana,

Veeresalingam, Drama in the East and west, Kanyasulkam' అను అంగ్ల లఘుగ్రంథములో నున్నవి. అట్లే రామలింగరెడ్డిగారు 'కవితృ తత్వ విచారము'లో వేమననుగూర్చిచేసిన పాగడ్డను 'పరిచయము' అను భాగమునందు 28, 29 పుటలలో అధస్తూచికగా నిచ్చిరి. ఈ పనివలన రామలింగరెడ్డిగారు వేమననుగూర్చి చెప్పినదంతయు నొకచో జేర్చినట్లయినది. ఇది లెప్పగా నున్నది.

నార్లవారు కూర్చిన గ్రంథముతో బ్రౌనుదొర వ్రాసిన వ్రాతల తరువాత మాక్స్ మూల్హౌస్ సమీక్ష యున్నది. పిదప గోవర్, బవర్స్, కాంబెల్, బార్నెట్ వ్రాసిన వ్రాతలున్నవి. కోదండరామరెడ్డిగారి క్రమమును మార్చిరి. బ్రౌనుదొర తరువాత కాంబెల్, మాక్స్ మూల్హౌస్, బార్నెట్, గోవర్, బవర్స్ వచ్చిరి. నార్లవారి సంకలనముతో ప్రథమానుబంధముగానున్న గ్రీబిల్ వ్రాత కోదండరామరెడ్డిగారి తెలిగింపులో జివర నున్నది. తెలిగింపులో ననుబంధములు లేవు. నార్లవారి గ్రంథమున కాలక్రమము ముఖ్యము. రెడ్డిగారి తెలిగింపులో విషయప్రధాన్యక్రమము ముఖ్యము. ఈ వ్యాసముల కన్పిటికీ వాయకమణిగానున్న కాంబెల్ వ్యాసము, బ్రౌనుదొర వ్రాతల తరువాత జేర్చుట యెంతో బాగుగా నున్నది.

నార్లవారి సంకలనములో జివర వామాను క్రమణికయు, వారు ప్రతివాచమున కెదుట వ్రాసిన సంగ్రహ వ్యాఖ్యయు గలవు. కోదండరామరెడ్డిగారు దానిని వదలిరి. వారు గ్రంథములో నెక్కడెక్కడ నేయేవ్యక్తుల నామములు వచ్చుచున్నవో, యెక్కడనే యా వ్యక్తులనుగూర్చి కొన్నిచోట్ల విపులముగా, కొన్నిచోట్ల సంగ్రహముగా అధస్తూచికలలో వ్రాసిరి. నార్లవారు వ్రాసినవారినిగూర్చి కోదండరామరెడ్డిగారు వ్రాయలేదు. వారు వ్రాయనివారినిగూర్చి పేరు వ్రాసిరి. ఈ యధస్తూచికలు సమగ్రముగా సంగ్రహముగా నుండుటకు రెడ్డిగారితో శ్రమించిరి చెప్పక తప్పదు. పాశ్చాత్యులు వేమననుగూర్చి వ్రాసిన వ్యాసములను, ఉపోద్ఘాతములను, అధస్తూచికలను సేపుర్చుముగా సర్థముచేసికొనుటకు రెడ్డిగారి 'పాదజ్ఞాపిక' లెంతో తోడ్పడును.

తాము ప్రకటించిన గ్రంథమునకు, వేమన్న హాసాహాసములకు, సాంఘికదృష్టికే బరహాసము వార్ల వెంకటేశ్వరరావుగారు తొలిపలుకు వ్రాసిరి. ఆ తొలిపలుకులో వారు వెలి దీంచిన యభిప్రాయములతో వెల్లరు వేకిభవింపకపోవచ్చును. కాని వారి చిత్తశుద్ధి నెవ్వరును శంకింపరు. ఆ తొలిపలుకును కోదండ రామరెడ్డిగారు యథాతథముగా ననువదించలేదు. 'ఎం. శేషాచలం కంపనీవారు ప్రచురించిన గ్రంథము లోని వీక్షికభాగములను కొన్నిటిని శ్రీ వార్లగారి సౌజన్యముతో ఇందు పొందుపరుచుచున్నాను అని రెడ్డిగారు 'పరిచయము భాగమున జెప్పిరి. వార్లవారు ఒక్కొక్క పాశ్చాత్యుని వ్యాసమునకుముందు వానినిగూర్చి యుపోద్ఘాతము సంగ్రహముగా వ్రాసిరి. రెడ్డిగారు యుపోద్ఘాతములను పెంచి వ్రాసిరి.

ఇన్నిరకము పెంపువలన మాతృకకంటె ననువాదము పెద్దదయినది మొత్తముమీద పాఠకులు తమ యనువాదమును జదివి సంపూర్ణముగా జీర్ణింపజేసికొనుటకు నెంత కృషిచేయవలయునో అంతకృషిని జేసి కోదండరామరెడ్డిగారు చదువరుల కృతజ్ఞతకు భాగ్యులయిరి.

కోదండరామరెడ్డిగారిది నెల్లూరు మండలము జానుదెనుగు. కావుననే 'నిజమరి వరమటిదొరలు—వరమటిప్రొద్దు—ఒదిపిని కక్కించినది—నడ్డినీల్లే పని—పదిపావులు—నిండుబిత్తరి—పందా పట్టించి నది—ఘనపరచు—చెత్త చెదారపు కొట్టులో దుంగి—నోటదురిగి—నిండా నచ్చినది—ప్రేలుడు కోపులు—ఇంగ్లీషులో దిగవేయలేదు—నిలబలుకుట—దంటు బారిన వచ్చటి అడవిగడ్డి—జిలుగుమోడి—కొత్త కరకు మాయక—ఈ కులపాటినం పట్ల—మెండాడ్డి—గ్రీమంతమైన వాగర్త ప్రాంతాలలోనే—ఒక్కొక్క పద్యము ఒక్కొక్క కార్డుమీదవ్రాసి అన్నిటిని ఎగుగులిపి ఒకసంచిలో దునిగినట్లు చిల్లావల్లగా నున్నది—అప్పటమైన సామెతలను—బుగ్గవంక—ఈయన తమిళమున మంచిగా భాషాజ్ఞానమును సంపాదించుకొనినాడు' వంటి పలుకుపడి వాక్య విన్యాసము అనువాదములో కలదు. తెలుగు మడికారము గుట్టు తెసగా నెఱిగిన రెడ్డిగారి యనువాదము ధారాళముగా

నున్నది. ఈ నాడు విద్యావంతులు వ్రాయు వ్యావహారిక భాషలో వారు తమ యనువాదమును సాగించిరి.

కోదండరామరెడ్డిగారు కొన్ని వాక్యముల తెలిగింపును పునఃపరిశీలింప వలయును. అంగ్లము నకు ననువాదమయిన యీ గ్రంథములో ఆ భాషావాసన లెడనెడ గలవు.

మొత్తకతో Vemana adds yet another line of attack' అని గలదు. దానికి రెడ్డిగారు 'వేమన యీ దూషణముపై మఱియొక ప్రయోగమును జేయుచున్నాడు' అని తెలిగించిరి. (పుట 39). 'ఇంతటితో ఆగకుండ వేమన మఱియొకవైపు నుండి కూడ ఈ దూషణములపై దాడిచేసెను' అని యనుట బాగుగా నుండదా? మూలములో 'This Vemana Cult, which is directly opposed to the whole teaching and life of the poet, is happily confined to a comparatively small area...' అని యున్నది. 'ఈ కవిజీవిత మూలాదర్శమునకు, ఆయన ప్రవచనములకు వ్యతిరేకమైన యీ వేమన పూజాప్రకారము ఏ కొద్ది ప్రాంతమునకో పరిమితమై యుండుట ఒక సంతోషము' అని యనువాదము. (పుట 79). Life అనుదానికి జీవిత తత్త్వము అని తెలిగించుట యుత్తమముగా నుండదా? ఈ వాక్యమును 'వేమన జీవిత తత్త్వమునకు, పరిపూర్ణ బోధలకు (లేక ప్రవచనమునకు) పూర్తిగా వ్యతిరేకమైన యీ ఆరాధనా విధానము ఒకానొక ప్రాంతమునకే పరిమితమై యుండుట సంతోషకారణము' అని తెలిగించుట సమంజసముగా నుండునేమో రెడ్డిగారు పరిశీలింపవలయును.

85 వ పుటలో 'కులవిభాగముల అన్యతత్త్వము పట్ల' అని యున్నది. మూలములో False అని యున్నది. అట్టిచో 'మిథ్యాకులభేదములపట్ల' అని తెలిగించుట తగదా? మాతృకలో 'My own opinion is in favour of its discontinuance much as I approve of a good part of Vemana's teaching' అని కలదు. రెడ్డిగారు 'వేమన రచనలలో ఎక్కువగానున్న మంచిభాగములనిన నాకు యిష్టమున్నను, పాశ్చాత్యగ్రంథముగా తీసివేయవలెననుటే నా స్వాభిప్రాయము' అని యనువాదము చేసిరి. My own opinion అనుదానికి నా స్వాభిప్రాయము

అనునది తెలిగింపా? దీనికంటే మదీయాభిప్రాయము అనుట మంచిదిగాదా? రెడ్డిగారలోచింతురుగాక! 'వేమన బోధలలో ఎక్కువసారు నాకు సమ్మతమయి నప్పటికి దీనిని పాఠ్యగ్రంథముగా తీసివేయవలెననుటే నా యభిప్రాయము' అనిన నెట్లుండును? ఈ విధముగా ఆంధ్రభాషాకారకము, తెలుగు పలుకుబడి లోపించిన పట్టులు పెక్కులు. ఈ గ్రంథము అచిరకాలములో రెండవ కూర్పునకు రాగలదు కావున రెడ్డిగారు మఱొకసారి తమ యనువాదమునకు మెఱుగులు దిద్దుదురను సేరాన నాకుఁ గలదు.

కోదండరామరెడ్డిగారు 27 వ పుటలో 'డాక్టర్ జి. వి. కృష్ణారావుగారు (ఆకాశవాణి విజయవాడ) 'వేమన, ఆయన కవిత్వము—వేదాంతము' అను ఆంగ్లగ్రంథమును 1958 లో వెలువరించి వారు' అని వ్రాసిరి. కృష్ణారావుగారు వేమననుగూర్చి ఆంగ్లగ్రంథముగాక యొక వ్యాసము వ్రాసిరి. ఆ వ్యాసము 1958 లో 'Half way' అనుపేర వెలువడిన నార్ల వేంకటేశ్వరరావుగారి అభినందన సంపుటములోఁ గలదు. (See—Half way, Section II Generalia : On Life and Letters, Page 10). ఆ వ్యాసముపేరు Vemana : His poetry and philosophy. దాని తెలిగింపు కృష్ణారావుగారి టిప్పణి ప్రకటించిన 'నవతరణము'న కెక్కినది. నార్ల వేంకటేశ్వరరావుగారు ఆంగ్లగ్రంథసంకలనము చేయుటకుఁ దోడ్పడినవారు కొందఱు గలరు. వారు వారికిఁ గృతజ్ఞతలు చెప్పుకొనిరి. మఱి యా యాంగ్లగ్రంథమునకు ననువాదమైన దీనిలో మాతృకకుఁ దోడ్పడిన వారి ప్రస్తావనకూడ వెక్కడనో యొకచోట నుండిన బాగుగా సురదెడిది.

ఆంగ్లములోనున్న గ్రంథమును ఎక్కువమంది తెలుగువారు చదువుకొనుటకు వీలుగా ననువదించిన కోదండరామరెడ్డిగారి ప్రయత్నము పొగడందగినది.

—శాకృసింహ—

## జర్మన్ సంప్రదాయ

### సాహిత్య దర్శనం

(అనువాదకులు : శ్రీయుతులు బి. వి. సింగరాచార్య, పా. పద్మరాజు, బి. శ్రీనివాసాచార్యులు :

ప్రచురణ : దక్షిణభాషాపుస్తకసంస్థ, మద్రాసు—10, హార్స్ట్ ఎర్డ్ మన్ వెర్లాగ్ (పశ్చిమ జర్మనీ), బాసెల్ (ప్రీస్టెర్లెండ్) : పుటలు: డెమ్మీస్టైజులో 526+12: పూర్తి కాలికొబైండింగు; వెల—రూ. 15—00.)

జర్మన్ సాహిత్యంతో మన కంతగా పరిచయం లేకపోయినా, గొథే, బెర్ట్ ట్రైట్స్ మొదలయిన ప్రముఖుల రచనలు మాత్రం మనకు కొత్తవికావు. మహాకవి గొథే అపూర్వదృశ్యకావ్యమైన ఫౌస్ట్ తెలుగు సేతను సాహిత్యకాదెమీవారు 1962 లో ప్రచురించారు. బెర్ట్ ట్రైట్స్ రచనలు కొన్ని ప్రస్తుతం అనువాదంలో ఉన్నవి. అయినా జర్మన్ సంప్రదాయ సాహిత్యంగురించి తెలుసుకోవలసిన విషయాలన్నీ లేకపోలేదు. ఇందుకు ఈ బృహత్సంకలనం బహుశా ఉపకరిస్తుందనిడంలో ఏమాత్రమూ సందేహంలేదు. విజయచెప్పనలెనంటే, తెలుగులో ఈ నడుమ వెలువడిన ఉద్గ్రంథాలలో ఇదొకటి. దీన్ని సర్వాంగసుందరంగా ప్రచురించిన ప్రకాశకులు ప్రశంసనీయులు.

జర్మన్ సాహిత్యంలో మధ్యయుగాల ప్రారంభ దశనుండి నేటిదాకా—అనగా క్రీస్తుశకం 7 వ శతాబ్ది నుండి 20 వ శతాబ్ది మధ్యభాగంవరకు—కానవచ్చే వివిధ పరిణామములనూ తెలియజేసే యీ సాహిత్య చరిత్ర రచనా విధానంలో ఒక విశిష్టత ఉంది. ఒక వైపు చారిత్రక ధోరణిలో సాగుతున్నట్లు కనిపిస్తూనే, మరో వైపు ఆయా జర్మన్ కావ్యాలలోని చవి చక్కనలను తెలియజేస్తుంది యీ పుస్తకం. ఇదే యీ రచనలోని విశిష్టత. సాధారణంగా సాహిత్య చరిత్రలు అలవోకగా చదివేటట్లు ఉండవు. అందులోనూ అన్యభాషాచరిత్రను చదివేటప్పుడు సాహిత్యభిరుచి గల పాఠకుడు సైతం కొంచెం తికమక చెందుతాడు. కారణం, పరిచయంలేని కవుల పేర్లు కనిసంప్రదాయాలూ మొదలైనవి మాటి మాటికి అడ్డుతగులుతూ వుండడమే. కాని యీ పుస్తకం చదువుతున్నంతసేపు మనకు చక్కని కథలు, చిక్కని కవితలు, ఉదాత్తములైన నాటక భాగాలు, ఉత్తేజకరమైన లేఖలు మొదలైనవి అడుగడుగునా కనిపిస్తూ వుండడంతో, జర్మన్ సాహిత్య విధుత్లో విహరిస్తున్నామా అనే భావం కలుగుతుంది. జర్మన్ సాహిత్యపు మచ్చుతునుకలుగా మారు గద్య పద్య

కావ్య ఖండాలు, 'అనువాద' రూపంలో, ఇవ్వబడినవి. ఇవి ఆయా కవుల రచనలకు ప్రాతినిధ్యం వహించేవిగా ఉన్నవి. ఒక భాషతో పరిచయం లేనివారికి, తద్వారా సాహిత్య చరిత్రను పరిచయం చెయ్యడానికి ప్రశస్త మైన విధాన మిది. కాగా ఈ సంకలన కర్తల పరిశ్రమను కొనియాడక తప్పదు.

క్లీన్స్ వ్రాసిన 'లొకార్నో బిచ్చగత్తె' కథ, లెస్లింగ్ వ్రాసిన కుర్రవాడు త్రాచుసాము కథ, భావ గీతాకారుడైన వాలెర్ రచించిన 'ప్రవహించే నీటి పాలు నేను విన్నాను అనే గీతం, కుర్ట్ పింతున్ అనే సాహిత్య విమర్శకుడు చేసిన 'యువ కవులకు ఉద్బోధ' అనే ప్రసంగం, హాప్స్ మన్ వ్రాసిన 'నేత గాళ్లు' అనే నాటకంలోని ఒక దృశ్యం మొదలైనవి అవశ్యకతలేనియ్యాయి. ఫౌస్ట్ దృశ్యకావ్యంనుంచి, బ్రెఖ్ట్ వ్రాసిన లైఫ్ ఆఫ్ గలిలియో, మదర్ కరేజ్ ల నుంచి కూడా రసవద్ ట్టులు కొన్ని యీ సంకలనంలో చేర్చివుంటే బాగుండేదని నా అభిప్రాయం.

'అనువాదకుని కర్తవ్య పరామర్శ' అనే వ్యాసంలో గొణే మహాకవి చెప్పిన యీ కింది వాక్యాలు పరికించండి.

'...ప్రతి అనువాదకుడు ఈ అంతర్జాతీయ ఆధ్యాత్మిక వినిమయంలో సంధాయకుడుగా పరిగణింప దగినవాడు...అనువాదాలలో లోపాలను గురించి ఎవ్వరేమి చెప్పినా, అది ప్రపంచ సామరస్య సాధకమైన వృత్తి. అందువల్ల ఉత్తమోత్తమ ప్రముఖ వృత్తులలో ఒకటిగా పరిగణింపదగినది. భగవంతుడు ప్రతి జాతికి ఆ జాతి భాషలోనే ఒక ప్రవక్తను ప్రసాదించాడు - అంటుంది కొర్రాను. ఆ విధంగా ప్రతి అనువాదకుడు తన జాతి కొక ప్రవక్త.'

అనువాద కళను గురించి అనువాదకుని గురించి

ఇంత చక్కగా వివరించిన మహా రచయిత మరొకడు లేడన్నా అతిశయోక్తి కాదు.

సుప్రసిద్ధ జర్మన్ మహాకవి షిల్లర్ 150 వ వర్సంత్యుత్సవ సందర్భంలో ప్రముఖ నవలా రచయిత ఆయన థామస్ మన్ చేసిన ప్రసంగం కూడా పరిశీలించదగింది. ఆయన అన్నాడుగదా. '.....షిల్లర్ ను మరచిపోవడంగాని, మన కాలానికి ఆయన తగిన వ్యక్తికాదని, పాతబడి పోయాడని, ఇంక ఆయన మనకు చెప్పగలిగింది ఏమీ లేదని భావించడంగాని బుద్ధి పెడతలపట్టటమే అవు తుంది. అలాంటి భావమే పాతబడినభావం. ఆయన రచనలు ఈ మధ్య తేమ తిరిగి చదువుతూఉంటే నాకు చాలా గాఢంగా ఈ మాట అనిపించింది తన వ్యాధిని వశంవడం చేసుకున్న ఆ మహావ్యక్తి వ్యాచిగ్రస్తమైన మన యుగానికి మంచివైద్యుడు కాగలడు—ఆయన మాటలు వినడానికి మనం సిద్ధపడితే చాలు.'

ఈ మాటలు మహారచయితలు — ఏకాలపు వారైనా, ఏభాషవారైనా—అందరికీ పరిస్తాయి. ఆలోచనామృతము అనదగిన యిటువంటి భావాలు ఎన్నో ఈ సంకలనంలో అందాయి దిద్దుకున్నవి.

జర్మనీ చరిత్రకూ జాతీయతకూ సంస్కృతికీ సాంఘికజీవనానికీ ప్రశస్తదర్శణంగా ప్రతిభాసిస్తున్న యీ చక్కని సంకలనాన్ని తెలుగు చేసిన అనువాద కులు ముగ్గురూ వైపువాటము తెరిగిన రచయితలు కావడం తెలుగు పాఠకులకు చేసుకున్న అద్భుతం. అనువాదం పరళిసుందరంగా సాఫీగా సాగింది.

ముచ్చటైన ముద్రణ, మంచికాగితం, మధ్య మధ్య చేర్చిన రయచల బొమ్మలు మొదలైనవి ఈ గ్రంథం విలువను ఇనుమడించుచున్నవి. వెల కూడా పరమంగానే ఉంది.

— చల్లా రాధాకృష్ణకర్మ.